

日英非開削技術用語集

2020年3月

下水道グローバルセンター

序

国土交通省は、下水道を含む世界の水ビジネス市場が拡大傾向にある中、海外で一層我が国の下水道技術が活用され、本邦企業がより多くの市場を獲得できるよう、官民を挙げた取組を進めています。また、新興国を中心とした世界の旺盛なインフラ需要を取り込むことで、我が国の経済を活性化させるとともに、海外展開を進めていく過程で培われた技術やノウハウを国内に還元することで、国内における下水道事業の持続的な運営への貢献も期待できます。

水ビジネスの国際展開を進めるためには、本邦企業との連携が欠かせません。そのために、官民の海外での現地調査・国際協力活動において得られた情報を集約するためのプラットフォームとして、下水道グローバルセンター（GCUS）が設置されました。GCUS では本邦企業の海外展開を強力に支援するため、国土交通省の活動について情報共有を行うとともに、技術セミナーやワークショップの開催、国際会議への参加支援などを行っております。特に推進工法に関しては、GCUS 内に推進工法委員会を設置し、ベトナム版推進工法基準を策定するなど、推進工法の展開活動について官民一体となった組織的な支援を行っています。これらの取り組みの結果、ホーチミン市やハノイ市での本邦企業の受注につながっております。更に、このような取り組みに対して東南アジア諸国から情報提供の依頼が寄せられています。

一方で、非開削工法の海外展開にあたり各技術の説明は英語が用いられていますが、技術開発企業による独自の命名があったり導入国での独自の命名があったりと若干の混乱が生じていました。

このような背景を鑑み、GCUS では効果的な日本の非開削技術の情報発信のための非開削技術用語集を作成しました。本書は、非開削技術として、推進工法、管路更生、管内調査、地下探査技術、HDD 工法を網羅するとともに、これらの技術に共通する用語を「一般用語」として掲載しています。また、約 8 割の用語には文例を付けることで関連する言葉も同時に提示しています。更に、英語については米国ルイジアナ工科大学名誉教授で元国際非開削技術協会会長の Raymond Sterling 博士に監修して頂き完成度を高めています。

本書が非開削技術の国際展開に携わる関係各位の座右の書として大いに活用されることを心から願っています。

令和 2 年 3 月

下水道グローバルセンター

あ

アーチ作用【推進工法】	1
アセットマネジメント【一般】	1
アダプタリング【推進工法】	1
圧気推進工法【推進工法】	1
圧縮強度【管路更生】	1
圧縮試験【推進工法】	1
圧縮弾性係数【管路更生】	1
圧縮強さ【推進工法】	1
圧送管【推進工法】	2
圧送ポンプ【推進工法】	2
圧着【管路更生】	2
圧入式二工程方式【推進工法】	2
圧入式【推進工法】	2
圧密試験【推進工法】	2
圧密沈下【推進工法】	2
アプローチ距離【HDD工法】	3
アンテナ受信感度【地下探査】	3

い

異常箇所【管内調査】	3
異常の有無【管内調査】	3
一軸圧縮強度【推進工法】	3
一次処理設備【推進工法】	3
一次注入【推進工法】	3
一重ケーシング式【推進工法】	3
一体型かん合構造【管路更生】	4
一体構造管きょ【管路更生】	4
逸泥防止剤【推進工法】	4
異方性構造を持つ管壁【管路更生】	4

う

ウィンチ【推進工法】	4
ウェルポイント工法【推進工法】	4
受口【推進工法】	4
埋込みカラー【推進工法】	4
埋戻し材【推進工法】	5
裏込め材【管路更生】	5
運搬設備【推進工法】	5

え

永久ひずみ【管路更生】	5
液状化【推進工法】	5
液性限界【推進工法】	5
N値【推進工法】	5
FEM解析【推進工法】	6
遠隔操作盤【推進工法】	6
円形立坑【推進工法】	6
円弧状試験【管路更生】	6
円周方向【一般】	6
遠心力成形【推進工法】	6
鉛直荷重【一般】	6
鉛直断面【管路更生】	7

鉛直土圧【推進工法】	7
鉛直変位【推進工法】	7

お

応答変位法【管路更生】	7
応力-ひずみ曲線【管路更生】	7
オーガ式推進方式【一般】	7
オーガ式先導体【推進工法】	7
オーガ方式小口径管推進工法【推進工法】	7
オーバーカット【推進工法】	8
押角（反力板）【推進工法】	8
押輪【推進工法】	8
帯状体【管路更生】	8
オペレータ【一般】	8
親杭横矢板工法【推進工法】	8
折込管【管路更生】	8

か

外圧強さ【管路更生】	8
外殻【推進工法】	9
外径【一般】	9
開口部【推進工法】	9
開削工法【推進工法】	9
外周部（掘進機の）【推進工法】	9
回折波【地下探査】	9
外挿時間【管路更生】	9
外面膜【管路更生】	10
改築【管路更生】	10
改築推進工法【推進工法】	10
回転角【管路更生】	10
回転速度（カッタ）【推進工法】	10
ガイドローラ【管路更生】	11
界面はく離【管路更生】	11
概略空洞探査【地下探査】	11
家屋調査【推進工法】	11
鏡切り【推進工法】	11
拡径【推進工法】	11
拡幅掘削【推進工法】	11
拡幅ヘッド【推進工法】	11
拡幅余掘り【推進工法】	12
火山灰【推進工法】	12
荷重たわみ温度【管路更生】	12
仮設【推進工法】	12
画素数【管内調査】	12
型式試験【管路更生】	12
片付け【一般】	12
可探深度【地下探査】	12
活荷重【推進工法】	12
滑材【推進工法】	13
滑材注入【推進工法】	13
滑材注入装置【推進工法】	13
滑材用注入孔【推進工法】	13
カッタースポーク【推進工法】	13

カッタチャンバ【推進工法】	13	管引抜方式【一般】	20
カッタビット【推進工法】	13	管敷設替え工法【一般】	20
カッタヘッド【推進工法】	13	管本体【管路更生】	20
可とう管継手【推進工法】	14	緩和曲線【推進工法】	20
可とう性管きょ【推進工法】	14		
可とう性チューブ【管路更生】	14	き	
可燃性ガス【推進工法】	14	機械的耐性【管路更生】	20
可変速モータ【推進工法】	14	規格【推進工法】	20
カラー継手【推進工法】	14	機材調整【管内調査】	20
ガラス繊維強化プラスチック管【一般】	14	基準点測量【推進工法】	21
ガラス繊維鉄筋コンクリート管【推進工法】	15	既製管【推進工法】	21
	15	犠牲層【管路更生】	21
空伏せ管【推進工法】	15	既設管【管路更生】	21
仮設備【推進工法】	15	既設管(旧管)【一般】	21
下流【管内調査】	15	既設管(更生管に対して)【管路更生】	21
管厚【推進工法】	15	基線【推進工法】	21
管厚、肉厚【管路更生】	15	軌道【推進工法】	22
換気設備【推進工法】	15	軌道越し【一般】	22
環境に有害な影響【推進工法】	16	基本水準線【推進工法】	22
環境保全【推進工法】	16	急曲線【管路更生】	22
管口カメラ【管内調査】	16	急曲線推進【推進工法】	22
管径【一般】	16	給水設備【推進工法】	22
間げき水【推進工法】	16	給排水設備【推進工法】	22
間げき水圧【推進工法】	16	強化プラスチック複合管【管路更生】	22
間げき比【推進工法】	16	強化用繊維【管路更生】	23
間げき率【推進工法】	17	凝集剤【推進工法】	23
嵌合【管路更生】	17	共同溝【推進工法】	23
管軸方向【一般】	17	強度特性【管路更生】	23
管軸方向耐荷力【推進工法】	17	供用下【管路更生】	23
環状隙間【管路更生】	17	供用中施工【推進工法】	23
含浸【管路更生】	17	曲線推進【推進工法】	23
含浸基材【管路更生】	17	曲線半径【管路更生】	23
含水率【推進工法】	17	曲線補正【管路更生】	23
幹線管きょ【一般】	18	局部崩壊【管路更生】	24
観測用ボアホール【推進工法】	18	曲率係数【推進工法】	24
管体応力【管路更生】	18	許容応力度【推進工法】	24
管体ひずみ量【管路更生】	18	許容応力度設計法【管路更生】	24
管端部【推進工法】	18	許容応力度法【管路更生】	24
管断裂方式【一般】	18	許容支持力【推進工法】	24
管長	18	許容推進延長【推進工法】	24
【推進工法】	18	許容推進曲率半径【推進工法】	24
管継手(管路更生用)	18	許容耐荷力【推進工法】	25
【管路更生】	18	許容曲げ応力【推進工法】	25
管内調査【管内調査】	18	切羽【推進工法】	25
貫入口【HDD工法】	19	切羽水圧【推進工法】	25
貫入試験【推進工法】	19	切羽の安定	25
貫入抵抗【推進工法】	19	【推進工法】	25
管のズレ【一般】	19	近接構造物	25
管の破損【一般】	19	【推進工法】	25
管の変形【管路更生】	19	近接撮像【管内調査】	25
管の用途【一般】	19	近接施工【推進工法】	25
管破碎方式、パイプバースティング【一般】	20	均等係数【推進工法】	26

く

空隙【推進工法】	26
空洞探査【地下探査】	26
区間【一般】	26
屈曲【管路更生】	26
屈曲角(変形角)【管路更生】	26
掘削延長【推進工法】	26
掘削管理システム【推進工法】	26
掘削土【推進工法】	27
クッション材(リング)【推進工法】	27
掘進機、ボーリングマシン【推進工法】	27
掘進速度【推進工法】	27
駆動部【推進工法】	27
グラウチング【管路更生】	27
グラウト注入材【推進工法】	27
グラウトポンプ【推進工法】	27
グラウトミキサ【推進工法】	28
クラック、ひび割れ【管内調査】	28
クリープ挙動【管路更生】	28
クリープ係数【管路更生】	28
クリープ剛性【管路更生】	28
クレージング、微細なひび割れ【管路更生】	28
クレーン【推進工法】	28

け

計画推進力【推進工法】	28
計画路線【推進工法】	28
形成工法【管路更生】	29
下水道普及率【管内調査】	29
ゲル強度【推進工法】	29
限界状態設計法【管路更生】	29
限界沈殿速度【推進工法】	29
限界伸び率【管路更生】	29
検出率【地下探査】	29
建設技術審査証明【管路更生】	29
建設コスト【推進工法】	30
建設廃棄物【推進工法】	30
建設発生土【推進工法】	30
現地調査【推進工法】	30
現地組立(掘進機)【推進工法】	30
現場硬化管【管路更生】	30
現場硬化取付管接続カラー【管路更生】	30
現場条件【一般】	31
現場打設の管【一般】	31
現場透水試験【推進工法】	31
現場反転挿入【管路更生】	31
顕微鏡検査【管路更生】	31

こ

高圧水切削【推進工法】	31
高圧噴射攪拌工法【推進工法】	31
坑外ずり出し設備【推進工法】	32

硬化剤【管路更生】	32
硬化用装置【管路更生】	32
鋼管矢板工法【推進工法】	32
工期【推進工法】	32
抗菌剤【推進工法】	32
公差【管路更生】	32
硬質塩化ビニル管【一般】	32
工場製品【一般】	33
孔食【一般】	33
更生【管路更生】	33
更生管【管路更生】	33
剛性管【管路更生】	33
鋼製管推進工法【推進工法】	33
更生材【管路更生】	33
鋼製さや管【推進工法】	34
鋼製さや管方式【推進工法】	34
構成要素【管路更生】	34
洪積層【推進工法】	34
構造解析【推進工法】	34
高耐荷力方式【推進工法】	34
交通荷重【一般】	34
交通条件【推進工法】	34
工程管理【推進工法】	34
公的審査証明機関【管路更生】	35
坑内ずり出し方式【推進工法】	35
坑内測量【推進工法】	35
高濃度泥水【推進工法】	35
勾配【一般】	35
光波測距儀【推進工法】	35
降伏応力【推進工法】	35
高分子固化材【推進工法】	35
孔壁【HDD工法】	36
鋼矢板工法【推進工法】	36
公有地【推進工法】	36
合流式管きよ【管内調査】	36
コーン貫入試験【推進工法】	36
コーン指数【推進工法】	36
骨材【管内調査】	36
固定荷重【管路更生】	36
コンクリート製ブロック方式立坑【推進工法】	37
コンタクトグラウト【推進工法】	37
混入空気【管路更生】	37
混練装置【推進工法】	37

さ

サイクルタイム【推進工法】	37
サイクロン【推進工法】	37
再構築【推進工法】	37
細砂【推進工法】	38
最終製品【管路更生】	38
最小外挿破壊 ひずみ【管路更生】	38
最大容積率【管路更生】	38

最大粒径【推進工法】	38	地盤改良【推進工法】	44
再投入(掘進機)【推進工法】	38	地盤条件【推進工法】	44
再評定因子【管路更生】	38	地盤振動の波長【一般】	44
細粒土【推進工法】	38	地盤調査【推進工法】	45
細粒分【推進工法】	38	地盤沈下【推進工法】	45
再利用型推進機【推進工法】	39	地盤の境界【一般】	45
材料特性【管路更生】	39	地盤の剛性係数【管路更生】	45
座屈荷重【推進工法】	39	地盤の変位【管路更生】	45
下げ振り【推進工法】	39	地盤変状【推進工法】	45
差し口(挿し口)【推進工法】	39	地盤の変形【管路更生】	45
差し込み式継ぎ手【一般】	39	地盤反力【推進工法】	45
さや管【推進工法】	39	地盤変位の伝達係数【管路更生】	45
砂れき【推進工法】	39	地盤変動【一般】	46
酸欠空気【推進工法】	40	視野角【管内調査】	46
三軸圧縮試験【推進工法】	40	斜切りヘッド【推進工法】	46
三相交流【推進工法】	40	車載型地中レーダ【地下探査】	46
残存寿命、余寿命【一般】	40	車線【地下探査】	46
残存耐用年数【一般】	40	ジャッキ装置【推進工法】	46
3点負荷【管路更生】	40	ジャッキ台【推進工法】	46
3点曲げ試験【管路更生】	40	車両牽引型地中レーダ【地下探査】	47
残土【推進工法】	40	終局耐力【管路更生】	47
サンプルライナーの方向【管路更生】	41	終局限界状態【管路更生】	47
		終局耐力【管路更生】	47
		修繕【管路更生】	47
し		縦断(面)図【一般】	47
仕上がり内径【管路更生】	41	私有地【推進工法】	47
支圧壁【推進工法】	41	周辺地盤【推進工法】	47
CMC【推進工法】	41	周面せん断力【推進工法】	48
シール材【推進工法】	41	周面抵抗力【推進工法】	48
試掘(浅い試掘)【地下探査】	41	縮径【管路更生】	48
試掘【地下探査】	41	樹脂【管路更生】	48
試掘調査【一般】	42	樹脂基体【管路更生】	48
試験パラメーター【管路更生】	42	樹脂システム【管路更生】	48
試験片の直径【管路更生】	42	主働土圧【推進工法】	48
支持地盤【推進工法】	42	受働土圧【推進工法】	48
支持台【管路更生】	42	樹木根侵入【管内調査】	49
支障物、障害物	42	純樹脂【管路更生】	49
【推進工法】	42	障害物【推進工法】	49
支持力【推進工法】	42	蒸気発生装置【管路更生】	49
地震時荷重【管路更生】	42	衝撃破砕推進工法【推進工法】	49
地震時固定荷重【管路更生】	42	衝撃掘削方式【一般】	49
地震動【管路更生】	43	使用限界状態【管路更生】	49
自然含水比【推進工法】	43	条件評価【推進工法】	49
事前準備【管内調査】	43	小口径管推進工法【推進工法】	50
事前調査【管内調査】	43	詳細空洞探査【地下探査】	50
自然流下管【一般】	43	詳細調査【管内調査】	50
地耐力【推進工法】	43	仕様書【一般】	50
湿潤【管路更生】	43	状態評価【管内調査】	50
湿潤条件下の長期曲げ強さ【管路更生】	43	照明設備【推進工法】	50
湿潤単位体積質量【推進工法】	44	常用圧力【管路更生】	50
湿潤密度【推進工法】	44	上流【管内調査】	51
実施工【推進工法】	44	自立管【管路更生】	51
自動レベル【推進工法】	44	シルト【推進工法】	51
視認性【管内調査】	44		

申告厚さ【管路更生】	51	施工設備【推進工法】	57
審査証明【管路更生】	51	施工マニュアル【管路更生】	57
伸縮量【管路更生】	51	設計線（掘進機の）【推進工法】	57
振動ふるい【推進工法】	51	設計断面耐力【管路更生】	57
浸入水【管内調査】	51	接合長さ【一般】	58
真比重【推進工法】	51	接合部シーリング材【管路更生】	58
振幅【地下探査】	52	切削破砕推進工法【推進工法】	58
す			
水圧【推進工法】	52	ゼロ応力【管路更生】	58
水圧試験【推進工法】	52	先行隆起【推進工法】	58
吸込揚程【推進工法】	52	浅層埋設【一般】	58
水準測量【推進工法】	52	センタシャフト方式【推進工法】	58
推進架台【推進工法】	52	せん断ひずみ【管路更生】	59
推進管【推進工法】	52	せん断強度【推進工法】	59
推進機（小口径管）【推進工法】	53	先頭管【推進工法】	59
推進機（中大口径管）【推進工法】	53	先導体【推進工法】	59
推進距離【推進工法】	53	全面開放型掘進機【推進工法】	59
推進工法【推進工法】	53	占用許可【推進工法】	59
推進ジャッキ装置【推進工法】	53	そ	
推進設備【推進工法】	53	ソイルセメント【推進工法】	59
推進力、推力【推進工法】	54	総厚み、総肉厚【管路更生】	60
推進力の低減【推進工法】	54	増径【推進工法】	60
水密試験【推進工法】	54	相対変位【管路更生】	60
水密性【一般】	54	送泥管【推進工法】	60
水理性能【管路更生】	54	増粘剤【推進工法】	60
推力伝達材【推進工法】	54	送風機【推進工法】	60
スクリーニング【管内調査】	54	側方流動【管路更生】	60
スクリュコンベヤ【推進工法】	54	側視【管内調査】	60
ストラット【推進工法】	55	測線【地下探査】	61
砂【推進工法】	55	測点【地下探査】	61
スパン【一般】	55	側面接合（掘進機）【推進工法】	61
スライム【推進工法】	55	塑性限界【推進工法】	61
スラリポンプ【推進工法】	55	粗石層（玉石層）【推進工法】	61
ズレ【管路更生】	55	粗度【管路更生】	61
ズレ（計画線からの）【推進工法】	55	粗度係数【管路更生】	61
寸法的安定性【管路更生】	55	損傷を受けた管【一般】	61
せ			
製管機【管路更生】	55	ゾンデ（発信機）【HDD工法】	62
製管工法【管路更生】	56	た	
制御室【推進工法】	56	耐圧性、圧力に耐える【推進工法】	62
施工延長（スパン）【管路更生】	56	耐圧性を持つ管【管路更生】	62
静止土圧【推進工法】	56	耐応力腐食性【管路更生】	62
製造工程由来の【管路更生】	56	耐震計算【管路更生】	62
製造時の、製造段階の【管路更生】	56	耐震設計【推進工法】	62
静的破砕推進工法【推進工法】	56	耐震継手【推進工法】	62
セオドライト【推進工法】	56	大深度【推進工法】	63
施工管理【管路更生】	56	帯水層【推進工法】	63
施工管理【推進工法】	57	耐ストレインコロージョン性【管路更生】	63
施工期間【推進工法】	57	大断面推進【推進工法】	63
施工計画【推進工法】	57	大口径管推進工法【推進工法】	63
施工精度（推進機）【推進工法】	57	耐摩耗層【管路更生】	63
		耐用年数【一般】	63
		滞留水（管きよ）【一般】	64

耐力【管路更生】	64	て	
ダクタイル鑄鉄管【推進工法】	64	定荷重【管路更生】	69
多孔質部材【管路更生】	64	泥岩【推進工法】	69
立坑バイパス【推進工法】	64	定期点検【管内調査】	69
縦締め連結【管路更生】	64	抵抗曲げモーメント【推進工法】	69
縦引張強さ【管路更生】	64	泥水式推進工法【推進工法】	69
たるみ【管内調査】	64	泥水室【推進工法】	70
たわみ【管路更生】	64	泥水処理設備【推進工法】	70
たわみ計算【推進工法】	64	泥水調整【推進工法】	70
たわみ量【推進工法】	65	泥水ユニット【HDD工法】	70
単位体積質量【推進工法】	65	ディスクカッタ【推進工法】	70
段差【管路更生】	65	低耐荷力方式【推進工法】	70
弾性限界【管路更生】	65	泥濃式推進工法【推進工法】	70
炭素繊維【管路更生】	65	テールボイド【推進工法】	70
断面（管きょ）【一般】	65	手押し型地中レーダ【地下探査】	70
断面耐力【管路更生】	65	鉄筋【推進工法】	71
断面力【管路更生】	65	鉄筋コンクリート管【一般】	71
		鉄筋露出状態【管内調査】	71
ち		テレビカメラ【管内調査】	71
地下水【推進工法】	65	添加材【推進工法】	71
地下水圧【推進工法】	65	添加材注入【推進工法】	71
地下水位【推進工法】	66	点検方法【管内調査】	71
地下水位低下工法【推進工法】	66	電磁波【地下探査】	72
地下水汚染【推進工法】	66	電磁波パルスレーダ【地下探査】	72
地形【推進工法】	66	電磁誘導法【地下探査】	72
遅硬性滑材【推進工法】	66	転石【推進工法】	72
地質柱状図【推進工法】	66		
地層構成【推進工法】	66	と	
地中接合【推進工法】	66	土圧【推進工法】	72
地中埋設管【推進工法】	67	土圧式掘進機【推進工法】	72
地中レーダ【地下探査】	67	土圧式推進工法【推進工法】	72
地表沈下【推進工法】	67	土圧分布【推進工法】	72
中間支持方式【推進工法】	67	陶管【一般】	73
中継ポンプ【推進工法】	67	透水係数【推進工法】	73
沖積層【推進工法】	67	透水試験【推進工法】	73
注入設備【推進工法】	67	到達坑口パッキン【推進工法】	73
中和剤【推進工法】	67	到達立坑（大型）【推進工法】	73
長期曲げ強度【管路更生】	67	到達立坑（小型）【推進工法】	73
長期曲げ弾性率【管路更生】	68	到達立坑不要【推進工法】	73
長距離推進【推進工法】	68	等分布荷重【推進工法】	74
調査延長【管内調査】	68	道路陥没【地下探査】	74
調査日数【管内調査】	68	道路管理者【地下探査】	74
調査路線【管内調査】	68	道路の崩壊【地下探査】	74
調整槽【推進工法】	68	土被り【一般】	74
超大口径管推進工法【推進工法】	68	土質【推進工法】	74
沈下【管路更生】	68	土質条件【推進工法】	74
		土質分類【推進工法】	74
つ		土丹【推進工法】	75
突出し【管路更生】	68	トラッキング（追跡）【HDD工法】	75
継手【推進工法】	69	トラバーサ【推進工法】	75
継手隙間【管路更生】	69	取扱い【管路更生】	75
継手ズレ【一般】	69	取付管【管路更生】	75
土の湿潤密度【推進工法】	69	取付管推進工法【推進工法】	75

- 取付管の突き出し【一般】 75
 取付管閉塞【一般】 75
 土粒子【推進工法】 75
 土粒子密度【推進工法】 76
 ドリルヘッド【HDD工法】 76
 ドリルマシン【HDD工法】 76
 トルク【推進工法】 76
- な**
 内径【一般】 76
 内部摩擦角【推進工法】 76
 内面周長【管路更生】 76
 内面フィルム【管路更生】 76
 中押管【推進工法】 77
 中押推進工法【推進工法】 77
 中押前方管【推進工法】 77
 中押し装置【推進工法】 77
 中折れジョイント【推進工法】 77
 長手方向(管きょ)【一般】 77
 軟岩【推進工法】 77
 軟弱地盤【推進工法】 77
- に**
 肉厚、管厚【管路更生】 77
 二次注入【推進工法】 78
 二層滑材【推進工法】 78
 日進量【推進工法】 78
- ぬ**
 抜けだし【管路更生】 78
 抜け出し長【推進工法】 78
 抜け出し量【管路更生】 78
- ね**
 熱可塑性【管路更生】 78
 熱可塑性プラスチック管【管路更生】 78
 粘性【推進工法】 78
 粘性土【推進工法】 79
 粘着力【推進工法】 79
 粘土【推進工法】 79
- は**
 排水設備【推進工法】 79
 排泥管【推進工法】 79
 排泥ポンプ【推進工法】 79
 排土バルブ【推進工法】 79
 パイプルーフ工法【推進工法】 79
 パイロット削孔工【HDD工法】 79
 吐口【一般】 79
 バキューム掘削【HDD工法】 80
 刃口【推進工法】 80
 刃口式推進工法【推進工法】 80
 破碎(管きょ)【推進工法】 80
- バックリング防止装置【推進工法】 80
 バックリーマ【HDD工法】 80
 発見率【管内調査】 80
 発進坑口【推進工法】 80
 発進坑口リング【推進工法】 81
 発進立坑(小型)【推進工法】 81
 発進立坑(大型)【推進工法】 81
 発進坑口パッキン【推進工法】 81
 発生気体【管路更生】 81
 バット融着【管路更生】 81
 パラメータ【管路更生】 81
 パン・チルトカメラ【管内調査】 81
 反射波【地下探査】 82
 反転工法【管路更生】 82
 反力壁【推進工法】 82
 半割部材【推進工法】 82
- ひ**
 被圧帯水層【推進工法】 82
 非圧力管【一般】 82
 非開削工法【推進工法】 82
 非開削技術【推進工法】 82
 引込工程(埋設管) 82
【HDD工法】 82
 引込治具【HDD工法】 83
 引抜推進工法(改築推進工法)【推進工法】 83
 引き戻し【推進工法】 83
 ひずみ【管路更生】 83
 ピッチ制御(掘進機)【推進工法】 83
 ピッチング【推進工法】 83
 ビット【推進工法】 83
 ビットの摩耗【推進工法】 83
 引張り【管路更生】 84
 引張弾性率【管路更生】 84
 引張強さ【管路更生】 84
 人が入れない管【推進工法】 84
 人が入れる管【推進工法】 84
 ビトリファイドクレイパイプ【一般】 84
 ヒューム管【推進工法】 84
 評価試験【一般】 84
 表示【管路更生】 85
 標準貫入試験【推進工法】 85
 表面部材【管路更生】 85
 品質保証【管路更生】 85
 品質保証/品質管理【一般】 85
- ふ**
 ファンネル粘度計【推進工法】 85
 ファンネルビスコメータ【推進工法】 85
 フィルム【管路更生】 85
 ブームカッタ【推進工法】 85
 深井戸工法【推進工法】 86

- 吹き出し【管内調査】 86
 複合管【管路更生】 86
 複合材料【管路更生】 86
 複合作用【管路更生】 86
 部材【管路更生】 86
 部材係数【管路更生】 86
 浮上【管路更生】 86
 腐食【管内調査】 87
 腐食（コンクリートの）【推進工法】 87
 腐植土【推進工法】 87
 敷設（新設）【推進工法】 87
 布設替え【管路更生】 87
 付着応力【推進工法】 87
 付着防止剤【推進工法】 87
 復旧（路面の）【推進工法】 87
 物理的性能【推進工法】 88
 不透水層【推進工法】 88
 部分補修【管路更生】 88
 プレライナー【管路更生】 88
 プレリーミング工（拡径工）【HDD工法】 88
 分割回収（掘進機の）【推進工法】 88
 分割可能な推進機【推進工法】 88
 分割管【推進工法】 89
 粉じん対策【推進工法】 89
- へ
- 平均値【管路更生】 89
 閉塞（管きよ）【管内調査】 89
 平面図【一般】 89
 平面線形【推進工法】 89
 ベルトコンベヤ【推進工法】 89
 変位（管きよ）【一般】 89
 変形（管きよ）【管内調査】 90
 偏向（ズレ角）【推進工法】 90
 偏土圧【推進工法】 90
 ベントナイト【推進工法】 90
 ベントナイト泥水【HDD工法】 90
- ほ
- ボーリング、噴砂【推進工法】 90
 方向修正ジャッキ【推進工法】 90
 方向制御（掘進機）【推進工法】 90
 防爆構造【推進工法】 90
 放流管【一般】 91
 ボーリング柱状図【推進工法】 91
 ボーリング調査【推進工法】 91
 ボーリング方式【推進工法】 91
 保管【管路更生】 91
 補修【管路更生】 91
 補助工法【推進工法】 91
 ボックスカルパート推進工法【推進工法】 91
 ポリエチレン【管路更生】 91
 本管【一般】 92
- 本管（ライナーに対して）【管路更生】 92
- ま
- マグレーション【地下探査】 92
 埋設管【一般】 92
 曲げ【管路更生】 92
 曲げ応力【管路更生】 92
 曲げ強度【管路更生】 92
 曲げクリープ【管路更生】 92
 曲げ試験【管路更生】 92
 曲げ弾性率【管路更生】 93
 曲げ強さ【管路更生】 93
 曲げ特性【管路更生】 93
 曲げひずみ【管路更生】 93
 曲げモーメント【推進工法】 93
 摩擦係数【推進工法】 93
 摩擦の低減【HDD工法】 93
 摩擦抵抗【推進工法】 93
 マッドバランス【推進工法】 93
 マンホール開閉箇所【管内調査】 94
 マンホールに入孔する【管内調査】 94
- み
- 未確認障害物【推進工法】 94
 見掛けの曲げ弾性率【管路更生】 94
 見掛けの曲げひずみ【管路更生】 94
 水替えが必要（更生時）【管路更生】 94
 水替えが不要（更生時）【管路更生】 94
 密着（クロースフィット）【管路更生】 95
 密着型ら旋巻管【管路更生】 95
 密着管【管路更生】 95
 密閉型推進工法【推進工法】 95
- む
- ムーバブルフード【推進工法】 95
 無収水【管路更生】 95
- め
- 目地【推進工法】 95
 目地開口長【推進工法】 95
 目開き【推進工法】 96
 面板【推進工法】 96
 面板、カッティングホイール【推進工法】 96
- も
- 元押ジャッキ【推進工法】 96
 モニタリング探査【地下探査】 96
 模倣施工【管路更生】 96
 モルタル【管内調査】 96
- や
- 薬液注入【推進工法】 96

ゆ

油圧ジャッキ【推進工法】	96
油圧ポンプユニット【推進工法】	97
有害ガス【推進工法】	97
有効長【推進工法】	97
優先順位をつける【管内調査】	97
融着適合性【管路更生】	97
誘電率【地下探査】	97
誘導管【推進工法】	97
誘導式水平ドリル(HDD)工法【HDD工法】	97
輸送【管路更生】	98
緩み高さ【推進工法】	98
緩み土圧【推進工法】	98

よ

要求事項【管路更生】	98
要求性能【一般】	98
ヨーイング【推進工法】	98
呼び径【一般】	98
余裕【管路更生】	98

ら

ライナー【管路更生】	99
ライナプレート式工法【推進工法】	99
ら旋巻管【管路更生】	99
ランク分け【一般】	99

り

リボンスクリュコンベヤ【推進工法】	99
流下機能【管路更生】	99
流下時間【管路更生】	99
流下能力【推進工法】	99
隆起【推進工法】	100
粒径加積曲線【推進工法】	100
硫酸【推進工法】	100
流体(泥水)輸送システム【推進工法】	100
流体圧力【管路更生】	100
粒度分布【推進工法】	100
流量	100
【管路更生】	100
流量特性【一般】	100
リング剛性【管路更生】	100

れ

レーザトランジット【推進工法】	100
れき【推進工法】	100
れき岩【推進工法】	101
れき含有率【推進工法】	101
レジンコンクリート管【推進工法】	101
レジン重合【管路更生】	101

ろ

劣化(管きょ)【管内調査】	101
老朽管【一般】	101
漏水【管内調査】	101
漏水のある管【一般】	101
ローラーカッタ【推進工法】	102
ローリング【推進工法】	102
ロケータ【HDD工法】	102
路線【推進工法】	102
路線数【管内調査】	102

A

a resolution of XXX pixels 【管内調査】 … 12
 abnormalities, anomalies 【管内調査】 …… 3
 abrasion layer 【管路更生】 …… 63
 absolute specific gravity 【推進工法】 …… 51
 active earth pressure 【推進工法】 …… 48
 actual construction project 【推進工法】 … 44
 adaptor ring 【推進工法】 …… 1
 additive injection 【推進工法】 …… 71
 additive 【推進工法】 …… 71
 adjacent structures 【推進工法】 …… 25
 advance rate 【推進工法】 …… 78
 aggregate 【管内調査】 …… 36
 allowable bearing capacity 【推進工法】 … 24
 allowable bending radius 【推進工法】 …… 24
 allowable bending stress 【推進工法】 …… 25
 allowable jacking distance 【推進工法】 … 24
 allowable jacking force 【推進工法】 …… 25
 allowable stress design 【管路更生】 …… 24
 allowable stress method 【管路更生】 …… 24
 allowable stress 【推進工法】 …… 24
 allowance 【管路更生】 …… 98
 alluvial layer 【推進工法】 …… 67
 amount of expansion and contraction
 【管路更生】 …… 51
 amplitude 【地下探査】 …… 52
 angle of internal friction 【推進工法】 …… 76
 anisotropic wall 【管路更生】 …… 4
 annular space 【管路更生】 …… 17
 anti-adhesive agent 【推進工法】 …… 87
 antimicrobial additive 【推進工法】 …… 32
 anti-seepage material 【推進工法】 …… 4
 apparent flexural modulus 【管路更生】 … 94
 apparent flexural strain 【管路更生】 …… 94
 approach distance, setback distance
 【HDD 工法】 …… 3
 aquifer 【推進工法】 …… 63
 arching action 【推進工法】 …… 1
 arrival pit, reception pit 【推進工法】 …… 73
 arrival shaft, reception shaft 【推進工法】 73
 articulated joint 【推進工法】 …… 77
 as manufactured 【管路更生】 …… 56
 assembled on site, onsite assembly
 【推進工法】 …… 30
 assessing (of sewer) condition, condition
 assessment 【管内調査】 …… 50
 asset management 【一般】 …… 1
 auger boring (method) 【一般】 …… 7
 auger boring microtunneling method
 【推進工法】 …… 7
 auger boring method (microtunneling)
 【推進工法】 …… 91
 auger MTBM 【推進工法】 …… 7

auxiliary construction method 【推進工法】
 …… 91

B

back pressure protection device 【推進工法】
 …… 80
 back reamer 【HDD 工法】 …… 80
 back-filling material, filler, 【管路更生】 … 5
 backfilling material 【推進工法】 …… 5
 baseline 【推進工法】 …… 21
 bearing capacity 【推進工法】 …… 42
 bearing stratum 【推進工法】 …… 42
 bearing strength 【管路更生】 …… 64
 bell end 【推進工法】 …… 4
 bell-and-spigot (jointed) 【一般】 …… 39
 belt conveyer 【推進工法】 …… 89
 bending moment 【推進工法】 …… 93
 bentonite drilling mud 【HDD 工法】 …… 90
 bentonite mixing station 【HDD 工法】 … 70
 bentonite 【推進工法】 …… 90
 bits, cutter bits 【推進工法】 …… 83
 blockage 【管内調査】 …… 89
 blower 【推進工法】 …… 60
 boiling 【推進工法】 …… 90
 bond stress 【推進工法】 …… 87
 bonded by contact pressure, pressure-bonded
 【管路更生】 …… 2
 bore hole 【HDD 工法】 …… 36
 boring log 【推進工法】 …… 91
 boring machine 【推進工法】 …… 27
 boring survey 【一般】 …… 42
 boring survey 【推進工法】 …… 91
 boulder bed 【推進工法】 …… 61
 boulder stone 【推進工法】 …… 72
 box culvert jacking 【推進工法】 …… 91
 breakage of pipe 【一般】 …… 19
 buckling load 【推進工法】 …… 39
 building inspection 【推進工法】 …… 11
 buried pipe 【一般】 …… 92
 butt-fusion 【管路更生】 …… 81

C

carbon fiber 【管路更生】 …… 65
 carrier material 【管路更生】 …… 17
 casing pipe, casing 【推進工法】 …… 39
 cavity detection 【地下探査】 …… 26
 CCTV (Closed Circuit Television) 【管内調査】
 …… 71
 center shaft system 【推進工法】 …… 58
 certificate of examination 【管路更生】 … 51
 chemical grouting 【推進工法】 …… 96
 circular shaft 【推進工法】 …… 6
 circumferential (direction) 【一般】 …… 6
 classification 【一般】 …… 99

- clay【推進工法】 79
 clean up【一般】 12
 closed face pipe jacking method, closed face pipejacking method【推進工法】 95
 close-fit pipe【管路更生】 95
 close-fit spirally-wound pipe【管路更生】 95
 close-fit, close fit【管路更生】 95
 cmc flocculator【推進工法】 41
 coefficient of curvature, curvature coefficient【推進工法】 24
 coefficient of permeability【推進工法】 73
 coefficient of uniformity【推進工法】 26
 cohesion【推進工法】 79
 cohesive soil【推進工法】 79
 collar joint【推進工法】 14
 collect images from a close distance【管内調査】 25
 combined sewer【管内調査】 36
 combustible gas, flammable gas【推進工法】 14
 component【管路更生】 34
 composite action【管路更生】 86
 composite pipe with an integral structural performance, integral pipe structure【管路更生】 4
 composite【管路更生】 86
 compressed air pipe jacking method【推進工法】 1
 compression test【推進工法】 1
 compressive elastic modulus, compressive modulus of elasticity【管路更生】 1
 compressive strength【管路更生】 1
 compressive strength【推進工法】 1
 concrete corrosion【推進工法】 87
 concrete type shaft【推進工法】 37
 condition assessment【推進工法】 49
 cone index【推進工法】 36
 cone penetration test【推進工法】 36
 confined aquifer【推進工法】 82
 conglomerate【推進工法】 101
 connecting pipe【推進工法】 15
 consolidation settlement【推進工法】 2
 consolidation test【推進工法】 2
 constant load【管路更生】 69
 construction cost【推進工法】 30
 construction facilities【推進工法】 57
 construction management【推進工法】 57
 construction period, project period【推進工法】 57
 construction period【推進工法】 32
 construction planning【推進工法】 57
 Construction Technology Review and Certification, verified certificate for construction technology【管路更生】 29
 construction waste【推進工法】 30
 construction, installation【推進工法】 87
 contact grout【推進工法】 37
 control cabin【推進工法】 56
 control panel【推進工法】 6
 control point survey【推進工法】 21
 core driving unit【推進工法】 27
 correction for curvature【管路更生】 23
 corrector【推進工法】 67
 corrosion【管内調査】 87
 crack【管内調査】 28
 crane【推進工法】 28
 crazing【管路更生】 28
 creep behavior【管路更生】 28
 creep factor【管路更生】 28
 creep stiffness【管路更生】 28
 critical sedimentation speed【推進工法】 29
 cross-section【一般】 65
 cross-sectional (bearing) strength【管路更生】 65
 cross-sectional strength, section force【管路更生】 65
 crush the pipe【推進工法】 80
 cured-in-place lateral connection collars【管路更生】 30
 cured-in-place pipe【管路更生】 30
 curing agent【管路更生】 32
 curing equipment【管路更生】 32
 curved flexural test【管路更生】 6
 curved pipe jacking【推進工法】 23
 cushion ring【推進工法】 27
 cutter bit wear【推進工法】 83
 cutter bit【推進工法】 13
 cutter boom【推進工法】 85
 cutter head【推進工法】 13
 cutting edge【推進工法】 80
 cutting face water pressure【推進工法】 25
 cutting face, face【推進工法】 25
 cutting wheel【推進工法】 96
 cutting wheel【推進工法】 96
 cycle time【推進工法】 37
 cyclone【推進工法】 37
- ## D
- damaged pipe【一般】 61
 datum line【推進工法】 22
 daylighting excavation, vacuum excavation【地下探査】 41
 declared thickness【管路更生】 51
 deep well method【推進工法】 86
 deeper (ground) levels, great depth【推進工法】 63
 deflection amount【推進工法】 65
 deflection calculation【推進工法】 64

- deflection 【管路更生】 64
- deformation 【管内調査】 90
- density of soil particles 【推進工法】 76
- designed cross-sectional strength 【管路更生】
..... 57
- detailed cavity detection 【地下探査】 50
- detailed inspection 【管内調査】 50
- detection rate 【管内調査】 80
- detection rate 【地下探査】 29
- deterioration 【管内調査】 101
- detrimental influence on the environment
【推進工法】 16
- deviation 【推進工法】 55
- deviation 【推進工法】 90
- dewatering method 【推進工法】 66
- diffracted wave 【地下探査】 9
- diluvial deposit 【推進工法】 34
- dimensional stability 【管路更生】 55
- direction control 【推進工法】 90
- disk cutter 【推進工法】 70
- displaced joints, offset joints 【一般】 69
- displacement 【管路更生】 55
- displacements (of the pipe) 【一般】 89
- distortion angle 【管路更生】 26
- distortion 【管路更生】 26
- downstream 【管内調査】 15
- drill head 【HDD 工法】 76
- drilling machine, drilling rig 【HDD 工法】
..... 76
- driving accuracy 【推進工法】 57
- driving control system 【推進工法】 26
- driving length, excavation length 【推進工法】
..... 26
- ductile iron pipe 【推進工法】 64
- dust control, measures against dust
【推進工法】 89
- E**
- earth pressure at rest, static earth pressure
【推進工法】 56
- earth pressure balance machine 【推進工法】
..... 72
- earth pressure distribution 【推進工法】 72
- earth pressure type pipe jacking method
【推進工法】 72
- earth pressure 【推進工法】 72
- earth pressure of loosened ground 【推進工法】
..... 98
- earthquake load 【管路更生】 42
- earthquake motion, seismic motion
【管路更生】 43
- earthquake proof joint 【推進工法】 62
- earthquake-resistant design, seismic design
【推進工法】 62
- effective length 【推進工法】 97
- elastic limit 【管路更生】 65
- electromagnetic induction method【地下探査】
..... 72
- electromagnetic wave pulse radar 【地下探査】
..... 72
- electromagnetic wave 【地下探査】 72
- electro-optic distance measurement
【推進工法】 35
- embedded joint collar 【推進工法】 4
- entrained air 【管路更生】 37
- entrance ring, entry ring 【推進工法】 81
- entrance seal 【推進工法】 81
- entry eye 【推進工法】 80
- entry pit 【HDD 工法】 19
- Environmental protection 【推進工法】 16
- estimated force, planned force 【推進工法】
..... 28
- evaluation test 【一般】 84
- evolved gas 【管路更生】 81
- excavated soil 【推進工法】 27
- exfiltration 【管内調査】 101
- existing pipe 【一般】 21
- existing pipeline 【管路更生】 21
- exit eye cutting, entrance ring cutting
【推進工法】 11
- exit seal 【推進工法】 73
- exploratory drilling 【地下探査】 41
- explosion-proof structure 【推進工法】 90
- external membrane 【管路更生】 10
- F**
- face stability, cutting face stability
【推進工法】 25
- factory-produced 【一般】 33
- fiberglass reinforced plastic mortar pipe
【管路更生】 22
- fine fraction 【推進工法】 38
- fine grained soil 【推進工法】 38
- fine sand 【推進工法】 38
- finished inner diameter 【管路更生】 41
- finished product 【管路更生】 38
- finite element model analysis 【推進工法】 6
- first-stage lubrication 【推進工法】 3
- fitting 【管路更生】 18
- fixed load during earthquakes 【管路更生】
..... 42
- flexible pipe joint 【推進工法】 14
- flexible pipe 【推進工法】 14
- flexible tube 【管路更生】 14
- flexural creep 【管路更生】 92
- flexural modulus, bending modulus
【管路更生】 93
- flexural properties 【管路更生】 93

- flexural strain 【管路更生】 93
flexural strength, bending strength
【管路更生】 92
flexural strength 【管路更生】 93
flexural stress, bending stress 【管路更生】
..... 92
flexural test 【管路更生】 92
flexure, bending 【管路更生】 92
floating 【管路更生】 86
floculant 【推進工法】 23
flow capacity 【推進工法】 99
flow characteristics 【一般】 100
flow function 【管路更生】 99
flow time 【管路更生】 99
flow, flow rate 【管路更生】 100
fluid pressure 【管路更生】 100
folded pipe 【管路更生】 8
forming by centrifugal force, centrifugal
moulding 【推進工法】 6
friction coefficient 【推進工法】 93
frictional forces on pipeline 【推進工法】 · 48
full face open shield machine (with
mechanical-excavation) 【推進工法】 59
fully-structural pipe, independent pipe,
stand-alone pipe 【管路更生】 51
funnel viscosimeter 【推進工法】 85
funnel viscosity gauge 【推進工法】 85
fusion compatibility 【管路更生】 97
- G**
- gel strength 【推進工法】 29
geography 【推進工法】 66
geologic column 【推進工法】 66
geological boundary 【一般】 45
glass fiber reinforced concrete pipe
【推進工法】 15
glass fiber reinforced thermosetting plastic
pipes 【一般】 14
gradient, slope 【一般】 35
grain size accumulation curve 【推進工法】
..... 100
grain size distribution, particle size
distribution 【推進工法】 100
gravel 【推進工法】 39
gravel 【推進工法】 100
gravity pipe 【一般】 43
ground condition 【推進工法】 44
ground condition 【推進工法】 74
ground deformation 【一般】 46
ground deformation 【管路更生】 45
ground deformation 【推進工法】 45
ground depth, depth, ground cover 【一般】
..... 74
ground displacement propagation coefficient
【管路更生】 45
ground displacement 【管路更生】 45
ground improvement 【推進工法】 44
ground investigation 【推進工法】 45
ground reaction, subgrade reaction
【推進工法】 45
ground settlement, ground subsidence
【推進工法】 45
ground stiffness coefficient 【管路更生】 · 45
ground-penetrating radar 【地下探査】 · 67
groundwater contamination 【推進工法】 · 66
groundwater level 【推進工法】 66
groundwater pressure 【推進工法】 65
groundwater 【推進工法】 65
grout injection material 【推進工法】 27
grout mixer 【推進工法】 28
grout pump 【推進工法】 27
grout retarder 【推進工法】 66
grout, grouting 【管路更生】 27
guide rail, support rails 【推進工法】 52
guide-roller, roller 【管路更生】 11
gushing 【管内調査】 86
- H**
- handling 【管路更生】 75
hardpan 【推進工法】 75
hauling facilities 【推進工法】 5
hazardous gas 【推進工法】 97
heave at the ground surface above the tunnel
face 【推進工法】 58
heaving 【推進工法】 100
height of loosened ground 【推進工法】 · 98
high density slurry 【推進工法】 35
high load bearing capacity method
【推進工法】 34
high-pressure resistant pipes 【管路更生】
..... 62
high-density slurry type pipe jacking method
【推進工法】 70
horizontally alignment 【推進工法】 89
horizontal directional drilling (method)
【HDD 工法】 97
host pipe, existing pipe 【管路更生】 21
host pipe, main (pipe) 【管路更生】 92
humic soil 【推進工法】 87
hydraulic jack, main hydraulic jack, thrust
jack 【推進工法】 96
hydraulic jack 【推進工法】 96
hydraulic performance 【管路更生】 54
hydraulic pump unit 【推進工法】 97

I

impact moling (method) 【一般】 49
 impermeable layer 【推進工法】 88
 impregnation, wet-out 【管路更生】 17
 in service 【管路更生】 23
 infiltration 【管内調査】 51
 injection system 【推進工法】 67
 inner diameter 【一般】 76
 in-pit spoil removal system 【推進工法】 32
 in-situ permeability test 【推進工法】 31
 inspection length 【管内調査】 68
 inspection method 【管内調査】 71
 inspection path 【管内調査】 68
 install at the shallow depth, shallow insatllation 【一般】 58
 Installation management 【管路更生】 56
 installation manual 【管路更生】 57
 installation with low clearance of xxx (to the adjacent object) 【推進工法】 25
 integral locking mechanism 【管路更生】 4
 intended alignment, planned alignment 【推進工法】 57
 interface separation 【管路更生】 11
 interlock, interlocking 【管路更生】 17
 intermediate jack 【推進工法】 77
 intermediate jacking method 【推進工法】 77
 intermediate jacking pipe 【推進工法】 77
 intermediate support system 【推進工法】 67
 internal membrane 【管路更生】 76
 internal perimeter 【管路更生】 76
 inversion method 【管路更生】 82
 inverted-in-place insertion 【管路更生】 31

J

jacking distance 【推進工法】 53
 jacking force, thrust force 【推進工法】 54
 jacking frame 【推進工法】 46
 jacking frame 【推進工法】 46
 jacking pipe 【推進工法】 52
 jacking rig 【推進工法】 53
 jacking speed, driving speed, excavation speed 【推進工法】 27
 jet cutting 【推進工法】 31
 jet grouting method 【推進工法】 31
 joint gap 【管路更生】 69
 joint opening length 【推進工法】 95
 joint opening, joint separation 【推進工法】 96
 joint, coupling 【推進工法】 69
 joint 【推進工法】 95

L

lane, road lane 【地下探査】 46

large cross-section pipe jacking 【推進工法】 63
 laser transit 【推進工法】 100
 lateral blockage 【一般】 75
 lateral connection, side connection 【推進工法】 61
 lateral flow 【管路更生】 60
 lateral vision 【管内調査】 60
 lateral, lateral piipe 【管路更生】 75
 lead attachment piece, product pipe attachment device 【HDD 工法】 83
 leading interjack pipe 【推進工法】 77
 level difference 【管路更生】 65
 leveling work 【推進工法】 52
 lighting facilities 【推進工法】 50
 limit state design method 【管路更生】 29
 liner (pipe), lining pipe 【管路更生】 33
 liner plate method 【推進工法】 99
 liner 【管路更生】 99
 lining tube, lining material 【管路更生】 33
 lining with a rigidly anchored plastic inner layer, rigid composite liner pipe 【管路更生】 86
 liquefaction 【推進工法】 5
 liquid limit 【推進工法】 5
 live insertion, online installation 【推進工法】 23
 live load 【推進工法】 12
 load bearing capacity of the soil 【推進工法】 43
 local failure 【管路更生】 24
 local repair 【管路更生】 88
 locator 【HDD 工法】 102
 long distance pipe jacking 【推進工法】 68
 longitudinal cross-section, longitudinal (sectional) view 【一般】 47
 longitudinal direction (of the pipe) 【一般】 77
 longitudinal direction, pipe axis direction 【一般】 17
 longitudinal interlock 【管路更生】 64
 longitudinal tensile stress 【管路更生】 64
 long-term flexural strength under dry conditions 【管路更生】 43
 long-term flexural strength 【管路更生】 67
 long-term modulus 【管路更生】 68
 low load bearing capacity method 【推進工法】 70
 lubricant injection 【推進工法】 13
 lubricant 【推進工法】 13
 lubrication injection plant 【推進工法】 13
 lubrication port 【推進工法】 13

M

main pipe, main 【一般】	92
man-entry pipe, person-entry pipe 【推進工法】	84
manhole camera 【管内調査】	16
manhole openings 【管内調査】	94
marking 【管路更生】	85
material properties 【管路更生】	39
maximum grain size 【推進工法】	38
maximum proportional volume 【管路更生】	38
mean value 【管路更生】	89
mechanical resistance 【管路更生】	20
medium to large diameter pipe jacking method 【推進工法】	63
member factor 【管路更生】	86
member 【管路更生】	86
membrane 【管路更生】	85
microscopic examination 【管路更生】	31
micro-tunneling boring machine (MTBM), excavating machine 【推進工法】	53
microtunneling for lateral pipe 【推進工法】	75
microtunneling for pipe reconstruction- cutting type 【推進工法】	58
microtunneling for pipe reconstruction 【推進工法】	10
microtunneling for pipe reconstruction- impact type 【推進工法】	49
microtunneling for pipe reconstruction-pull- out type 【推進工法】	83
microtunneling for pipe reconstruction-static type 【推進工法】	56
microtunneling method 【推進工法】	50
migration 【地下探査】	92
Minimum extrapolated failure strain 【管路更生】	38
mixing sytem 【推進工法】	37
monitoring survey 【地下探査】	96
mortar 【管内調査】	96
movable hood 【推進工法】	95
mud balance 【推進工法】	93
mudstone 【推進工法】	69

N

natural water ratio 【推進工法】	43
neat resin 【管路更生】	49
nominal diameter 【一般】	98
non-man entry pipe, non-person entry pipe 【推進工法】	84
non-pressure pipe 【一般】	82
non-revenue water 【管路更生】	95
normal operation pressure 【管路更生】	50
number of lines 【管内調査】	102

N-value 【推進工法】	5
----------------	---

O

observation port 【推進工法】	18
obstacle 【推進工法】	42
obstacles 【推進工法】	49
offline replacement, replacement with bypassing 【管路更生】	94
old pipe, aged pipe 【一般】	101
online replacement, replacement without bypassing 【管路更生】	94
open shield pipe jacking, open face pipe jacking 【推進工法】	80
open-cut, trenchless method 【推進工法】	9
opening length of a joint 【推進工法】	78
opening 【推進工法】	9
operator 【一般】	
outer diameter 【一般】	9
outer periphery 【推進工法】	9
outer shell 【推進工法】	9
outfall (pipe), outlet (pipe) 【一般】	91
outfall 【一般】	79
over-cut, over-cutting area 【推進工法】	8
over-cut, over-cutting area 【推進工法】	11
overcut 【推進工法】	12
oxygen deficient air 【推進工法】	40

P

pan-tilt camera 【管内調査】	81
parameter 【管路更生】	81
passive earth pressure 【推進工法】	48
path, route 【推進工法】	102
penetration depth 【地下探査】	12
penetration resistance 【推進工法】	19
penetration test 【推進工法】	19
periodic inspection, regular inspection 【管内調査】	69
permanent deformation 【管路更生】	5
permeability test 【推進工法】	73
permission for occupation of roads 【推進工法】	59
permittivity 【地下探査】	97
personnel entering a manhole 【管内調査】	94
physical performance 【推進工法】	88
pilot head, slant head, steering head 【推進工法】	59
pilot hole 【HDD 工法】	79
pilot pipe, lead pipe 【推進工法】	97
pilot pipe, leading pipe 【推進工法】	59
pilot tube method 【推進工法】	2
pilot tube-two pass method 【推進工法】	2
pipe body 【管路更生】	20

- pipe bursting (method), pipe replacement (method), pipe renewal (method) 【一般】 20
- pipe deformation 【管路更生】 19
- pipe diameter 【一般】 16
- pipe end 【推進工法】 18
- pipe extraction (method) 【一般】 20
- pipe inspection 【管内調査】 18
- pipe jacking facilities(equipments) 【推進工法】 53
- pipe jacking machine, excavating machine, tunnel boring machine (TBM), boring machine 【推進工法】 53
- pipe jacking method 【推進工法】 53
- pipe length 【推進工法】 18
- pipe offset, pipe displacement 【一般】 19
- pipe replacement (method), 【一般】 20
- pipe replacement 【管路更生】 87
- pipe splitting (method) 【一般】 18
- pipe strain, level of pipe strain 【管路更生】 18
- pipe strength against axial load 【推進工法】 17
- pipe stress 【管路更生】 18
- pipe wall thickness 【推進工法】 15
- piperoof jacking method 【推進工法】 79
- pipes with holes, leaky (sewer) pipe 【一般】 101
- pit by-pass 【推進工法】 64
- pitch control 【推進工法】 83
- pitching 【推進工法】 83
- pitted pipe 【一般】 33
- plan view 【一般】 89
- planned route, planned path, planned alignment 【推進工法】 28
- plastic limit 【推進工法】 61
- plumb bob 【推進工法】 39
- polyethylene 【管路更生】 91
- polymer hardening agent 【推進工法】 35
- pore water pressure 【推進工法】 16
- pore water 【推進工法】 16
- porosity 【推進工法】 17
- porous component 【管路更生】 64
- preliminary survey 【管内調査】 43
- preliner 【管路更生】 88
- preparation 【管内調査】 43
- pre-reaming 【HDD 工法】 88
- presence of abnormalities 【管内調査】 3
- pressure pipe, force main 【推進工法】 2
- pressure plate, abutment plate 【推進工法】 8
- pressure pump 【推進工法】 2
- pressure resistance, withstand to pressure 【推進工法】 62
- pressure transmission ring, compression ring 【推進工法】 54
- primary cavity detection 【地下探査】 11
- primary separation plant 【推進工法】 3
- prioritize the section(s) 【管内調査】 97
- process-related 【管路更生】 56
- product pipe 【推進工法】 21
- profile 【管路更生】 8
- protruded into the manhole, pushed into the manhole 【管路更生】 68
- protrusion of lateral pipes 【一般】 75
- public institute for examination, public certifying agency, certified testing agency, public approval agency 【管路更生】 35
- public land, publicly owned land 【推進工法】 36
- pull back, drawing back 【推進工法】 83
- pullback 【HDD 工法】 82
- pulled out (from the manhole), separated (from the manhole) 【管路更生】 78
- pull-in method 【管路更生】 29
- purpose of pipe 【一般】 19
- ## Q
- quality assurance/quality control 【一般】 85
- quality assurance 【管路更生】 85
- ## R
- radius of curvature 【管路更生】 23
- railway crossing 【一般】 22
- ratio of mixed gravel 【推進工法】 101
- reamer 【推進工法】 11
- receiving sensitivity of antenna 【地下探査】 3
- reconstruction 【推進工法】 37
- redeploy 【推進工法】 38
- reduce thrust friction, reduce jacking force 【推進工法】 54
- reducing friction 【HDD 工法】 93
- reduction (of the diameter) 【管路更生】 48
- reflection wave 【地下探査】 82
- regulation tank 【推進工法】 68
- rehabilitation, renovation 【管路更生】 33
- rehabilitation 【管路更生】 10
- reinforced concrete pipe (hume pipe) 【推進工法】 84
- reinforced concrete pipe 【一般】 71
- reinforcing bar, steel bar 【推進工法】 71
- reinforcing fibers 【管路更生】 23
- relative deflection 【管路更生】 60
- relay pump 【推進工法】 67
- remaining joint overlap 【一般】 58
- remaining useful life 【一般】 40
- repair 【管路更生】 47

- repair 【管路更生】 91
 required performance, requirements 【一般】 98
 re-rating factor 【管路更生】 38
 residual (service) life, remaining life 【一般】 40
 resin concrete pipe 【推進工法】 101
 resin matrix 【管路更生】 48
 resin polymerization 【管路更生】 101
 resin system 【管路更生】 48
 resin 【管路更生】 48
 resistance bending moment 【推進工法】 69
 response displacement method 【管路更生】 7
 retractable jacking machine, retract and reuse jacking machine 【推進工法】 39
 retrievable in segments (jacking machine) 【推進工法】 88
 ribbon screw conveyor 【推進工法】 99
 rigid pipe 【管路更生】 33
 ring stiffness 【管路更生】 100
 road agencies, road administrators 【地下探查】 74
 road cave-in, cave-in 【地下探查】 74
 road collapse 【地下探查】 74
 road restoration 【推進工法】 87
 roller cutter, roller bit 【推進工法】 102
 rolling 【推進工法】 102
 root intrusion 【管内調査】 49
 rotating speed (of a cutter) 【推進工法】 10
 rotation angle 【管路更生】 10
 roughness coefficient 【管路更生】 61
 roughness 【管路更生】 61
- S**
- sacrificial layer 【管路更生】 21
 sagging, slack 【管内調査】 64
 sample orientation 【管路更生】 41
 sand 【推進工法】 55
 sanitation coverage 【管内調査】 29
 schedule control 【推進工法】 34
 screening (method) 54
 screw conveyor 【推進工法】 54
 seal 【推進工法】 41
 seam sealant 【管路更生】 58
 second-stage lubrication 【推進工法】 78
 section 【一般】 26
 segmental parts 【推進工法】 82
 segmental pipes 【推進工法】 89
 segmented jacking machine 【推進工法】 88
 seismic design calculation, earthquake resistance calculation 【管路更生】 62
 self-adjusting level 【推進工法】 44
 separation amount, longitudinal separation 【管路更生】 78
 service life, useful life 【一般】 63
 serviceability limit state 【管路更生】 49
 set requirements for 【管路更生】 98
 settlement 【管路更生】 68
 sharp curve, tight curve 【管路更生】 22
 sharply curved pipe jacking 【推進工法】 22
 shear strength 【推進工法】 59
 shear stress acting on the outer surface (of the pipe), shearing force at the outer surface 【推進工法】 48
 shearing strain 【管路更生】 59
 silt 【推進工法】 51
 simulated installation 【管路更生】 96
 single casing type 【推進工法】 3
 site conditions 【一般】 31
 site investigation 【推進工法】 30
 site-manufactured concrete pipe 【一般】 31
 slant head 【推進工法】 46
 sliding friction 【推進工法】 93
 slime 【推進工法】 55
 slurry chamber 【推進工法】 13
 slurry chamber 【推進工法】 70
 slurry discharging pipe 【推進工法】 79
 slurry discharging pump 【推進工法】 79
 slurry feed line 【推進工法】 60
 slurry management 【推進工法】 70
 slurry pump 【推進工法】 55
 slurry transportation system 【推進工法】 100
 slurry treatment plant 【推進工法】 70
 slurry type pipe jacking method 【推進工法】 69
 soft ground stratum 【推進工法】 77
 soft rock 【推進工法】 77
 soil cement 【推進工法】 59
 soil classification 【推進工法】 74
 soil particle 【推進工法】 75
 soldier piles and lagging method 【推進工法】 8
 sonde 【HDD 工法】 62
 spacer block, strut 【推進工法】 55
 span length, length of span 【管路更生】 56
 span 【一般】 55
 specifications 【一般】 50
 spigot end 【推進工法】 39
 Spiral Wound Lining method 【管路更生】 56
 spirally-wound pipe 【管路更生】 99
 spoil discharging valve 【推進工法】 79
 spoil removal system (within pipe) 【推進工法】 35
 spoil 【推進工法】 40
 spoke cutter 【推進工法】 13

- stagnant water 【一般】 64
- standard penetration test 【推進工法】 85
- standards 【推進工法】 20
- starting pit, launch pit 【推進工法】 81
- starting shaft, launch shaft, 【推進工法】 81
- static load 【管路更生】 36
- steam generator 【管路更生】 49
- steel casing method 【推進工法】 34
- steel casing pipe 【推進工法】 34
- steel pipe microtunneling method 【推進工法】
..... 33
- steel pipe sheet pile method 【推進工法】 32
- steel reinforcement visible 【管内調査】 .. 71
- steel sheet pile method 【推進工法】 36
- steering jack 【推進工法】 90
- stoneware pipe 【一般】 73
- storage 【管路更生】 91
- strain corrosion resistance 【管路更生】 .. 63
- strain, deformation 【管路更生】 83
- stratum structure 【推進工法】 66
- strength against external pressure
【管路更生】 8
- strength characteristic 【管路更生】 23
- stress corrosion resistance 【管路更生】 .. 62
- stress-strain curve 【管路更生】 7
- structural analysis 【推進工法】 34
- suction head 【推進工法】 52
- sulfuric acid 【推進工法】 100
- super-sized pipe jacking 【推進工法】 68
- support 【管路更生】 42
- surface member, inner lining material, inner
layer 【管路更生】 85
- surface settlement 【推進工法】 67
- surplus soils of construction, spoil 【推進工法】
..... 30
- surrounding soil, surrounding ground
【推進工法】 47
- survey line 【地下探査】 61
- survey point 【地下探査】 61
- T**
- tail void 【推進工法】 70
- temperature of deflection under load
【管路更生】 12
- temporary facilities 【推進工法】 15
- temporary works 【推進工法】 12
- tensile elastic modulus, tensile modulus of
elasticity 【管路更生】 84
- tensile strength 【管路更生】 84
- tension 【管路更生】 84
- test parameter 【管路更生】 42
- test piece diameter 【管路更生】 42
- The land owned by private owners, private
land, 【推進工法】 47
- the number of days required for inspection
【管内調査】 68
- theodolite 【推進工法】 56
- thermoplastic 【管路更生】 78
- thermoplastics liner pipes 【管路更生】 .. 78
- thickener 【推進工法】 60
- three phase alternating current 【推進工法】
..... 40
- three-point bend test 【管路更生】 40
- three-point loading 【管路更生】 40
- thrust ring, pressure ring 8 【推進工法】
- thrust wall, reaction wall 【推進工法】 41
- thrust wall, reaction wall 【推進工法】 82
- time to which values are to be extrapolated
【管路更生】 9
- tolerance 【管路更生】 32
- torque 【推進工法】 76
- total thickness 【管路更生】 60
- tracking 【HDD 工法】 75
- traffic condition 【推進工法】 34
- traffic load 【一般】 34
- trajectory 【推進工法】 22
- transition curve 【推進工法】 20
- transport 【管路更生】 98
- traverser 【推進工法】 75
- trenchless technology, nodig technology
【推進工法】 82
- trenchless method 【推進工法】 82
- triaxial compression test 【推進工法】 40
- trunk sewer 【一般】 18
- tuning of devices 【管内調査】 20
- tunnel surveys 【推進工法】 35
- two-layered type lubrication 【推進工法】 78
- type of soil 【推進工法】 74
- type test 【管路更生】 12
- U**
- ultimate elongation 【管路更生】 29
- ultimate limit state 【管路更生】 47
- ultimate load-bearing capacity 【管路更生】
..... 47
- ultimate strength 【管路更生】 47
- unconfined compressive strength 【推進工法】
..... 3
- underground connection 【推進工法】 66
- undetected obstructions, undetected
obstacles 【推進工法】 94
- uniformly distributed load 【推進工法】 .. 74
- unit weight 【推進工法】 65
- unplasticized polyvinyl chloride pipe 【一般】
..... 32
- unsymmetrical earth pressure 【推進工法】
..... 90

index

- upsizing, increase the diameter 【推進工法】11
upsizing 【推進工法】 60
upstream 【管内調査】 51
utility corridor 【推進工法】 23
utility pipes 【推進工法】 67
- V**
vacuum excavation 【HDD 工法】 80
variable speed motor 【推進工法】 14
vehicle-mounted GPR - towing type
【地下探査】 47
vehicle-mounted GPR 【地下探査】 46
ventilation facilities 【推進工法】 15
vertical displacement 【推進工法】7
vertical cross section 【管路更生】7
vertical earth pressure 【推進工法】7
vertical load 【一般】6
vibrating screen 【推進工法】 51
viewing angle 【管内調査】 46
viscosity 【推進工法】 78
visibility 【管内調査】 44
vitrified clay pipe, 【一般】 84
void ratio 【推進工法】 16
void 【推進工法】 26
volcanic ash 【推進工法】 12
- W**
walk-behind GPR 【地下探査】 70
wall thickness 【管路更生】 15
wall thickness 【管路更生】 77
water content 【推進工法】 17
water discharging facility 【推進工法】 79
water pressure test 【推進工法】 52
water pressure 【推進工法】 52
water supply and discharge facilities
【推進工法】 22
water supply facilities 【推進工法】 22
watertightness test 【推進工法】 54
water-tightness 【一般】 54
waveform of ground vibrations 【一般】 44
well point method 【推進工法】4
wet density of soil 【推進工法】 69
wet density 【推進工法】 44
wet unit weight 【推進工法】 44
wet 【管路更生】 43
winch 【推進工法】4
winding machine 【管路更生】 55
without (the need for) an arrival shaft
【推進工法】 73
- Y**
yawing 【推進工法】 98
- Z**
zero stress 【管路更生】 58

アーチ作用 あーちさよう 【推進工法】

英 arching action

用例(英) : Face stability is often aided by an arching action in ground ahead of the face.

用例(日) : 切羽の安定は、面板周辺の地盤にアーチ作用が働くことによって保たれていることが多い。

アセットマネジメント あせつとまねじめんと 【一般】

英 asset management

用例(英) : Assessing sewer condition is the critical part of asset management.

用例(日) : 下水道管きよの状態評価はアセットマネジメントを行う上で重要な要素である。

アダプタリング あだぶたりんぐ 【推進工法】

英 adaptor ring

用例(英) : An adaptor ring was necessary to modify the diameter of the pipe jacking machine.

用例(日) : 掘進機の径の調整にアダプタリングが必要となった。

圧気推進工法 あつきすいしんこうほう 【推進工法】

英 compressed air pipe jacking method

用例(英) : The compressed air pipe jacking method can allow excavation in unstable soils below the water table.

用例(日) : 圧気推進工法は、地下水位以下の不安定な地盤でも掘削することができる。

圧縮強度 あっしゅくきょうど 【管路更生】

英 compressive strength

用例(英) : The compressive strength of the liner material was found to be quite variable.

用例(日) : 更生材の圧縮強度は、かなり変動することが判明した。

圧縮試験 あっしゅくしけん 【推進工法】

英 compression test

用例(英) : The concrete used in the jacking pipes was regularly subjected to compression tests.

用例(日) : 推進管として使われるコンクリートは定期的に圧縮試験を受けていた。

圧縮弾性係数 あっしゅくだんせいけいすう 【管路更生】

英 compressive elastic modulus, compressive modulus of elasticity

圧縮強さ あっしゅくつよさ 【推進工法】

英 compressive strength

用例(英) : The compressive strength of the concrete exceeded the requirement in the specification.

用例(日) : コンクリートの圧縮強さは、仕様書の要求値を上回った。

圧送管 あっそうかん 【推進工法】

英 pressure pipe, force main

用例(英) : A force main for sewer is a pressure pipe that allows sewage to be pumped rather than flow by gravity.

用例(日) : 下水道に用いる圧送管は、自然流下ではなく、ポンプ圧送する管である。

圧送ポンプ あっそうぼんぷ 【推進工法】

英 pressure pump

用例(英) : A pressure pump equipment was set at the back of the jacking machine to pump out the soil to the ground.

用例(日) : 掘削残土を坑外に搬出するために、掘進機後方に圧送ポンプ設備を設置した。

圧着 あっちやく 【管路更生】

英 bonded by contact pressure, pressure-bonded

用例(英) : The liner was bonded only by contact pressure to the inner surface of the existing pipe.

用例(日) : そのライナーは既設管の内面に圧着されただけで接着されていた。

圧入式二工程方式(小口径管推進工法) あつにゆうしきにこうていしき 【推進工法】

英 pilot tube-two pass method

用例(英) : After the pilot tube was installed, two passes were used to enlarge the hole and install the product pipe.

用例(日) : 誘導管を圧入後、二工程目で拡張し、新管を接続して敷設した。

圧入式(小口径管推進工法) あつにゆうしき 【推進工法】

英 pilot tube method

用例(英) : The pilot tube method can utilize smaller shafts than for most other pipe jacking methods.

用例(日) : 圧入式の小口径推進工法は、他の多くの推進工法より小型の立坑を使うことができる。

圧密試験 あつみつしけん 【推進工法】

英 consolidation test

用例(英) : A consolidation test was carried out to assess the impact of groundwater changes on soil settlement.

用例(日) : 地下水の変化が地盤沈下にどのような影響を与えるかを評価するため、圧密試験が行われた。

圧密沈下 あつみつちんか 【推進工法】

英 consolidation settlement

用例(英) : The anticipated consolidation settlement was an important part of the overall settlement expected.

用例(日) : 予測した圧密沈下は、全体の沈下量を推測する上で重要な役割を果たした。

アプローチ距離 あぷろーちきより 【HDD 工法】

英 approach distance, setback distance

用例(英) : The depth of the utility to be installed meant that the approach distance would have to be large.

用例(日) : 埋設予定の管の深度を考慮するとアプローチ距離を長く取る必要があった。

アンテナ受信感度 あんてなじゅしんかんど 【地下探査】

英 receiving sensitivity of antenna

用例(英) : The receiving sensitivity of the antenna could be adjusted according to the ground conditions and depth of the object to be located.

用例(日) : アンテナ受信感度は、対象物が埋設されている地盤の条件と土被りによって調整を行う。

異常箇所 いじょうかしよ 【管内調査】

英 abnormalities, anomalies

用例(英) : Automating the detection of anomalies can reduce inspection time.

用例(日) : 下水道管の異常箇所を自動で検知することは、調査時間の短縮に繋がる。

異常の有無 いじょうのうむ 【管内調査】

英 presence of abnormalities

用例(英) : The presence of abnormalities can indicate pipe deterioration.

用例(日) : 異常の有無は管の劣化を示唆することがある。

一軸圧縮強度 いちじくあつしゅくきょうど 【推進工法】

英 unconfined compressive strength

用例(英) : A test for the unconfined compressive strength of concrete is a commonly required test.

用例(日) : 通常、コンクリートには一軸圧縮強度試験を行うことが要求されている。

一次処理設備 いちじしよりせつび 【推進工法】

英 primary separation plant

用例(英) : At the primary separation plant, a vibrating sieve was used to separate the soil from the returned slurry.

用例(日) : 一次処理設備は、排泥水から掘削土砂を分離するために、振動フルイを使用した。

一次注入 (滑材の) いちじちゅうにゅう (かつざいの) 【推進工法】

英 first-stage lubrication

用例(英) : A two-part mixed lubricant was used for the first stage lubrication so that it could seal the tail void and not get diluted by groundwater.

用例(日) : 一次注入は、地下水に稀釈されず、かつテールボイドが確保できる二液型混合タイプを採用した。

一重ケーシング式 いちじゅうけーしんぐしき 【推進工法】

英 single casing type

一体型かん合構造 いったいがたかんごうこうぞう 【管路更生】

英 integral locking mechanism

用例(英) : The extruded profile is wound using a winding machine and now has an integral locking mechanism (structure).

用例(日) : 押出成形された帯状体は、製管機によって機械的にかん合され、一体型かん合構造となる。

一体構造管きよ いったいこうぞうかんきよ 【管路更生】

英 composite pipe with an integral structural performance, integral pipe structure

逸泥防止剤 いつでいぼうしざい 【推進工法】

英 anti-seepage material

用例(英) : Anti-seepage material was used to prevent the slurry from being absorbed by the face.

用例(日) : 送泥水が切羽に逸泥するのを防ぐため、逸泥防止材が使用された。

異方性構造を持つ管壁 いほうせいこうぞうをもつかんへき 【管路更生】

英 anisotropic wall

用例(英) : For CIPP products of anisotropic wall construction, only circumferential samples should be used.

用例(日) : 異方性構造の管壁を持つ現場硬化管の場合は、円周方向サンプルのみを使用しなければならない。

ウィンチ ういんち 【推進工法】

英 winch

用例(英) : The core part (drive unit) of the machine was drawn back by a winch.

用例(日) : 掘進機の駆動部はウィンチによって引き戻された。

ウェルポイント工法 うえるぽいんとうこうほう 【推進工法】

英 well point method

用例(英) : The well point method removes groundwater through multiple wells across a site and hence lowers the groundwater table.

用例(日) : ウェルポイント工法は、区域内に複数の揚水管を敷設し、地下水位を低下する。

受口 うけぐち 【推進工法】

英 bell end

用例(英) : The bell end of a pipe is enlarged to receive the spigot end of the adjacent pipe.

用例(日) : 管の受口は、後続管が挿入しやすいように逆テーパーをつけている。

埋込みカラー うめこみからー 【推進工法】

英 embedded joint collar

用例(英) : An embedded joint collar may be used to strengthen a joint and provide a better sealing capability.

用例(日) : 埋込みカラーは、継手を強化し、水密性を高めるために用いる。

埋戻し材 うめもどしざい 【推進工法】

英 backfilling material

用例(英) : The backfilling material used to fill the hole in the road needed to be well compacted to prevent road settlement.

用例(日) : 開口部の復旧のために使用する埋戻し材は、路面の沈下を防止するために転圧等を行わなければならない。

裏込め材 うらごめざい 【管路更生】

英 back-filling material, filler,

運搬設備 うんぱんせつび 【推進工法】

英 hauling facilities

用例(英) : The hauling facilities are a critical part of the site planning.

用例(日) : 運搬設備は、現場計画において重要である。

永久ひずみ えいきゅうひずみ 【管路更生】

英 permanent deformation

用例(英) : After the earthquake, the pipe was found to have suffered a permanent deformation.

用例(日) : 地震の後、管に永久ひずみが確認された。

液状化 えきじょうか 【推進工法】

英 liquefaction

用例(英) : The soil at the job site had a high risk of liquefaction.

用例(日) : 現場は液状化する危険性が高い土質だった。

液性限界 えきせいげんかい 【推進工法】

英 liquid limit

用例(英) : The liquid limit of a clay is one of several important soil properties that is determined in the laboratory.

用例(日) : 粘土の液性限界は 研究所で行われる土質の試験の中でも最も重要な試験の一つである。

N値 えぬち 【推進工法】

英 N-value

用例(英) : The N-value of a soil determines its resistance to penetration by a steel tube and is correlated to other soil parameters.

用例(日) : 地盤のN値は、鋼製のさし棒を地面に貫入させる際の抵抗力で決定するもので、土壌パラメータと相関がある。

FEM解析 えふいーえむかいせき 【推進工法】

英 finite element model analysis

省略形：FEM analysis

用例(英)：The FEM analysis showed that if the jacking force would exceed 10,000 kN, the existing pipe would be affected.

用例(日)：FEM解析の結果、推進力が10,000 kNを超えると既設管路に影響が出ることが判明した。

遠隔操作盤 えんかくそうさばん 【推進工法】

英 control panel

用例(英)：It is helpful if the microtunneling operator at the control panel also has direct visual contact with workers in the launch shaft.

用例(日)：遠隔操作盤を操作するオペレータは、発進立坑の作業員と目視で連絡を取り合えると良い。

円形立坑 えんけいたてこう 【推進工法】

英 circular shaft

用例(英)：A circular shaft is more efficient structurally in resisting the lateral soil pressure.

用例(日)：円形立坑は他の形より側面土圧に対する抵抗力がある。

円弧状試験 えんこじょうしけん 【管路更生】

英 curved flexural test

用例(英)：The results of a curved flexural test are likely to vary from those of a straight specimen.

用例(日)：円弧状試験の結果は、平板の試験片の試験結果とは異なることが多い。

円周方向 えんしゅうほうこう 【一般】

英 circumferential (direction)

用例(英)：A circumferential crack runs approximately at right angles to the longitudinal direction of the sewer.

用例(日)：円周方向のクラックは、下水道管の長軸に対しておおそ直角に走っている。

備考：「方向」を示すのに、directionは付けなくてもよい。

遠心力成形 えんしんりょくせいけい 【推進工法】

英 forming by centrifugal force, centrifugal moulding

用例(英)：Some types of concrete pipes are formed by centrifugal molding within a steel pipe that determines the outside diameter of the pipe.

用例(日)：コンクリート管の中には、鋼製の円形管を用いて遠心力成形で成形するものがあり、それらの管の外径は鋼製円形管によって決まる。

鉛直荷重 えんちよくかじゅう 【一般】

英 vertical load

用例(英)：A part of the vertical load applied to the pipe comes from traffic loads.

用例(日)：管に作用する鉛直荷重の一部は、交通荷重によるものである。

鉛直断面 えんちよくだんめん 【管路更生】

英 vertical cross section

鉛直土圧 えんちよくどあつ 【推進工法】

英 vertical earth pressure

用例(英) : The depth to the top of the pipe was used to calculate the vertical earth pressure on the pipe.

用例(日) : 管にかかる鉛直土圧を算出する際、管上までの土被りが使用された。

鉛直変位 えんちよくへんい 【推進工法】

英 vertical displacement

用例(英) : The vertical displacement of the road surface above the pipe installation was very small.

用例(日) : 敷設した管上路面の鉛直変位量は非常にわずかだった。

応答変位法 おうとうへんいほう 【管路更生】

英 response displacement method

応力-ひずみ曲線 おうりょく-ひずみきょくせん 【管路更生】

英 stress-strain curve

用例(英) : The modulus of the material could be determined from its stress-strain curve.

用例(日) : 材料係数は、その材料の応力-ひずみ曲線から求めることができる。

オーガ式推進方式 おーがーしきすいしんほうしき 【一般】

英 auger boring (method)

用例(英) : The auger boring method was used to install a pipe through the roadway embankment.

用例(日) : 道路盛土を横断して管を敷設するのに、オーガ式推進方式が用いられた。

オーガ式先導体 おーがしきせんどうたい 【推進工法】

英 auger MTBM

用例(英) : When using an auger MTBM, the casing pipe being jacked must resist the wear of the rotating auger.

用例(日) : オーガ式先導体を使う場合、ジャッキで押されるケーシング管は、回転するオーガに負けない耐摩耗性を求められる。

オーガ方式小口径管推進工法

おーがほうしきしょうこうけいかんすいしんこうほう 【推進工法】

英 auger boring microtunneling method

用例(英) : An auger boring microtunneling method was selected as a result of the site investigation process.

用例(日) : 現場調査を行った後、オーガ方式小口径管推進工法を採用することが決まった。

オーバーカット おーばーかっど 【推進工法】

英 over-cut, over-cutting area

用例(日)：「拡幅掘削」参照。

押角（反力板） おしかく 【推進工法】

英 pressure plate, abutment plate

用例(英)：If the abutment plate is not sized correctly, damage to the shaft wall can occur.

用例(日)：押角が適切な寸法でない場合は立坑に損傷が生じる可能性がある。

押輪 おしわ 【推進工法】

英 thrust ring, pressure ring

用例(英)：A thrust ring is important to distribute the jacking loads evenly around the pipe.

用例(日)：押輪は、管に均等に推進力を伝えるのに重要な役割を果たす。

帯状体 おびじょうたい 【管路更生】

英 profile

用例(英)：Spirally-wound pipes have fixed or variable diameter and are made of profiled plastic strips.

用例(日)：ら旋巻管はプラスチック製の帯状体から成る管で、口径が決められているか、又は口径が変えられる管である。

オペレータ おぺれーた 【一般】

英 operator

用例(英)：Operator's safety should always come first.

用例(日)：いかなる時もオペレータの安全が第一である。

親杭横矢板工法 おやぐいよこやいたこうほう 【推進工法】

英 soldier piles and lagging method

用例(英)：The soldier piles and lagging method was selected for the excavation.

用例(日)：掘削方法として、親杭横矢板工法が選ばれた。

折込管 おりこみかん 【管路更生】

英 folded pipe

用例(英)：To revert (unfold) the folded pipe perfectly, installation conforming to the specified temperature/time progression is important.

用例(日)：折込管を完全に復元（折込を開く）するには、規定された温度と時間を順守することが大切である。

外圧強さ がいあつつよさ 【管路更生】

英 strength against external pressure

用例(英)：The thin liner had an adequate strength against internal pressure but did not have the required strength against external pressure.

用例(日)：その薄いライナーは適切な内圧強さを持っていたが、必要な外圧強さを持っていなかった。

外殻 がいがく 【推進工法】

英 outer shell

用例(英) : The core driving unit is able to be separated from the outer shell of the machine.

用例(日) : 掘進機の駆動部は外郭と分離することができた。

外径 がいけい 【一般】

英 outer diameter

省略形 : OD

用例(英) : The outer diameter of a pipe controls the size of a microtunneling machine for installation.

用例(日) : 掘進機の外径は、推進管の外径によって決まる。

備考 : outside より outer の方が頻出。内径は inner diameter (ID)。

開口部 かいこうぶ 【推進工法】

英 opening

用例(英) : The boulder became stuck in the opening of the microtunneling machine.

用例(日) : 掘進機の開口部に玉石が詰まった。

開削工法 かいさくこうほう 【推進工法】

英 open-cut, trenchless method

用例(英) : The open-cut method in the busy street caused traffic delays.

用例(日) : 交通量が多い道路での開削工法は交通渋滞の原因となる。

外周部 (掘進機の) がいしゅうぶ (くっしんきの) 【推進工法】

英 outer periphery

用例(英) : All the cutter bits of the outer periphery were needed to be folded inward to reduce the outer diameter of the machine.

用例(日) : 面板外径を縮小するため、外周部の全ての Cutter ビットを内側に収納する必要があった。

回折波 かいせつは 【地下探査】

英 diffracted wave

用例(英) : The image obtained by the GPR equipment showed a hyperbolic diffracted wave, which is characteristic of a cavity reflection waveform.

用例(日) : その地中レーダ探査機によって取得した画像には、空洞に拠ってできる反射波形の特徴である双曲線構造の回折波が示されていた。

外挿時間 がいそうじかん 【管路更生】

英 time to which values are to be extrapolated

外面膜 がいそうまく 【管路更生】

英 external membrane

用例(英) : In sewers with running infiltration, a pre-liner or external membrane can be used to prevent adverse influence to the resin system.

用例(日) : 下水道管に浸入水がある場合は、プレライナーまたは外挿膜を用いて樹脂システムへの悪影響を防ぐことができる。

改築 かいちく 【管路更生】

英 rehabilitation

省略形 : rehab

用例(英) : The sewer business is shifting from construction to rehabilitation.

用例(日) : 下水道事業は、建設から改築の時代へと移行している。

備考 : 「改築」や「更生」の言葉の定義や技術の分類方法は諸説ある。国際非開削技術協会 (ISTT) のガイドラインでは、改築が rehabilitation で、更生工法 (現場硬化管等) が renovation だが、更生工法を rehabilitation という呼ぶ方が一般的である。ISTT が上位に改築=rehabilitation、下位に更生=renovation という用語を使っているのは、rehabilitation (改築) の中に管破碎式方式 (「管破碎方式」を参照) のような、既設管を砕きながら同位置に新管を布設する方式も含むからである。一方で、管破碎式方式は改築(rehabilitation)ではなく、布設替え (Pipe replacement) という独立した分類とする考え方も多く見られる。このように、これらの言葉の適用範囲、及び技術の分類は、国際的にまだ考え方が定まっていない段階にある。

参考 : 国際非開削技術協会の分類表 <http://istt.com/index/guidelines>

改築推進工法 かいちくすいしんこうほう 【推進工法】

英 microtunneling for pipe reconstruction

用例(英) : Microtunneling for pipe reconstruction may be used when it is important to replace the existing pipe without altering the alignment.

用例(日) : 改築推進工法は、既設管の線形を変更することなく敷設替えしたい場合に使うことができる。

備考 : 改築推進は海外ではほとんど行われておらず、推進工法の分類にも入っていない (国際非開削技術協会の分類)。よってここでは新しい訳を当て、"microtunneling for pipe reconstruction"とした。

回転角 (マンホールと管きよの)

かいてんかく (まんほーるとかんきよの) 【管路更生】

英 rotation angle

回転速度 (カッタ) かいてんそくど (かった) 【推進工法】

英 rotating speed (of a cutter)

用例(英) : Generally, the rotating speed of a cutter head is at constant rate.

用例(日) : 一般的にカッタの回転速度は定速である。

ガイドローラ がいどろーら 【管路更生】

英 guide-roller, roller

用例(英) : A close-fit liner pipe should enter the host pipe with a help of guide roller to keep it in the center of the cross-section.

用例(日) : 密着管の施工は、ガイドローラの補助により既設管に対して真ん中の位置から引き込む。

界面はく離 かいめんはくり 【管路更生】

英 interface separation

概略空洞探査 がいりゃくくうどうたんさ 【地下探査】

英 primary cavity detection

用例(英) : To asses where cavities are most likely to be present, the "primary cavity detection" is conducted by vehicle-mounted GPR.

用例(日) : 路面下の空洞が存在する可能性が高い箇所を調べる際は、車載型の GPR 機を用いて "概略空洞探査"を行う。

家屋調査 かおくちょうさ 【推進工法】

英 building inspection

用例(英) : A detailed building inspection carried out before and after the microtunneling job showed that there was no damage to the building.

用例(日) : 推進工事を行う前後で行った詳細な家屋調査によって、推進施工による建物への損傷はないことが分かった。

鏡切り かがみきり 【推進工法】

英 exit eye cutting, entrance ring cutting

用例(英) : The exit eye cutting was carried out after grouting the soil adjacent to the shaft.

用例(日) : 立坑付近の地盤に薬液注入を施した後、鏡切りが行われた。

拡径 かくけい 【推進工法】

英 upsizing, increase the diameter

用例(英) : This new pipe reconstruction technique can upsize the existing pipe diameter by 20%.

用例(日) : この改築推進技術は、新管の拡径を 20% 拡径して敷設することができる。

備考 : 改築推進工法を想定した説明文。

拡幅掘削 かくふくくっさく 【推進工法】

英 over-cut, over-cutting area

用例(英) : An overcut in pipe jacking reduces frictional forces on the pipe string.

用例(日) : 推進工法における拡幅掘削は、管外周にかかる摩擦抵抗を低減することができる。

拡幅ヘッド かくふくへつど 【推進工法】

英 reamer

用例(英) : The reamer was prepared at the shaft for the second drive to enlarge the bore.

用例(日) : 二工程目の拡幅掘削のために、拡幅ヘッドが立坑に取り付けられた。

拡幅余掘り かくふくよぼり 【推進工法】

英 overcut

用例(英) : An overcut to the outside pipe diameter of 25mm was considered optimum for the job.

用例(日) : 今回の施工は、管外周に対する最適な拡幅余掘りが 25mm であると判断された。

火山灰 かざんばい 【推進工法】

英 volcanic ash

用例(英) : Bentonite is a form of volcanic ash.

用例(日) : ベントナイトは火山灰の一つの形態である。

荷重たわみ温度 かじゅうたわみおんど 【管路更生】

英 temperature of deflection under load

仮設 かせつ 【推進工法】

英 temporary works

用例(英) : A deadline was imposed for the removal of the temporary works after completion of the installation.

用例(日) : 施工完了後の仮設には撤去期限が設けられた。

画素数 がそすう 【管内調査】

英 a resolution of XXX pixels

用例(英) : The CCTV had a resolution of 400,000 pixels.

用例(日) : そのテレビカメラの画素数は 400,000 ピクセルであった。

型式試験 かたしきしけん 【管路更生】

英 type test

片付け かたづけ 【一般】

英 clean up

用例(英) : The final step typically is to clean up the job site.

用例(日) : (管内調査作業の) 最後の工程は、通常、片付け作業となる。

可探深度 かたんしんど 【地下探査】

英 penetration depth

用例(英) : A major element in the evaluation of the performance of a detection system is the penetration depth.

用例(日) : 可探深度は、探査システムの性能を評価する上で大きな要素である。

活荷重 かつかじゅう 【推進工法】

英 live load

用例(英) : The shallow pipe under the road meant that a high live load would act on the pipe.

用例(日) : 道路下に浅層埋設された管には大きな活荷重がかかる。

滑材 かつざい 【推進工法】

英 lubricant

用例(英) : To reduce the jacking force, lubricant was injected in two stages.

用例(日) : 推進力低減のため、滑材を二段階で注入した。

滑材注入 かつざいちゅうにゅう 【推進工法】

英 lubricant injection

用例(英) : Lubricant injection is an important component of successful long distance pipe jacking.

用例(日) : 滑材注入は長距離推進を行う上で大切な要素である。

滑材注入装置 かつざいちゅうにゅうそうち 【推進工法】

英 lubrication injection plant

用例(英) : When the lubrication injection plant was fixed, the jacking loads returned to normal.

用例(日) : 滑材注入装置の修理完了後、推進力が正常に戻った。

滑材用注入孔 かつざいようちゅうにゅうこう 【推進工法】

英 lubrication port

用例(英) : Lubrication ports were spaced equally around the circumference of the pipe.

用例(日) : 滑材用注入孔が管外周に等間隔で配置された。

カッタースポーク かつたーすぽーく 【推進工法】

英 spoke cutter

用例(英) : Spoke cutters are often preferred when tunnel face support is not required.

用例(日) : カッタースポークは通常、切羽が崩壊しない場合に使われる。

カタチャンバ かつたちゃんば 【推進工法】

英 slurry chamber

用例(英) : The sticky clay was clogging the slurry chamber.

用例(日) : 高粘性の粘土がカッターチャンバに詰まりを起こしていた。

カタビット かつたびつと 【推進工法】

英 cutter bit

用例(英) : At the end of the drive, the cutter bits were severely worn.

用例(日) : 推進施工後のカタビットは、かなり摩耗していた。

カタヘッド かつたへつど 【推進工法】

英 cutter head

用例(英) : The cutter head could be rotated in either direction.

用例(日) : そのカタヘッドは正逆双方向に回転が可能であった。

可とう管継手 かとうかんつぎて 【推進工法】

英 flexible pipe joint

用例(英) : The flexible pipe joint permitted the pipe to follow the curved alignment.

用例(日) : 可とう管継手の使用により、曲線線形を取ることができた。

可とう性管きよ かとうせいかんきよ 【推進工法】

英 flexible pipe

用例(英) : A flexible pipe is better able to negotiate curves.

用例(日) : 可とう性管きよにより曲線管路の施工が容易になる。

可とう性チューブ かとうせいちゅーぶ 【管路更生】

英 flexible tube

用例(英) : By the use of fluid (water or air) pressure, flexible tubes or hoses can be turned inside out.

用例(日) : 流体圧（水又は空気）を使用して、可とう性チューブ又はホースの表裏を反転させた。

可燃性ガス かねんせいがす 【推進工法】

英 combustible gas, flammable gas

用例(英) : When pipe jacking in gassy ground conditions, equipment must be specially designed to prevent ignition of a flammable gas.

用例(日) : 可燃性ガスを含んだ土壌を推進する場合は、可燃性ガスに引火しない特別設計の機器を使用すること。

可変速モータ かへんそくもーた 【推進工法】

英 variable speed motor

用例(英) : The variable speed motor allowed better control of the process.

用例(日) : 可変速モータによって、施工の精度が向上した。

カラー継手 から一つぎて 【推進工法】

英 collar joint

用例(英) : A collar joint is able to reduce jacking loads compared to the jacking of a bell and spigot joint.

用例(日) : カラー継手はスピゴット式継手より推力を低減することができる。

ガラス繊維強化プラスチック管

がらすせんいきょうかぶらすちつくかん 【一般】

英 glass fiber reinforced thermosetting plastic pipes

省略形 : GRP pipe

用例(英) : The specification permitted the use of glass fiber reinforced thermosetting plastic pipes.

用例(日) : 仕様書にガラス繊維強化プラスチック管の使用が許可されていた。

ガラス繊維鉄筋コンクリート管

がらすせんいてつきんこんくりーとかん 【推進工法】

英 glass fiber reinforced concrete pipe

用例(英) : A glass-fiber reinforced pipe is much lighter than an equivalent reinforced concrete pipe.

用例(日) : ガラス繊維鉄筋コンクリート管は、同等の鉄筋コンクリート管よりかなり軽量である。

空伏せ管 からふせかん 【推進工法】

英 connecting pipe

用例(英) : Once the connecting pipe was installed, the pipe string was complete.

用例(日) : 空伏せ管を設置し、管路全体が完成した。

仮設備 かりせつび 【推進工法】

英 temporary facilities

用例(英) : In a remote site, temporary facilities are typically more extensive.

用例(日) : 遠隔制御の場合は、仮設備が高額になることが多い。

下流 かりゅう 【管内調査】

英 downstream

用例(英) : The camera was able to inspect both the upstream and the downstream direction from the same manhole.

用例(日) : その調査カメラは一箇所のマンホールから上流と下流の両方を調査することができた。

管厚 かんあつ 【推進工法】

英 pipe wall thickness

用例(英) : The pipe wall thickness was increased to handle the pipe installation at a greater depth.

用例(日) : 施工位置の土被りが深いので、管厚を厚くした。

管厚、肉厚 かんあつ、にくあつ 【管路更生】

英 wall thickness

用例(英) : The actual wall thickness of an installed CIPP liner is not easy to assess without damaging the liner.

用例(日) : 現場硬化管の施工後の管厚を測定する際、損傷を与えずに行うのは困難である。

換気設備 かんきせつび 【推進工法】

英 ventilation facilities

用例(英) : Noise shielding had to be used for the ventilation facilities in the residential area.

用例(日) : 住宅地においては換気設備及に防音装置を設けなければならない。

環境に有害な影響 かんきょうにゆうがいなえいきょう 【推進工法】

英 detrimental influence on the environment

用例(英) : The construction site was adjacent to a nature reserve and a detrimental influence on the environment was a concern.

用例(日) : 施工現場は自然保護区に近接しており、環境に有害な影響が出るのが懸念された。

環境保全 かんきょうほぜん 【推進工法】

英 Environmental protection

用例(英) : The requirements for environmental protection of the riverside were very strict.

用例(日) : 河川沿い地区だったので、環境保全基準が厳しかった。

管口カメラ かんぐちかめら 【管内調査】

英 manhole camera

用例(英) : The inspection team inspected the same section with CCTV and a manhole camera.

用例(日) : 調査チームは同一区間をテレビカメラと管口カメラの両方で調査した。

管径 かんけい 【一般】

英 pipe diameter

省略形 : dia.

用例(英) : The pipe diameter was selected based on the design flow.

用例(日) : 計画流量に基づき管径が決められた。

備考 : 管径を示す記号であるφを全角で変換すると、海外では文字化けを起こす可能性がある。よって管径の表記方法としては次を推奨→呼び径 : DN 1000、内径 : ID 1000、外径 : OD 1000。なお、diameter の省略形を"dia."と書くこともある。

間げき水 かんげきすい 【推進工法】

英 pore water

用例(英) : The granular soil allowed a significant flow of pore water into the pit.

用例(日) : 粒状土だったので、大量の間げき水が立坑に流入した。

間げき水圧 かんげきすいあつ 【推進工法】

英 pore water pressure

用例(英) : The pore water pressure at the bottom of the deep shaft required special provisions against uplift.

用例(日) : 深い立坑における間げき水圧は、浮上に対して特別な対策が求められる。

間げき比 かんげきひ 【推進工法】

英 void ratio

用例(英) : An increase in the void ratio of the soil was able to absorb some of the soil loss in the microtunneling process.

用例(日) : 土中の間げき比の増加は、推進中に発生した地山の崩壊をいくらか吸収することができた。

間げき率 かんげきりつ 【推進工法】

英 porosity

用例(英) : The granular soil had a very high porosity and was prone to settlement under vibration.

用例(日) : 粒状土は高い間げき率を持っているので、振動下で沈下が起きやすい。

嵌合 (かんごう) かんごう 【管路更生】

英 interlock, interlocking

用例(英) : The interlock of the liner strips formed a watertight seal.

用例(日) : 帯状体を嵌合させることにより水密層が形成された。

管軸方向 かんじくほうこう 【一般】

英 longitudinal direction, pipe axis direction

用例(英) : Adequate strength in the longitudinal direction was verified against Level 2 earthquake motion.

用例(日) : レベル2地震動に対して、管軸方向の強度が十分にあるかどうか検証された。

管軸方向耐荷力 かんじくほうこうたいかりよく 【推進工法】

英 pipe strength against axial load

用例(英) : The pipe strength against axial load is often the key parameter in selecting a pipe for a pipe jacking project.

用例(日) : 管軸方向耐荷力は推進管を選定する際に、鍵となるパラメータであることが多い。

環状隙間 かんじょうすきま 【管路更生】

英 annular space

用例(英) : The annular space between the pipe and the ground was filled by grout.

用例(日) : 管と地盤の環状隙間はグラウトによって充填された。

含浸 がんしん 【管路更生】

英 impregnation, wet-out

用例(英) : If the lining tube is not impregnated enough with liquid resin, the installed liner will not meet the required strength.

用例(日) : 現場硬化管用のライナーを作る過程で、液体樹脂をしっかりと含浸させなければ、施工後の更生管に必要な強度が出ない。

含浸基材 がんしんきざい 【管路更生】

英 carrier material

用例(英) : The carrier material can itself have a reinforcing effect.

用例(日) : 含浸基材は、それ自体に強化機能を保有することができる。

含水率 がんすいりつ 【推進工法】

英 water content

用例(英) : Peat soils have a very high water content.

用例(日) : 泥炭土は、高い含水率を持つ。

幹線管きよ (下水) かんせんかんきよ (げすい) 【一般】

英 trunk sewer

用例(英) : The trunk sewer always had a significant flow which made a condition survey difficult to execute.

用例(日) : その下水幹線管きよは通常、かなりの流量があったので、状況調査を行うのは困難だった。

観測用ボアホール かんそくようぼあほーる 【推進工法】

英 observation port

用例(英) : The geological condition and unknown obstructions in the tunnel face can be observed by a CCD camera inserted through an observation port.

用例(日) : 地盤状況と切羽の障害物は、観測用ボアホールを通して CCD カメラで確認することができる。

管体応力 かんたいおうりょく 【管路更生】

英 pipe stress

管体ひずみ量 かんたいひずみりょう 【管路更生】

英 pipe strain, level of pipe strain

管端部 かんたんぶ 【推進工法】

英 pipe end

用例(英) : The pipe end was damaged by an eccentric load at the joint.

用例(日) : 継手部にかかった偏心荷重により管端部が損傷した。

管断裂方式 かんだんれつほうしき 【一般】

英 pipe splitting (method)

用例(英) : The pipe splitting method was chosen to replace the existing plastic pipe.

用例(日) : 既設のプラスチック管の敷設替えに管断裂方式が選定された。

管長 かんちょう 【推進工法】

英 pipe length

用例(英) : A longer pipe length can reduce the overall time for a pipe jacking job.

用例(日) : 推進管長が長いと推進工全体の工期を短縮することができる。

管継手 (管路更生用) かんつぎて (かんろこうせいよう) 【管路更生】

英 fitting

用例(英) : The fitting was for reconnecting a lined main pipe to a renovated lateral pipe.

用例(日) : その管継手は、ライニングを施した本管を、更生した取付管に再接続するための継手である。

管内調査 かんないちょうさ 【管内調査】

英 pipe inspection

用例(英) : Sewer pipe inspection should be conducted periodically.

用例(日) : 下水道管の管内調査は定期的に行われるべきである。

貫入口 かんにゆうこう 【HDD 工法】

英 entry pit

用例(英) : The entry point is the point that a drill head enters the ground.

用例(日) : 貫入口はドリルヘッドの地面への入口である。

貫入試験 かんにゆうしけん 【推進工法】

英 penetration test

用例(英) : A penetration test is a convenient way to assess soil properties.

用例(日) : 貫入試験は土質を評価するのに便利である。

貫入抵抗 かんにゆうていこう 【推進工法】

英 penetration resistance

用例(英) : The granular soil gave a high penetration resistance.

用例(日) : 粒状土は高い貫入抵抗を持つ。

管のズレ かののずれ 【一般】

英 pipe offset, pipe displacement

用例(英) : The pipe offset at the damaged joint was 20% of the inner diameter of the pipe.

用例(日) : 損傷した継手部に発生した管のズレは内径の 20%を占めていた。

管の破損 かののはそん 【一般】

英 breakage of pipe

用例(英) : The pipe arrived at the site with no defects. It was damaged during installation.

This resulted in breakage of the pipe within 2 years.

用例(日) : 現場に到着した管に欠陥はなかったので、管の損傷は施工中に起きたものであった。その損傷の結果、2年以内に管の破損が生じた。

備考 : Breakage はクラックなどの物理的な損傷がある場合に使う。

管の変形 かのへんけい 【管路更生】

英 pipe deformation

用例(英) : There was considerable pipe deformation before collapse.

用例(日) : 管の崩壊が起きる前に管の変形がかなり進んでいた。

管の用途 かのようと 【一般】

英 purpose of pipe

用例(英) : The purpose of the installed pipe was to provide additional drainage for the area.

用例(日) : 敷設した管の用途は、対象地域での排水量を増やすためであった。

管破碎方式、パイプバースティング

かんはさいほうしき、ばいぷばーすていんぐ 【一般】

英 pipe bursting (method), pipe replacement (method),
pipe renewal (method)

用例(英) : The old steel gas pipe was replaced by PE pipe using pipe bursting.

用例(日) : その古いガス鋼管は、パイプバースティング工法を用いて PE 管に入れ替えられた。

備考 : pipe bursting は管を破碎しながら同位置に PE 管等を敷設する方式。

管引抜方式 かんひきぬきほうしき 【一般】

英 pipe extraction (method)

用例(英) : Using the pipe extraction method, the pipe was pulled out to the manhole where it was broken up and removed.

用例(日) : 管引抜方式で既設管をマンホールまで引き抜いた後、管を破断し撤去した。

管敷設替え工法 かんふせつがえこうほう 【一般】

英 pipe replacement (method),

用例(英) : Pipe eating was chosen as the pipe replacement method.

用例(日) : 管の敷設替え工法として、改築推進工法が選定された。

備考 : pipe eating は、日本でいう改築推進工法に相当する。

管本体 かんほんたい 【管路更生】

英 pipe body

緩和曲線 かんわきょくせん 【推進工法】

英 transition curve

用例(英) : A transition curve section was included in the alignment.

用例(日) : 線形に緩和曲線が含まれていた。

機械的耐性 きかいてきたいせい 【管路更生】

英 mechanical resistance

規格 きかく 【推進工法】

英 standards

用例(英) : The national standards were compatible with the ISO standards.

用例(日) : その国の規格は ISO 基準と互換性を持っていた。

機材調整 きざいちょうせい 【管内調査】

英 tuning of devices

用例(英) : The inspection time was 5 hours, including preparation, tuning of devices and clean up.

用例(日) : 事前準備、機材調整、調査および片付けを含み、5 時間で調査を終えた。

基準点測量 きじゅんてんそくりょう 【推進工法】

英 control point survey

用例(英) : A control point survey was used to establish the references for setting out the construction work.

用例(日) : 建設工事の測量参照点を確立するために、基準点測量が用いられた。

既製管 きせいかん 【推進工法】

英 product pipe

用例(英) : In the final stage, the product pipe replaces the temporary pipes to complete the installation.

用例(日) : (小口径管推進工法の圧入二工程方式において) 最終工程では仮管が既製管に置き換えられる。

犠牲層 ぎせいそう 【管路更生】

英 sacrificial layer

用例(英) : A sacrificial layer was used to extend the life of the pipe against erosion problems.

用例(日) : 管の浸食を防ぎ、耐用年数を伸ばすため、犠牲層が設けられた。

既設管 きせつかん 【管路更生】

英 existing pipeline

用例(英) : One of the features of cured-in-place pipes is that the liner generally conforms to the surface features of the existing pipeline.

用例(日) : 現場硬化管の特徴の一つは、既設管の表面状態にライナーが従っているということである。

既設管 (旧管) きせつかん (きゅうかん) 【一般】

英 existing pipe

用例(英) : The old existing pipe was replaced by a PE pipe using the pipe bursting method.

用例(日) : その古い既設管は管破碎方式 (パイプバースティング) によって、PE 管に入替られた。

既設管 (更生管に対して)

きせつかん (こうせいかにたいして) 【管路更生】

英 host pipe, existing pipe

用例(英) : The host pipe needed cleaning before the CIPP lining could be installed.

用例(日) : 現場硬化管を用いたライニングを行う前に、既設管の洗浄が必要だった。

備考 : host pipe とは、更生を行う対象となる管、つまり既設管を指す。

基線 きせん 【推進工法】

英 baseline

用例(英) : Construction measurements were tied to the local survey baseline.

用例(日) : 建設時の測量は現地測量基線に基づいて行われた。

軌道 きどう 【推進工法】

英 trajectory

用例(英) : The monitored trajectory of the pipe jacking machine was very close to the planned alignment.

用例(日) : 掘進機の軌道をモニターしたところ、計画線形にかなり近かった。

備考 : 改築推進工法を想定した説明文。

軌道越し きどうごし 【一般】

英 railway crossing

用例(英) : The pipeline railway crossing needed an additional approval process.

用例(日) : 軌道越しの施工計画は、更なる承認手続きが必要であった。

基本水準線 きほんすいじゅんせん 【推進工法】

英 datum line

用例(英) : The site measurements were referenced to the datum line established at the beginning of the project.

用例(日) : 現地測量は工事開始当初に確定された基本水準線に基づいて行われた。

急曲線 きゅうきょくせん 【管路更生】

英 sharp curve, tight curve

用例(英) : Wrinkles in the liner are possible at sharp curves in the host pipe.

用例(日) : ライナーにシワが発生する可能性があるのは、既設管の急曲線部である。

急曲線推進 きゅうきょくせんすいしん 【推進工法】

英 sharply curved pipe jacking

用例(英) : Sharply curved pipe jacking is technically challenging.

用例(日) : 急曲線推進は技術的挑戦である。

給水設備 きゅうすいせつび 【推進工法】

英 water supply facilities

用例(英) : The existing water supply facilities at the site were inadequate.

用例(日) : 現場の既存給水設備は不適切なものであった。

給排水設備 きゅうはいすいせつび 【推進工法】

英 water supply and discharge facilities

用例(英) : The water supply and discharge facilities for the site needed improvement.

用例(日) : 現場の給排水設備は、改善する必要がある。

強化プラスチック複合管 きょうかぷらすちつぷくごうかん 【管路更生】

英 fiberglass reinforced plastic mortar pipe

省略形 : FRPM pipe

強化用繊維 きょうかようせんい 【管路更生】

英 reinforcing fibers

用例(英) : Due to erosion of the pipe surface the reinforcing fibers had become exposed to the flow.

用例(日) : 管表面の浸食により、強化用繊維が下水に接触するようになった。

凝集剤 きょうしゅうざい 【推進工法】

英 flocculant

用例(英) : A flocculant was added to the slurry to aid in the settling out of fine clay particles.

用例(日) : 泥水に凝集剤が添加され、微細粘土を沈殿させた。

共同溝 きょうどうこう 【推進工法】

英 utility corridor

用例(英) : Utility corridors were established on either side of the major highway.

用例(日) : 主要高速道の両側に共同溝が設置された。

強度特性 きょうどとくせい 【管路更生】

英 strength characteristic

供用下 (下水) きょうようか (げすい) 【管路更生】

英 in service

用例(英) : The large GRP liner pipe was able to be pulled in while the sewer was in service.

用例(日) : その大口径の更生用 GRP 管は下水供用下でも引き込むことができた。

供用中施工 きょうようちゅうせこう 【推進工法】

英 live insertion, online installation

用例(英) : Live insertion of a sliplining pipe avoids the need for a bypassing operation.

用例(日) : スリップライニング管の供用中施工によりバイパス工事の必要がなくなった。

曲線推進 きょくせんすいしん 【推進工法】

英 curved pipe jacking

用例(英) : Curved pipe jacking can allow a sewer alignment to remain within the public right of way.

用例(日) : 曲線推進工法により下水道路線を公道用地内に収めることができる。

曲線半径 きょくせんはんけい 【管路更生】

英 radius of curvature

用例(英) : The pipe liner had wrinkles due to the tight radius of curvature of the pipe bend.

用例(日) : 曲管の曲線半径がきつかったので、ライナーにシワが発生した。

曲線補正 きょくせんほせい 【管路更生】

英 correction for curvature

局部崩壊 きょくぶほうかい 【管路更生】

英 local failure

用例(英) : A local failure of the liner had occurred due to poor resin saturation of the felt at that location.

用例(日) : フェルトの特定の箇所の樹脂が十分に含浸されていなかったため、局部崩壊が起きた。

曲率係数 きょくりつけいすう 【推進工法】

英 coefficient of curvature, curvature coefficient

用例(英) : Coefficient of curvature is a soil test parameter derived from a gradation test.

用例(日) : 曲率係数はグラデーション試験（粒度試験）から得られる土質試験パラメータである。

許容応力度 きょようおうりょくど 【推進工法】

英 allowable stress

用例(英) : The actual stress on the pipe was calculated to be well below the allowable stress.

用例(日) : 管にかかる実際の応力は、許容応力度よりかなり低くなると計算された。

許容応力度設計法 きょようおうりょくどせつけいほう 【管路更生】

英 allowable stress design

用例(英) : The allowable stress design approach was used for the analysis.

用例(日) : 許容応力度設計法を用いて分析を行った。

許容応力度法 きょようおうりょくどほう 【管路更生】

英 allowable stress method

許容支持力 きょようしじりょく 【推進工法】

英 allowable bearing capacity

用例(英) : The load during the pipe jacking exceeded the allowable bearing capacity of the soil behind the shaft wall.

用例(日) : 推進中の荷重が立坑背面の地盤の許容支持力を超えた。

許容推進延長 きょようすいしんえんちょう 【推進工法】

英 allowable jacking distance

用例(英) : The allowable jacking distance is controlled by several components of a jacking project.

用例(日) : 許容推進延長は推進工事のいくつかの要素によって制約を受ける。

許容推進曲率半径 きょようすいしんきょくりつはんけい 【推進工法】

英 allowable bending radius

用例(英) : An allowable bending radius prevents overstressing a pipe during installation.

用例(日) : 許容推進曲率半径は推進施工中の管にかかる過荷重を防止する。

許容耐荷力 きょうようたいかりよく 【推進工法】

英 allowable jacking force

用例(英) : Damage can inadvertently occur when the jacking capacity of installed jacks exceeds the allowable jacking force on the pipe.

用例(日) : 推進ジャッキ設備の押力が管の許容耐荷力を上回ると、損傷が発生することがある。

許容曲げ応力 きょうようまげおうりよく 【推進工法】

英 allowable bending stress

用例(英) : The calculated bending stress was checked against the allowable bending stress.

用例(日) : 計算された曲げ応力が正しいかどうか、許容曲げ応力と照らし合わされた。

切羽 きりは 【推進工法】

英 cutting face, face

用例(英) : The collapse of the cutting face and surrounding ground can be prevented by chemical grout injected from inside the excavating machine.

用例(日) : 掘進機内から薬液注入することにより、切羽面と掘進機周辺地盤の崩壊を防止することができる。

切羽水圧 きりはすいあつ 【推進工法】

英 cutting face water pressure

切羽の安定 きりのはあんてい 【推進工法】

英 face stability, cutting face stability

用例(英) : Face stability in pipe jacking can be controlled using various methods.

用例(日) : 推進工法の切羽の安定は、様々な方式で図られる。

近接構造物 きんせつこうぞうぶつ 【推進工法】

英 adjacent structures

用例(英) : The influence of the pipe jacking on adjacent structures was minimal.

用例(日) : 推進工法による近接構造物への影響は最小限であった。

近接撮像 きんせつさつぞう 【管内調査】

英 collect images from a close distance

用例(英) : The CCTV was able collect images from a close distance and confirm the status of the abnormalities.

用例(日) : そのテレビカメラは、近接撮像で異常箇所を確認することができた。

近接施工 きんせつせこう 【推進工法】

英 installation with low clearance of xxx (to the adjacent object)

用例(英) : The new sewer trunk project had a low clearance of 20 cm to the adjacent subway tunnel.

用例(日) : その新設下水幹線は、隣接する地下鉄トンネルとの間が 20cm しかない近接施工であった。

均等係数 きんとうけいすう 【推進工法】

英 coefficient of uniformity

用例(英) : The coefficient of uniformity is determined from a gradation test for a soil.

用例(日) : 均等係数は地盤の粒度試験より算定される。

空隙 くうげき 【推進工法】

英 void

用例(英) : The soil void got progressively larger until the road pavement above collapsed.

用例(日) : 地盤の空隙は上の道路舗装が崩落するまで徐々に大きくなった。

空洞探査 くうどうたんさ 【地下探査】

英 cavity detection

用例(英) : Ground-penetrating radar (GPR) has been used for detecting cavities under road surfaces.

用例(日) : 地中レーダ (GPR) は、路面下の空洞探査に使われている。

区間 くかん 【一般】

英 section

用例(英) : The sewer section was inspected by both CCTV and a manhole camera.

用例(日) : その下水道管の区間は、テレビカメラ調査と管口カメラの両方で調査された。

屈曲 くつきょく 【管路更生】

英 distortion

用例(英) : The distortion of the flexible pipe was evident during the CCTV survey.

用例(日) : 現場硬化管の調査で可撓管に屈曲が起きたことは明白であった。

屈曲角 (変形角) くつきょくかく (へんけいかく) 【管路更生】

英 distortion angle

掘削延長 くっさくえんちょう 【推進工法】

英 driving length, excavation length

用例(英) : The driving length planned was considered well within the capacity of the equipment being used.

用例(日) : 計画掘削延長は使用機器の能力に十分な余裕を持たせて設計されていた。

掘削管理システム くっさくかんりしすてむ 【推進工法】

英 driving control system

用例(英) : The new driving control system constantly transmits the excavating data to the company head office.

用例(日) : その新しい掘削管理システムは、掘削データを常時本社に送っている。

掘削土 くっさくど 【推進工法】

英 excavated soil

用例(英) : To effectively carry out the excavated soil, a plunger pump was set at the back of the jacking machine.

用例(日) : 効率良く掘削土を坑外に搬出するために、掘進機後方に圧送ポンプ設備を設置した。

クッション材 (リング) くっしょんざい (りんぐ) 【推進工法】

英 cushion ring

用例(英) : A cushion ring helps to spread the jacking force more evenly across the pipe ends.

用例(日) : クッション材は、推進時の管端部に推進力がより均等に分散するよう助長する。

掘進機、ボーリングマシン くっしんき、ぼーりんぐましん 【推進工法】

英 boring machine

用例(英) : There are now a wide variety of boring machines available for tunneling and pipe jacking work.

用例(日) : トンネル掘削や推進工事施工用の掘進機には現在、様々なタイプがある。

掘進速度 くっしんそくど 【推進工法】

英 jacking speed, driving speed, excavation speed

用例(英) : The jacking speed is typically dependent on the local ground conditions.

用例(日) : 掘進速度は主に現場の土質状況で変わることが多い。

駆動部 くどうぶ 【推進工法】

英 core driving unit

用例(英) : The outer shell part is left in place and the core driving unit is pulled back to the starting shaft.

用例(日) : 掘進機の外郭は残置し、駆動部のみ発進立坑まで引き戻した。

グラウチング ぐらうちんぐ 【管路更生】

英 grout, grouting

用例(英) : The annular space between the existing pipe and the new pipe was grouted by mortar.

用例(日) : 既設管と新管との間の環状隙間はモルタルを使ってグラウチングされた。

グラウト注入材 ぐらうとちゅうにゅうざい 【推進工法】

英 grout injection material

用例(英) : The grout injection material may be installed to reduce the eventual settlement above the pipe jacking.

用例(日) : グラウト注入材は推進管上部の最終沈下量を減らすのに用いられることがある。

グラウトポンプ ぐらうとぽんぷ 【推進工法】

英 grout pump

用例(英) : A grout pump must be well maintained to operate properly.

用例(日) : グラウトポンプは故障しないよう、入念な整備が必要である。

グラウトミキサ ぐらうとみきさ 【推進工法】

英 grout mixer

用例(英) : The grout had to be thoroughly stirred before use using a grout mixer.

用例(日) : 注入材は使用する前に、グラウトミキサを使ってよく攪拌しなければならない。

クラック、ひび割れ くらっく、ひびわれ 【管内調査】

英 crack

用例(英) : The pipe had a number of broken joints and circumferential cracks.

用例(日) : その管には何カ所かの継手部破損と円周方向のクラックが発生していた。

クリープ挙動 くりーぷきょどう 【管路更生】

英 creep behavior

クリープ係数 くりーぷけいすう 【管路更生】

英 creep factor

クリープ剛性 くりーぷごうせい 【管路更生】

英 creep stiffness

省略形 :

クレージング、微細なひび割れ くれーじんぐ、びさいなひびわれ 【管路更生】

英 crazing

用例(英) : Crazing is often caused by drying or other shrinkage of the surface of a coating.

用例(日) : クレージング（微細なひび割れ）は多くの場合、コーティング表面の乾燥や収縮によって発生する。

クレーン くれーん 【推進工法】

英 crane

用例(英) : The safe lifting capacity of the crane was well above any expected lift requirements.

用例(日) : そのクレーンの吊り上げ荷重は、予想される全ての吊り上げ荷重要件を十分に上回っていた。

計画推進力 けいかくすいしんりょく 【推進工法】

英 estimated force, planned force

用例(英) : The maximum actual machine trust force was only about 50% of the estimated force.

用例(日) : (到達時点の) 実際の最大推進力は、計画推進力の 50%であった。

計画路線 けいかくろせん 【推進工法】

英 planned route, planned path, planned alignment

用例(英) : The excavating machine deviated from the planned route and hit a nearby utility pipe.

用例(日) : その掘進機は計画路線を逸脱し、近接の公共埋設管を損傷させた。

形成工法 けいせいこうほう 【管路更生】

英 pull-in method

用例(英) : CIPP typically has two ways of installing a liner within the existing pipe: by an inversion method or by a pull-in method.

用例(日) : 現場硬化管には一般的に二つのライナー設置方法がある : 反転工法と形成工法である。

下水道普及率 げすいどうふきゅうりつ 【管内調査】

英 sanitation coverage

用例(英) : In 2017, sanitation coverage reached 78.8% of the total population.

用例(日) : 2017年に下水道普及率は78.8%に達した。

ゲル強度 げるきょうど 【推進工法】

英 gel strength

用例(英) : A higher gel strength of a bentonite mud prevents the settling of particles when the mud is at rest.

用例(日) : ベントナイト泥水のゲル強度を上げると、泥土が沈静化している間の粒子の沈下を防ぐことができる。

限界状態設計法 げんかいいじょうたいせつけいほう 【管路更生】

英 limit state design method

用例(英) : A safety factor was applied to the failure load determined by the limit state design method.

用例(日) : 限界状態設計法によって求められた破壊荷重を指標とし、安全率が決められた。

限界沈殿速度 げんかいちんでんそくど 【推進工法】

英 critical sedimentation speed

用例(英) : The critical sedimentation speed is affected by the particle size present.

用例(日) : 限界沈殿速度は液中の粒子の大きさに影響される。

限界伸び率 げんかいのびりつ 【管路更生】

英 ultimate elongation

用例(英) : The ultimate elongation of the test specimen was measured at the point of fracture.

用例(日) : 試験体の限界伸び率が破断点で測定された。

検出率 けんしゅつりつ 【地下探査】

英 detection rate

用例(英) : The detection rate for cavities partly relies on the experience and skills of an operator.

用例(日) : 空洞の検出率の高さは、作業員の経験とスキルの高さに依存する部分がある。

建設技術審査証明 けんせつぎじゅつしんさしょうめい 【管路更生】

英 Construction Technology Review and Certification, verified certificate for construction technology

建設コスト けんせつこすと 【推進工法】

英 construction cost

用例(英) : The construction cost per meter would be more expensive if the pipe was installed by the shield tunneling method.

用例(日) : 敷設工事をシールド工法で施工した場合、メートル当たりの建設コストは更に高くなっていた可能性がある。

建設廃棄物 けんせつはいきぶつ 【推進工法】

英 construction waste

用例(英) : The construction waste was mostly sent to a landfill.

用例(日) : 建設廃棄物の多くは埋立てに使用された。

建設発生土 けんせつはっせいど 【推進工法】

英 surplus soils of construction, spoil

用例(英) : The surplus soils of construction were suitable for reuse on a nearby project.

用例(日) : 建設発生土は近隣工事での再利用に適していた。

現地調査 げんちちょうさ 【推進工法】

英 site investigation

用例(英) : A detailed site investigation was started once the approximate alignment had been established.

用例(日) : 詳細な現地調査は、おおよその路線線形が確立された後に開始された。

現地組立 (掘進機) げんちくみたて (くっしんき) 【推進工法】

英 assembled on site, onsite assembly

用例(英) : The pipe jacking machine was manufactured at the factory in separate 12 pieces and then was assembled on site.

用例(日) : 推進機は工場にて (主要部分が) 12 個のピースに分割された形で製作され、現地で組み立てられた。

現場硬化管 げんばこうかかん 【管路更生】

英 cured-in-place pipe

省略形 : CIPP

用例(英) : CIPP is a fiber-based tube, impregnated with liquid hardening resin and is cured by heat and/or light.

用例(日) : 現場硬化管は、繊維質の基材に液体の硬化性樹脂を含浸させた筒状の状態にして作られ、加熱や光照射により硬化させる。

備考 : 通常は省略形で用いる。

現場硬化取付管接続カラー

げんばこうかかんとりつけかんせつぞくからー 【管路更生】

英 cured-in-place lateral connection collars

現場条件 げんばじょうけん 【一般】

英 site conditions

用例(英) : The congested site conditions were caused by the small site available for the construction work.

用例(日) : 十分な工事用地を確保できなかったため、現場条件が煩雑となった。

現場打設の管 (コンクリート管)

げんばだせつのかん (こんくりーとかん) 【一般】

英 site-manufactured concrete pipe

用例(英) : The site-manufactured concrete pipes avoid the need to transport the large pipes over a long distance.

用例(日) : 現場打設のコンクリート管を使うことにより、大口径管を長距離輸送する必要がなくなった。

現場透水試験 げんばとうすいしけん 【推進工法】

英 in-situ permeability test

用例(英) : The in-situ permeability test was conducted in a borehole for geotechnical investigation.

用例(日) : 土質調査のための現場透水試験がボーリング孔内で行われた。

現場反転挿入 げんばはんてんそうにゅう 【管路更生】

英 inverted-in-place insertion

用例(英) : When a liner is inverted-in-place, it unfurls itself along the host pipe and the original inside layer of the liner is then in contact with the host pipe.

用例(日) : 現場反転挿入 (タイプ) のライナーでは、既設管の内面をライナーが反転しながら展開し、元のライナーの内面層が既設管に接するようになる。

顕微鏡検査 けんびきょうけんさ 【管路更生】

英 microscopic examination

用例(英) : A microscopic examination was carried out to determine the cause of failure.

用例(日) : 破損の原因を探るために顕微鏡検査が行われた。

高圧水切削 こうあつすいせつさく 【推進工法】

英 jet cutting

用例(英) : Jet cutting can supplement other types of cutters at a cutting face.

用例(日) : 高圧水切削は切羽で、他のタイプのカッタの補助的な役割を果たすことができる。

高圧噴射攪拌工法 こうあつふんしゃかくはんこうほう 【推進工法】

英 jet grouting method

用例(英) : The jet grouting method has become an important method for soil improvement.

用例(日) : 高圧噴射攪拌工法は地盤改良の際の重要な工法となった。

坑外ずり出し設備 こうがいずりだしせつび 【推進工法】

英 in-pit spoil removal system

用例(英) : The in-pit spoil removal system relied principally on a vertical soil conveyor.

用例(日) : 坑外ずり出し設備は垂直土砂搬送機の性能に大きく依存する。

硬化剤 こうかざい 【管路更生】

英 curing agent

用例(英) : A new curing agent was incorporated in the revised product formulation.

用例(日) : 改訂した製品の生成方法に、新しい硬化剤が加えられた。

硬化用装置 こうかようそうち 【管路更生】

英 curing equipment

用例(英) : A UV light train served as the curing equipment for the liner.

用例(日) : そのライナーの硬化用装置として UV ライトトレインが用いられた。

鋼管矢板工法 こうかんやいたこうほう 【推進工法】

英 steel pipe sheet pile method

用例(英) : The steel pipe sheet pile method was chosen because of its suitability for the local conditions.

用例(日) : 現場条件との適合性より鋼管矢板工法が採用された。

工期 こうき 【推進工法】

英 construction period

用例(英) : The job was finished within the construction period allowed.

用例(日) : 工事は契約工期内に完了した。

抗菌剤 こうきんざい 【推進工法】

英 antimicrobial additive

用例(英) : The use of the antimicrobial additive was recommended by the specialist consultant advising the project.

用例(日) : 抗菌剤の使用が計画事業の専門家コンサルタントより推奨された。

公差 こうさ 【管路更生】

英 tolerance

用例(英) : Tight tolerances were required for the pipe dimensions.

用例(日) : 管の寸法の公差は厳しものであった。

硬質塩化ビニル管 こうしつえんかびにるかん 【一般】

英 unplasticized polyvinyl chloride pipe

省略形 : PVC pipe

用例(英) : The unplasticized polyvinyl chloride pipe (PVC pipe) was available from a local supplier.

用例(日) : 硬質塩化ビニル管 (PVC 管) は、地元のサプライヤから入手することができた。

工場製品 (の) こうじょうせいひん (の) 【一般】

英 factory-produced

用例(英) : The product pipe used was a factory-produced concrete pipe which could be delivered to the site within the time required.

用例(日) : 使用された既製管は、要求された時間内に現場に搬入できる工場製品のコンクリート管であった。

孔食 (管の) こうしょく (かんの) 【一般】

英 pitted pipe

用例(英) : The pitted appearance of the pipe indicated the presence of corrosion.

用例(日) : 管の外観に孔食が認められたので、管の腐食が示唆された。

更生 こうせい 【管路更生】

英 rehabilitation, renovation

省略形 : rehab

用例(英) : Pipe inspection is conducted based on the standard expected lifetime of a utility pipe and measures such as rehabilitation are taken, depending on the result.

用例(日) : 既設管の標準的耐用年数を目安に調査等を行い、その結果から対策を講じる際に更生等が行われている。

備考 : rehabilitation は「更生」とも「改築」とも訳すが、一般的には「更生」と訳す方が多い。

更生管 こうせいかん 【管路更生】

英 liner (pipe), lining pipe

用例(英) : In pipe renovation, a liner pipe formed inside the existing host pipe has a joint-less integral structure throughout the length of a single span between manholes.

用例(日) : 管路更生では、マンホール間に1スパンで継手のない、一体的な構造の更生管が既設管内に形成される。

剛性管 ごうせいかん 【管路更生】

英 rigid pipe

用例(英) : The rigid pipe showed very little deflection before cracking.

用例(日) : 剛性管にほとんどたわみが生じていない状態からクラックが入った。

鋼製管推進工法 こうせいかんすいしんこうほう 【推進工法】

英 steel pipe microtunneling method

更生材 こうせいざい 【管路更生】

英 lining tube, lining material

用例(英) : The manufacturer's specification for the lining tube was checked during the approval process.

用例(日) : 更生材が審査・承認を受ける過程で、材料が製造業者の仕様書の通りであるかを精査された。

鋼製さや管 こうせいさやかん 【推進工法】

英 steel casing pipe

用例(英) : The steel casing pipe was installed beneath the roadway and then several utility pipes were installed within the casing.

用例(日) : 鋼製さや管が道路下に敷設され、数本の公共埋設管がさや管内に設置された。

鋼製さや管方式 こうせいさやかんほうしき 【推進工法】

英 steel casing method

用例(英) : The steel casing method provided extra protection to the product pipes.

用例(日) : (本工事の施工中、) 鋼製さや管方式により、管内の埋設管が保護された。

構成要素 こうせいようそ 【管路更生】

英 component

用例(英) : The material used for each component shall be declared.

用例(日) : 各構成要素で使われている材料は申告しなければならない。

洪積層 こうせきそう 【推進工法】

英 diluvial deposit

用例(英) : The site investigation identified a diluvial deposit extending across the project site.

用例(日) : 現場調査により、計画地を横断して洪積層が広がっているのが確認された。

構造解析 こうぞうかいせき 【推進工法】

英 structural analysis

用例(英) : A structural analysis was required to dimension the shaft supports.

用例(日) : 立坑の支保工の寸法を決めるのに、構造解析が行われた。

高耐荷力方式 こうたいかりょくほうしき 【推進工法】

英 high load bearing capacity method

交通荷重 こうつうかじゅう 【一般】

英 traffic load

用例(日) : 「鉛直荷重」参照。

交通条件 こうつうじょうけん 【推進工法】

英 traffic condition

用例(英) : The traffic condition on the main road precluded an open-cut construction method.

用例(日) : 工事対象となる主要道路の交通条件より、開削工法は不可能だと判断された。

工程管理 こうていかんり 【推進工法】

英 schedule control

用例(英) : A strict schedule control was maintained to keep the project within the allowed construction period.

用例(日) : プロジェクトを契約工期内に終えるため、厳格な工程管理が行われた。

公的審査証明機関 こうてきしんさしょうめいきかん 【管路更生】

英 public institute for examination, public certifying agency, certified testing agency, public approval agency

坑内ずり出し方式 こうないずりだしほうしき 【推進工法】

英 spoil removal system (within pipe)

用例(英) : The spoil removal system within the pipe involved the use of conveyor belts.

用例(日) : 坑内ずり出し方式にはベルトコンベアの使用が含まれていた。

坑内測量 こうないそくりょう 【推進工法】

英 tunnel surveys

用例(英) : The tunnel surveys must be done remotely once the tunnel diameter gets too small.

用例(日) : トンネル径が非常に小さい場合の坑内測量は遠隔操作で行うわなければならない。

高濃度泥水 こうのうどでいすい 【推進工法】

英 high density slurry

用例(英) : The high density slurry was better able to transport the excavated gravel.

用例(日) : 高濃度泥水の注入で、砂礫地盤の掘削および搬出が円滑になった。

勾配 こうばい 【一般】

英 gradient, slope

用例(英) : The gradient of a sewer line affects the flow rate.

用例(日) : 下水道管の勾配は、流量に影響を与える。

光波測距儀 こうはそつきよぎ 【推進工法】

英 electro-optic distance measurement

用例(英) : The electro-optic distance measurement was periodically checked.

用例(日) : 光波測距儀の結果は定期的にチェックされた。

降伏応力 こうふくおうりょく 【推進工法】

英 yield stress

用例(英) : The yield stress of the pipe was exceeded but the pipe did not rupture.

用例(日) : 管の降伏応力を超えたが、管は破碎しなかった。

高分子固化材 こうぶんしこかざい 【推進工法】

英 polymer hardening agent

用例(英) : The setting of the resin was controlled by a polymer hardening agent.

用例(日) : 樹脂の硬化は高分子固化材によって調整された。

孔壁 こうへき 【HDD 工法】

英 bore hole

用例(英) : The borehole drilled during the pilot bore was enlarged by several reaming passes.

用例(日) : パイロット削孔工で構築された孔壁が数回のプレリーミング工によって拡張された。

鋼矢板工法 こうやいたこうほう 【推進工法】

英 steel sheet pile method

用例(英) : The steel sheet pile method typically forms a relatively watertight soil retaining wall.

用例(日) : 鋼矢板工法は、通常、比較的水密性のある土留め壁を形成する。

公有地 こうゆうち 【推進工法】

英 public land, publicly owned land

用例(英) : The city is responsible for water pipes on public land, up to the external stop tap.

用例(日) : 発注者は、公有地にある水道栓までを管理する責任がある。

合流式管きよ ごうりゅうしきかんきよ 【管内調査】

英 combined sewer

用例(英) : The team inspected a 1,000 m length of combined sewer.

用例(日) : そのチームは 1,000m に渡る合流式管きよの調査を行った。

コーン貫入試験 こーんかんにゅうしけん 【推進工法】

英 cone penetration test

用例(英) : The cone penetration test is a common site investigation technique.

用例(日) : コーン貫入試験は一般的な現場土質調査技術である。

コーン指数 こーんしすう 【推進工法】

英 cone index

骨材 こつざい 【管内調査】

英 aggregate

用例(英) : The sewer was so severely deteriorated that aggregate was visible by visual inspection.

用例(日) : その下水道管の劣化は深刻で、骨材の露出が目視でも分かる程であった。

固定荷重 こていかじゅう 【管路更生】

英 static load

用例(英) : The static load on the pipe was principally due to the weight of the soil cover.

用例(日) : 管への固定荷重は土被りによるものが主であった。

コンクリート製ブロック方式立坑

こんくりーとせいぶろっくほうしきたてこう 【推進工法】

英 concrete type shaft

用例(英) : A concrete type shaft was chosen so that it could later serve as a permanent access shaft.

用例(日) : 後に恒久的な作業用立坑として使用できるよう、コンクリート製ブロック方式立坑が選定された。

コンタクトグラウト こんたくとぐらうと 【推進工法】

英 contact grout

用例(英) : The contact grout was used to seal the interface.

用例(日) : 接触面を密閉するためにコンタクトグラウトが行われた。

混入空気 こんにゅうくうき 【管路更生】

英 entrained air

用例(英) : For the purposes of verifying entrained air, microscopic examination of a thin section was carried out.

用例(日) : 混入空気の容量を検証するために、管端部の端を薄く切り取り、顕微鏡検査を行った。

混練装置 こんれんそうち 【推進工法】

英 mixing sytem

用例(英) : The mixing system was chosen to have sufficient power for the large volumes of grout required.

用例(日) : 大容量のグラウトが必要量だったので、混練に十分な能力を持つ混練装置が選定された。

サイクルタイム さいくるたいむ 【推進工法】

英 cycle time

用例(英) : The cycle time— the period of time to set the pipe and to finish jacking — had to be within 3 hours in order to meet performance targets.

用例(日) : 日進量を確保するためサイクルタイム（管据付から推進完了までの時間）を三時間以内にする必要があった。

サイクロン さいくろん 【推進工法】

英 cyclone

用例(英) : Cyclone separators were used to separate the finest particles from the fluid.

用例(日) : 液体から微粒子を分離するためサイクロン分離器が使用された。

再構築 さいこうちく 【推進工法】

英 reconstruction

細砂 さいさ 【推進工法】

英 fine sand

用例(英) : The presence of fine sand in the slurry caused a high wear rate in the pumps.

用例(日) : スラリ中に細砂が存在するとポンプの摩耗率が高くなる原因となる。

最終製品 さいしゅうせいひん 【管路更生】

英 finished product

用例(英) : Pressure surges or peak exothermic temperatures can impact the performance of the finished product.

用例(日) : 急激な圧力の上昇や発熱ピーク温度は、最終製品の性能に影響を与える可能性がある。

最小外挿破壊 ひずみ さいしょうがいそうはかいひずみ 【管路更生】

英 Minimum extrapolated failure strain

用例(英) : The minimum extrapolated failure strain was highlighted on the graph of test results.

用例(日) : 試験結果のグラフの中で「最小外挿破壊 ひずみ」の項目が際立っていた。

最大容積率 さいだいようせきりつ 【管路更生】

英 maximum proportional volume

最大粒径 さいだいいりゅうけい 【推進工法】

英 maximum grain size

用例(英) : The maximum grain size of the sand was determined in a soil gradation test.

用例(日) : 砂の最大粒径が土の粒度試験（グラデーションテスト）で決定された。

再投入(掘進機) さいとうにゅう（くっしんき） 【推進工法】

英 redeploy

用例(英) : Since the MTBM can be pulled back and redeployed easily, changing the cutter bits by pulling back to the starting shaft was available.

用例(日) : その掘進機は引き戻し、再投入が容易なため、ビット交換の際に発進立坑まで引き戻すことができた。

再評定因子 さいひょうていいんし 【管路更生】

英 re-rating factor

細粒土 さいりゅうど 【推進工法】

英 fine grained soil

用例(英) : The site was found to be underlain principally by fine grained soils.

用例(日) : 現場は細粒土基盤であることがわかった。

細粒分 さいりゅうぶん 【推進工法】

英 fine fraction

用例(英) : The fine fraction of the soil controlled its engineering behavior.

用例(日) : 地盤の細粒分により、その地盤の工学的挙動が決まってくる。

再利用型推進機 さいりょうがたすいしんき 【推進工法】

英 retractable jacking machine, retract and reuse jacking machine

用例(英) : The machine was a retractable jacking machine that could leave the outer shell part, retrieve the machine by drawing the core driving unit back to the starting shaft and quickly reset for a new second drive.

用例(日) : その掘進機は外殻を残置し、駆動部を発進立坑まで引戻回収、その後すぐに再発進が可能な再利用型の掘進機であった。

材料特性 ざいりょうとくせい 【管路更生】

英 material properties

用例(英) : The variation in material properties for the same product from different factories was higher than expected.

用例(日) : 違う工場で作られた同じ製品の材料特性のバラツキは、予想より大きかった。

座屈荷重 ざくつかじゅう 【推進工法】

英 buckling load

用例(英) : The buckling load of the strut was calculated.

用例(日) : ストラットの座屈荷重が計算された。

下げ振り さげぶり 【推進工法】

英 plumb bob

用例(英) : A plumb bob was used to check the verticality of the shaft.

用例(日) : 立坑の鉛直度のチェックに下げ振りが使用された。

差し口 (挿し口) さしぐち 【推進工法】

英 spigot end

用例(英) : The spigot end of the pipe was inserted into the bell end of the adjacent pipe.

用例(日) : 管の差し口が隣接管端部の受け口に挿入された。

差し込み式継ぎ手 さしこみしきつぎて 【一般】

英 bell-and-spigot (jointed)

用例(英) : Bell-and-spigot jointed pipes are almost never used for pipe jacking.

用例(日) : 差し込み式継ぎ手の管は推進工法にはほぼ使われない。

さや管 さやかん 【推進工法】

英 casing pipe, casing

砂れき されき 【推進工法】

英 gravel

用例(英) : The presence of large gravel created problems for the excavation work.

用例(日) : 大きな砂れきが出ることで、掘削作業に問題が生じた。

酸欠空気 さんけつくうき 【推進工法】

英 oxygen deficient air

用例(英) : The lack of ventilation in the tunnel led to oxygen deficient air.

用例(日) : トンネル内の換気不足により酸欠空気が生じた。

三軸圧縮試験 さんじくあっしゅくしけん 【推進工法】

英 triaxial compression test

用例(英) : Triaxial compression tests were used to determine the cohesion and friction angle of the soil.

用例(日) : 地盤の粘着力および内部摩擦角を求めるのに三軸圧縮試験が用いられた。

三相交流 さんそうこうりゅう 【推進工法】

英 three phase alternating current

用例(英) : Three-phase alternating current had to be provided at the site.

用例(日) : 現場では三相交流が供給されなければならなかった。

残存寿命、余寿命 ざんぞんじゅみょう、よじゅみょう 【一般】

英 residual (service) life, remaining life

用例(英) : This technology has been used to find leaks and estimate the residual life of a potable water main.

用例(日) : この技術は水道本管の漏水を検知し、残存寿命を推測するのに使われてきました。

残存耐用年数 ざんぞんたいようねんすう 【一般】

英 remaining useful life

省略形 : RUL

用例(英) : The remaining useful life of the pipe was estimated to be 10 years.

用例(日) : その管の残存耐用年数は10年と推定された。

3点負荷 さんてんふか 【管路更生】

英 three-point loading

3点曲げ試験 さんてんまげしけん 【管路更生】

英 three-point bend test

用例(英) : A three-point bending test was used to determine the maximum allowable bending stress for the material.

用例(日) : 材料の最大許容曲げ応力を決めるために3点曲げ試験が行われた。

残土 ざんど 【推進工法】

英 spoil

用例(英) : The spoil from the project was contaminated and had to be sent to a landfill.

用例(日) : 工事からの残土は汚染されており、埋立地用として送らなければならなかった。

サンプルライナーの方向 さんぷるらいなーのほうこう 【管路更生】

英 sample orientation

用例(英) : It is important to record the sample orientation when removing the sample liner from the pipe.

用例(日) : 管からサンプルライナーを剥がす場合は、サンプルライナーの方向を記録しておくことが重要である。

仕上がり内径 しあがりないけい 【管路更生】

英 finished inner diameter

用例(英) : After applying the corrosion protection, the finished inner diameter of the pipe was slightly reduced.

用例(日) : 耐食コーティングを施した後の仕上がり内径は、若干小さくなっていた。

支圧壁 しあつへき 【推進工法】

英 thrust wall, reaction wall

用例(英) : The thrust wall was constructed in the shaft opposite the microtunnel entry point.

用例(日) : 立坑の発進口の反対側に支圧壁が築造された。

CMC しーえむしー 【推進工法】

英 cmc flocculator

用例(英) : CMC flocculator was found to be effective.

用例(日) : CMC が有効なことがわかった。

シール材 しーるざい 【推進工法】

英 seal

用例(英) : The breakdown of the bearing seal meant that the machine had to be repaired.

用例(日) : ベアリングのシール材が破損し、機械の修理が必要なが判明した。

試掘(浅い試掘) しくつ(あさいしくつ) 【地下探査】

英 daylighting excavation, vacuum excavation

用例(英) : A "daylighting excavation" or "vacuum excavation" is used to expose a buried pipe for verification of location and type.

用例(日) : デイライト掘削、又はバキューム掘削は埋設管の位置と管種を確認するために試掘して管を露出させる際に行われる。

試掘(深い試掘も含む) しくつ(ふかいしくつもふくむ) 【地下探査】

英 exploratory drilling

用例(英) : Exploratory drilling must take care to avoid existing buried infrastructure.

用例(日) : 試掘をする際は、既設構造物を損傷させることがないように注意が必要である。

試掘調査 しくつちょうさ 【一般】

英 boring survey

用例(英) : The engineer conducted the boring survey to better define the extent of the cavity detected by GPR.

用例(日) : そのエンジニアは地中レーダで見つかった空洞の広がりにより正確に調査するため、試掘調査を行った。

試験パラメーター しけんぱらめーたー 【管路更生】

英 test parameter

用例(英) : The relationships among several test parameters were explored in a series of tests.

用例(日) : いくつかの試験を通じて、各試験パラメータ間との関係が調査された。

試験片の直径 しけんへんのちよっけい 【管路更生】

英 test piece diameter

用例(英) : The test piece diameter was measured before and after the tensile test.

用例(日) : 引張試験の前後で試験片の直径が計測された。

支持地盤 しじじばん 【推進工法】

英 bearing stratum

用例(英) : The piles for the shaft walls were embedded in the firm bearing stratum present at the site.

用例(日) : 立坑壁の杭は現場の強固な支持基盤まで打設されていた。

支持台 しじだい 【管路更生】

英 support

支障物、障害物 ししょうぶつ、しょうがいぶつ 【推進工法】

英 obstacle

用例(英) : An unknown obstacle halted the progress of the pipe jacking job.

用例(日) : 未知の支障物により推進作業が停止した。

支持力 しじりょく 【推進工法】

英 bearing capacity

用例(英) : The low bearing capacity of the soils at the site required ground treatment measures.

用例(日) : 現場の地盤は支持力が低かったので、地盤改良が必要とされた。

地震時荷重 じしんじかじゅう 【管路更生】

英 earthquake load

地震時固定荷重 じしんじこていかじゅう 【管路更生】

英 fixed load during earthquakes

地震動 じしんどう 【管路更生】

英 earthquake motion, seismic motion

用例(英) : In the analysis, the record of earthquake motion from the recent earthquake was applied to the structure foundation.

用例(日) : 最近の地震から作成した地震動の記録を元に構造物の基礎を分析した。

自然含水比 しぜんがんすいひ 【推進工法】

英 natural water ratio

事前準備 じぜんじゅんび 【管内調査】

英 preparation

用例(英) : The inspection system was able to carry out the whole process from above ground, including preparation and inspection.

用例(日) : その調査システムは事前準備、調査を含む全ての工程を地上から行うことができた。

事前調査 じぜんちょうさ 【管内調査】

英 preliminary survey

用例(英) : A preliminary survey was carried out to check for any site access problems.

用例(日) : 現場へのアクセスに支障がないか、事前調査が行われた。

自然流下管 しぜんりゅうかかん 【一般】

英 gravity pipe

用例(英) : Most sewers are designed to operate as gravity pipes.

用例(日) : 一般的に下水道管は自然流下管として設計されている。

地耐力 じたいりょく 【推進工法】

英 load bearing capacity of the soil

用例(英) : The load bearing capacity of the soil had to be determined before the foundation could be designed.

用例(日) : 地耐力は、基礎の設計を始める前に明らかになっていなければならない。

湿潤 しつじゅん 【管路更生】

英 wet

用例(英) : The coating could not be applied to a wet surface.

用例(日) : 表面が湿潤状態にあるときにコーティング作業を行うことはできない。

湿潤条件下の長期曲げ強さ

しつじゅんじょうけんかのちょうきまげつよさ 【管路更生】

英 long-term flexural strength under dry conditions

用例(英) : The long-term flexural strength under dry conditions was higher than when tested under wet conditions.

用例(日) : 乾燥下での「湿潤条件下の長期曲げ強さ」は、湿潤下における同試験結果より高かった。

湿潤単位体積質量 しつじゅんたんたいせきしつりょう 【推進工法】

英 wet unit weight

用例(英) : The wet unit weight of the soil was determined before placing the sample in the oven.

用例(日) : 試験体を加熱器に入れる前に、土の湿潤単位体積重量が測定された。

湿潤密度 しつじゅんみつど 【推進工法】

英 wet density

用例(英) : The wet density of the soil was determined initially.

用例(日) : 土の湿潤密度が予め測定された。

実施工 じつせこう 【推進工法】

英 actual construction project

用例(英) : After the field trials, the pipe jacking machine was introduced to actual construction projects.

用例(日) : 現場での試験施工の後、その掘進機は実施工に用いられた。

自動レベル じどうれべる 【推進工法】

英 self-adjusting level

用例(英) : A self-adjusting level can save time during surveying work.

用例(日) : 自動レベルは測量作業で時間を短縮できる。

視認性 しにんせい 【管内調査】

英 visibility

用例(英) : The visibility (screen clarity) of the CCTV images was evaluated by how many abnormalities the system was able to detect.

用例(日) : テレビカメラの画像の視認性（鮮明度）は、そのシステムが異常箇所をどれだけ検出できたかで評価された。

地盤改良 じばんかいりょう 【推進工法】

英 ground improvement

用例(英) : Extensive ground improvement was needed at the site.

用例(日) : 現場の広範囲な地盤改良が必要とされた。

地盤条件 じばんじょうけん 【推進工法】

英 ground condition

用例(英) : The ground condition at the site was suitable for the heavy equipment needed.

用例(日) : 現場は、必要とする重機の使用に適した地盤条件だった。

地盤振動の波長 じばんしんどうのはちょう 【一般】

英 waveform of ground vibrations

用例(英) : The monitoring station captured the waveform of ground vibrations.

用例(日) : 測定所で地盤振動の波長が捉えられた。

地盤調査 じばんちょうさ 【推進工法】

英 ground investigation

用例(英) : Because of the sensitivity of the site, a more complete ground investigation needed to be carried out.

用例(日) : 慎重な対応を要する現場だったので、より徹底的な地盤調査が必要だった。

地盤沈下 じばんちんか 【推進工法】

英 ground settlement, ground subsidence

用例(英) : There was negligible ground settlement above the pipe jacking job.

用例(日) : 推進工法上部に僅かな地盤沈下があった。

地盤の境界 じばんのきょうかい 【一般】

英 geological boundary

用例(英) : Geological boundaries seen in a GPR image sometimes resemble the waveforms from foreign objects.

用例(日) : 地中レーダによって写し出される地盤の境界線は、異物信号の波形とよく似ていることがある。

地盤の剛性係数 じばんのごうせいけいすう 【管路更生】

英 ground stiffness coefficient

地盤の変位 じばんのへんい 【管路更生】

英 ground displacement

地盤変状 じばんへんじょう 【推進工法】

英 ground deformation

用例(英) : There was a need to take measures against potential ground deformation while jacking close to the building foundation.

用例(日) : 掘進機が構造物に近接する場合は、地盤変状の対策を考慮する必要がある。

地盤の変形 じばんのへんけい 【管路更生】

英 ground deformation

地盤反力 じばんはんりよく 【推進工法】

英 ground reaction, subgrade reaction

用例(英) : The thrust force from the jacks is transmitted through the shaft wall and creates a ground reaction to counter the thrust force.

用例(日) : ジャッキからの推力は支圧壁を介して、推力に対抗する地盤反力を生じさせる

地盤変位の伝達係数 じばんへんいのでんたつけいすう 【管路更生】

英 ground displacement propagation coefficient

地盤変動 じばんへんどう 【一般】

英 ground deformation

用例(英) : Depending on its magnitude, ground deformation can cause damage to surrounding structures.

用例(日) : マグニチュード（地震動）の大きさにもよるが、地盤変動は近隣の構造物に影響を与える可能性がある。

視野角 しゃかく 【管内調査】

英 viewing angle

用例(英) : The narrow viewing angle made it difficult for the operator to detect the extent of large abnormalities.

用例(日) : 視野角の狭さは、オペレータに異常範囲の検出を難しくさせた。

斜切りヘッド しゃぎりへつど 【推進工法】

英 slant head

用例(英) : A slant head is a common steering device used in pilot tube installations.

用例(日) : (小口径管推進工法) 圧入方式では斜切りヘッドが一般的な方向修正機として用いられる。

車載型地中レーダ しゃさいがたちちゅうれーだ 【地下探査】

英 vehicle-mounted GPR

用例(英) : By using vehicle-mounted GPR, hundreds of kilometers of road pavement can be scanned in a day.

用例(日) : 車両搭載型の地中レーダを使うことによって1日に数百キロの距離を探査することができる。

車線 しゃせん 【地下探査】

英 lane, road lane

用例(英) : Pipe installation on a two-lane road has more disruption to the traffic than for a four-lane road with two lanes in each direction.

用例(日) : 管を敷設する場合、四車線道路（片側二車線）より二車線道路の方が交通への影響が大きい。

備考 : 日本で言う"片側一車線道路"は、米国では"two-lane road"。

ジャッキ装置 じゃっきそうち 【推進工法】

英 jacking frame

用例(英) : A special jacking frame was fabricated according the dimensions of the shaft.

用例(日) : 立坑寸法を元に特殊なジャッキ装置が製造された。

ジャッキ台 じゃっきだい 【推進工法】

英 jacking frame

用例(英) : The jacking frame needed to be modified to fit the shaft.

用例(日) : ジャッキ台は立坑に合うように修正が必要だった。

車両牽引型地中レーダ しやりょうけんいんがたちちゅうれーだ 【地下探査】

英 vehicle-mounted GPR - towing type

用例(英) : The old towing type GPR could not be used on a steep incline above 10% and thus required separate detection by an alternative system.

用例(日) : その古い牽引型の地中レーダは、傾斜度が 10%を超える坂には使えなかったため、別のシステムを使う必要があった。

終局耐力 しゅうきよくたいりょく 【管路更生】

英 ultimate strength

用例(英) : The test specimen deformed significantly before its ultimate strength was reached.

用例(日) : 試験体は終局耐力に達する前はかなり変形した。

終局限界状態 しゅうきよくげんかいはじょうたい 【管路更生】

英 ultimate limit state

用例(英) : The ultimate limit state was the collapse of the structure.

用例(日) : 構造的な破壊が起きた時、終局限界状態であった。

終局耐荷力 しゅうきよくたいかりょく 【管路更生】

英 ultimate load-bearing capacity

修繕 しゅうぜん 【管路更生】

英 repair

用例(日) : 「補修」参照。

縦断 (面) 図 じゅうだん (めん) ず 【一般】

英 longitudinal cross-section, longitudinal (sectional) view

用例(英) : The longitudinal cross-section of the jacking alignment showed an uphill section towards the arrival shaft.

用例(日) : その縦断図は、到達立坑に向かって上り勾配になっていることを示していた。

私有地 しゅうち 【推進工法】

英 The land owned by private owners, private land,

用例(英) : The land owned by private owners had to be acquired in order to proceed with the pipe installation project.

用例(日) : その新管敷設計画を進めるためには、私有地を買収しなければならなかった。

周辺地盤 しゅうへんじばん 【推進工法】

英 surrounding soil, surrounding ground

用例(英) : The surrounding soil at the shaft was grouted to improve stability when launching the pipe jacking machine.

用例(日) : 掘進機の発進に際して、立坑の周辺地盤に安定性改良のためのグラウト注入が行われた。

周面せん断力 しゅうめんせんだんりょく 【推進工法】

英 shear stress acting on the outer surface (of the pipe), shearing force at the outer surface

用例(英) : The shear stress acting on the outer surface of the pipe was reduced by lubrication.

用例(日) : 滑材によって周面せん断力が低減された。

周面抵抗力 しゅうめんていこうりょく 【推進工法】

英 frictional forces on pipeline

用例(英) : The frictional forces on the pipeline increased sharply after the work stoppage.

用例(日) : 推進管路の周面抵抗力は作業停止後に急激に上昇した。

縮径 しゅくけい 【管路更生】

英 reduction (of the diameter)

用例(英) : Depending on the lining technique, a reduction of the diameter of the liner pipe could take place at the site.

用例(日) : ライニング技術によっては、ライナーの口径を現場で縮径させるものがある。

樹脂 じゅし 【管路更生】

英 resin

用例(英) : The liner was impregnated with resin and then stored under strict temperature control.

用例(日) : そのライナーは樹脂を含浸させた後、厳重な温度管理下で保管された。

樹脂基体 じゅしきたい 【管路更生】

英 resin matrix

用例(英) : The resin matrix encapsulated the aggregate materials in the pipe.

用例(日) : 樹脂基体が管内の骨材材料を覆った。

樹脂システム じゅししすてむ 【管路更生】

英 resin system

主働土圧 しゅどうどあつ 【推進工法】

英 active earth pressure

用例(英) : The face pressure in the machine was kept just above the active earth pressure.

用例(日) : 掘進機の切羽土圧は主働土圧より僅か上に保持された。

受働土圧 じゅどうどあつ 【推進工法】

英 passive earth pressure

用例(英) : When the face pressure exceeds the passive earth pressure soil heaving is likely to occur.

用例(日) : 切羽土圧が受働土圧を超過するとヒービング（盤ぶくれ）が起きやすい。

樹木根侵入 じゅもくこんしんにゅう 【管内調査】

英 root intrusion

用例(英) : Cracks, root intrusion and mortar deposits were found in the old sewer pipe.

用例(日) : その老朽した下水道管にはクラック、樹木根侵入及びモルタル付着が確認された。

純樹脂 じゅんじゅし 【管路更生】

英 neat resin

用例(英) : The neat resin was mixed with a filler to increase its flexural modulus when tested.

用例(日) : 試験の際に曲げ弾性率の値が上がるよう純樹脂が裏込め材に混ぜられた。

障害物 しょうがいぶつ 【推進工法】

英 obstacles

用例(英) : There are many obstacles in the underground, requiring an MTBM to be able to tackle undetected obstacles.

用例(日) : 地中には多くの障害物があり、事前の調査で見つからなかった障害物に掘進機が対処しなければならぬことがある。

蒸気発生装置 じょうきはっせいそうち 【管路更生】

英 steam generator

衝撃破砕推進工法（改築推進工法）

しょうげきはさいすいしんこうほう（かいちくすいしんこうほう） 【推進工法】

英 microtunneling for pipe reconstruction-impact type

衝撃掘削方式 しょうげきくっさくほうしき 【一般】

英 impact moling (method)

用例(英) : The impact moling method was used to install small-diameter pipe at a shallow depth beneath the roadway.

用例(日) : 衝撃掘削方式で路面下の土被りの浅い位置に小口径管を敷設した。

使用限界状態 しょうげんかいじょうたい 【管路更生】

英 serviceability limit state

用例(英) : Although the structure had not collapsed, it had exceeded its serviceability limit state.

用例(日) : 構造的な破壊は起きていなかったが、使用限界状態を超えていた。

条件評価 じょうけんひょうか 【推進工法】

英 condition assessment

用例(英) : A condition assessment survey was carried out 5 years after installation.

用例(日) : 敷設の5年後に状態評価調査が実施された。

小口径管推進工法 しょうこうけいかんすいしんこうほう 【推進工法】

英 microtunneling method

用例(英) : The microtunneling method is one of a family of pipe jacking methods.

用例(日) : 小口径管推進工法は推進工法体系の一つである。

詳細空洞探査 しょうさいくうどうたんさ 【地下探査】

英 detailed cavity detection

用例(英) : To see the expansion of cavities, a "detailed cavity detection" using a hand-pushed detector can be carried out repeatedly over the detected area.

用例(日) : 空洞の広がり調べる際は、手押し型の地中レーダ使って対象域の"詳細空洞探査"を繰り返し行う。

詳細調査 しょうさいちょうさ 【管内調査】

英 detailed inspection

用例(英) : Detailed inspection by high-resolution CCTV was needed to further inspect the defect.

用例(日) : その欠陥の詳細調査を行うには、高解像度テレビカメラが必要だった。

仕様書 しょうしょ 【一般】

英 specifications

用例(英) : Installation of the fittings shall be in accordance with the lining system manufacturer's specifications.

用例(日) : 管継手の設置は更生システムの製造者の仕様書に従うこととする。

状態評価を行う (下水道管の)

じょうたいひょうかをおこなう (げすいどうかんの) 【管内調査】

英 assessing (of sewer) condition, condition assessment

省略形 : CA

用例(英) : Effective assessment of sewer condition is required to plan sewer-renewal programs.

用例(日) : 下水道管の更新計画を立てるには、効率的に管の状態評価を行うことが必要である。

照明設備 しょうめいせつび 【推進工法】

英 lighting facilities

用例(英) : The job site lighting facilities had to be specially designed to avoid disturbance to the neighborhood at night.

用例(日) : 作業現場の照明設備は、夜間での近隣への悪影響を避けるため念入りに設計する必要がある。

常用圧力 じょうようあつりよく (ないあつ) 【管路更生】

英 normal operation pressure

用例(英) : The liner pipe was designed to withstand a normal operation pressure of up to 1.5 Mpa.

用例(日) : その更生管は 1.5 Mpa までの常用圧力に耐えた。

上流 じょうりゅう 【管内調査】

英 upstream

用例(英) : The contractor did not adequately monitor the upstream flow conditions.

用例(日) : その施工会社は、上流側の状態を適切に監視していなかった。

自立管 じりつかん 【管路更生】

英 fully-structural pipe, independent pipe, stand-alone pipe

用例(英) : A fully-structural pipe does not rely for its structural strength on the host pipe.

用例(日) : 自立管は、その構造強度を既設管に依存しない。

シルト しると 【推進工法】

英 silt

用例(英) : The proportion of silt in the soil varied greatly across the site.

用例(日) : 現場の地盤のシルト比率は、対象地全体を通じて大きく変化していた。

申告厚さ しんこくあつさ 【管路更生】

英 declared thickness

用例(英) : The declared thickness of a liner should be checked against the actual thickness achieved in the field.

用例(日) : ライナーの申告厚さは、実際の現場で施工されたライナーの厚さと相違がないか確認すべきである。

審査証明 しんさしょうめい 【管路更生】

英 certificate of examination

伸縮量 しんしゅくりょう 【管路更生】

英 amount of expansion and contraction

振動ふるい(篩) しんどうふるい 【推進工法】

英 vibrating screen

用例(英) : A vibrating screen was the first stage in the soil separation process.

用例(日) : 振動ふるい(篩)は土砂分離工程の最初の段階であった。

浸入水 しんにゅうすい 【管内調査】

英 infiltration

用例(英) : Within a sewer main, one of the largest sources of infiltration is at lateral connections.

用例(日) : 下水道本管の浸入水発生箇所、最も多いの取付管接合部である。

真比重 しんひじゅう 【推進工法】

英 absolute specific gravity

用例(英) : The absolute specific gravity of the soil particles was determined in the laboratory.

用例(日) : 土粒子の真比重が試験所で測定された。

振幅 しんぷく 【地下探査】

英 amplitude

用例(英) : The images obtained by the GPR showed a reflection waveform with large amplitude, which implied the existence of a cavity.

用例(日) : 地中レーダ探査によって取得した画像では、大きな振幅を持った反射波が現れていたため、空洞の存在が示唆された。

水圧 すいあつ 【推進工法】

英 water pressure

用例(英) : Due to the depth of the installation, a high water pressure in the soil was likely to be encountered.

用例(日) : 管敷設位置が深かったため、地盤内の高水圧に遭遇する可能性があった。

水圧試験 すいあつしけん 【推進工法】

英 water pressure test

用例(英) : To test the performance of the pipe joints, a water pressure test was carried out.

用例(日) : 管の継手の性能を検査するために水圧試験が行われた。

吸込揚程 すいこみようてい 【推進工法】

英 suction head

用例(英) : When the suction head would be too high for a conventional pump, a submersible pump installation could be used instead.

用例(日) : 通常のポンプでは吸込揚程が高すぎる場合に、代替として水中ポンプを設置することがある。

水準測量 すいじゅんそくりょう 【推進工法】

英 leveling work

用例(英) : Leveling work within the tunnel required that the machine cease operation while the leveling work was carried out.

用例(日) : 精密な水準測量を行うため、測量作業実施中、掘進機を止める必要があった。

推進架台 すいしんかだい 【推進工法】

英 guide rail, support rails

用例(英) : The guide rail must be aligned carefully for an accurate bore.

用例(日) : 推進架台は推進線形に対して正確に設置しなければならない。

推進管 すいしんかん 【推進工法】

英 jacking pipe

用例(英) : A key parameter for the selection of a jacking pipe is its axial load capacity.

用例(日) : 推進管選定の際の主要パラメータは、管軸方向の許容耐荷力である。

推進機（小口径管）、掘進機 すいしんき（しょうこうけいかん） 【推進工法】

英 micro-tunneling boring machine (MTBM), excavating machine

省略形：MTBM

用例(英)：The latest model of MTBM could depart from a starting shaft as small as 2.5 m in diameter.

用例(日)：その最新型の小口径管推進機は、直径 2.5m の小型立坑から発進することができた。

推進機（中大口径管）、掘進機

すいしんき（ちゅうだいこうけいかん） 【推進工法】

英 pipe jacking machine, excavating machine, tunnel boring machine (TBM), boring machine

用例(英)：Final assembly of the pipe jacking machine was carried out at the bottom of the shaft.

用例(日)：推進機の見終組立は、発進立坑で行われた。

推進距離 すいしんきょり 【推進工法】

英 jacking distance

用例(英)：A record jacking distance was achieved on the job.

用例(日)：工事で推進工事における最長推進距離記録が達成された。

推進工法 すいしんこうほう 【推進工法】

英 pipe jacking method

用例(英)：The pipe jacking method is thought to have first been used in the late 1800s.

用例(日)：推進工法が最初に用いられたのは、1800 年代後半と考えられている。

備考：pip jacking と microtunneling の用語の使い分けについて：国によって考えが違ふ部分もあるが、一般的に pipe jacking は人が入れる口径、microtunneling は人が入れない口径を指す。人が入ることのできる口径(man-entry) は、日本のように口径で定義されている訳ではない（一般的に呼び径 1000 以上）。なお、method は入れなくても推進工法の意味になる。表記方法について：「pipe jacking」と2語で表すのが一般的だが、1語で「pipjacking」と表記することもある。1語の場合は"pipejack the pipe"というように動詞として使うこともある。「microtunneling」はスペースを入れずに1語で用いる。綴りは米国式が"l"1つで microtunneling、英国式が"l"2つで microtunnelling。

推進ジャッキ装置 すいしんじゃっきそうち 【推進工法】

英 jacking rig

用例(英)：The jacking rig was designed for a two-step jacking process.

用例(日)：その推進ジャッキ装置は、二段式として設計された。

推進設備 すいしんせつび 【推進工法】

英 pipe jacking facilities(equipments)

用例(英)：Pipe jacking facilities for small diameter pipe installation can be very compact.

用例(日)：小口径管敷設のための推進設備は非常にコンパクトにすることができる。

推進力、推力 すいしんりょく、すいりょく 【推進工法】

英 jacking force, thrust force

用例(英) : The jacking force typically increases as the driving distance increases.

用例(日) : 一般的に推進力は推進距離の延長につれて上昇する。

推進力の低減 すいしんりょくのていげん 【推進工法】

英 reduce thrust friction, reduce jacking force

用例(英) : In a long-distance drive, reducing thrust friction is one of the key factors for successful completion.

用例(日) : 長距離推進を円滑に終えるには、推進力の低減が成功の鍵を握る。

水密試験 すいみつしけん 【推進工法】

英 watertightness test

水密性 すいみつせい 【一般】

英 water-tightness

用例(英) : Maintaining water-tightness is especially important for pressure pipes.

用例(日) : 圧力管において水密性の保持は非常重要である。

水理性能 すいりせいのう 【管路更生】

英 hydraulic performance

用例(英) : The hydraulic performance of the lined pipe was checked against the performance of the same pipe prior to lining.

用例(日) : 更生された管の水理性能が、ライニング前と後で比較された。

推力伝達材 すいりょくでんたつざい 【推進工法】

英 pressure transmission ring, compression ring

用例(英) : A pressure transmission ring is used to distribute the jacking load evenly to the pipe ends during the application of the jacking force.

用例(日) : 推力伝達材は、推力中の管端部同士における応力分散のために使用する。

スクリーニング すくりーにんぐ 【管内調査】

英 screening (method)

用例(英) : As a screening method, a manhole camera was used prior to the CCTV inspection.

用例(日) : スクリーニングを行う方法として、テレビカメラ調査の前に管口カメラが使われた。

スクリュコンベヤ すくりゅこんべや 【推進工法】

英 screw conveyor

用例(英) : A screw conveyor is a typical part of an earth-pressure-balance machine.

用例(日) : スクリュコンベヤは土圧バランス掘進機の主要部である。

ストラット すとらっと 【推進工法】

英 spacer block, strut

用例(英) : The spacer block provided the right amount of clearance between the thrust ring and the reaction wall.

用例(日) : ストラットにより押輪と支圧壁の間隔が適正に保たれた。

砂 すな 【推進工法】

英 sand

用例(英) : A flowable sand can provide an increased risk of face collapse.

用例(日) : 流動性の高い砂によって切羽崩壊の危険が高まることがある。

スパン すばん 【一般】

英 span

用例(英) : The longest record of a single span installation by that jacking machine is 200 m.

用例(日) : その推進機による1スパンの最長施工記録は200mであった。

スライム すらいむ 【推進工法】

英 slime

用例(英) : Stagnant water in the old shaft had allowed a significant build up of slime.

用例(日) : 古い立坑の滞留水によって大量のスライム蓄積が助長される。

スラリーポンプ すらりぽんぷ 【推進工法】

英 slurry pump

用例(英) : A standby slurry pump was kept on site during the jacking work.

用例(日) : 予備のスラリーポンプが推進作業中、現場に保管された。

ズレ ずれ 【管路更生】

英 displacement

ズレ (計画線からの) ずれ (けいかくせんからの) 【推進工法】

英 deviation

用例(英) : The deviation from the planned alignment was not serious.

用例(日) : 計画線形からのズレは深刻なものではなかった。

寸法的安定性 すんぼうあんていせい 【管路更生】

英 dimensional stability

用例(英) : The fiber incorporated in the liner enhanced the dimensional stability of the liner.

用例(日) : ライナー内に組み込まれた繊維によって寸法安定性が向上した。

製管機 せいかんき 【管路更生】

英 winding machine

用例(英) : The in-pipe winding machine traverses from one manhole to the next as it winds the profile.

用例(日) : 製管機がマンホールからマンホールへと既設管の中を自走しながら帯状体を巻き立ていった。

製管工法 せいかんこうほう 【管路更生】

英 Spiral Wound Lining method

制御室 せいぎょしつ 【推進工法】

英 control cabin

用例(英) : The control cabin was situated with a direct view for the operator into the shaft.

用例(日) : 制御室はオペレータが立坑内を直視できる位置に設置された。

施工延長 (スパン) せこうえんちょう (すばん) 【管路更生】

英 span length, length of span

静止土圧 せいしどあつ 【推進工法】

英 earth pressure at rest, static earth pressure

用例(英) : The earth pressure at rest is the pressure that would act on a soil contact surface if the soil were fully undisturbed.

用例(日) : 掘進停止時の静止土圧とは、地盤がまったく乱されていない時の面板に作用する圧力である。

製造工程由来の せいぞうこうていゆらいの 【管路更生】

英 process-related

用例(英) : The problems were thought to be process-related rather than due to the supplied materials.

用例(日) : 問題の原因は、供給された材料ではなく、製造工程に由来すると思われた。

製造時の、製造段階の せいぞうじの、せいぞうだんかい 【管路更生】

英 as manufactured

用例(英) : The tests for the “as-manufactured” pipe samples shall be performed by the same lab, same operator, the same testing device, and in the same day.

用例(日) : 製造時の管のサンプル試験は、同じラボ、同じ作業員、同じ試験機械を使って同じ日に行わなければならない。

備考 : ISO では M stage と表記する。

静的破砕推進工法 (改築推進工法)

せいてきはさいすいしんこうほう 【推進工法】

英 microtunneling for pipe reconstruction-static type

セオドライト せおどらいと 【推進工法】

英 theodolite

用例(英) : A theodolite was used for the site survey.

用例(日) : セオドライトが現場測量に用いられた。

施工管理 (管路更生) せこうかんり (かんろこうせい) 【管路更生】

英 Installation management

用例(英) : For liners created in-situ, installation management is critically important.

用例(日) : 現場で生成されるタイプのライナーにおいては、施工管理が非常に重要である。

施工管理 (推進工法) せこうかんり (すいしんこうほう) 【推進工法】

英 construction management

用例(英) : Excellent construction management allowed the job to make money and finish early.

用例(日) : 卓越した施工管理により、工事は利益を生み、早期完了が可能となった。

施工期間 せこうきかん 【推進工法】

英 construction period, project period

用例(英) : The construction period was getting longer than the planned schedule due to heavy rain fall.

用例(日) : 施工期間は、豪雨の影響で当初のスケジュールより遅れていた。

施工計画 せこうけいかく 【推進工法】

英 construction planning

用例(英) : Extensive construction planning was required due to the restrictive site conditions.

用例(日) : 厳しい現場条件ゆえ、広範囲な施工計画が必要となった。

施工精度(推進機) せこうせいど (すいしんきの) 【推進工法】

英 driving accuracy

用例(英) : A new driving control system was installed for improving the driving accuracy at the curved section.

用例(日) : 新しい掘削管理システムの導入により、曲線部の施工精度が向上した。

施工設備 せこうせつび 【推進工法】

英 construction facilities

用例(英) : Only essential construction facilities were installed at the launch shaft.

用例(日) : 発進立坑には、必要不可欠な施工設備のみを設置した。

施工マニュアル せこうまにゅある 【管路更生】

英 installation manual

用例(英) : The installation manual covered a variety of potential site configurations.

用例(日) : その施工マニュアルは、想定される様々な現場条件を網羅していた。

設計線 (掘進機の) せつけいせん (くっしんきの) 【推進工法】

英 intended alignment, planned alignment

用例(英) : When unforeseen obstructions appear on the intended alignment, it becomes difficult for the MTBM to continue driving.

用例(日) : 推進路線上に想定外の障害物が現れると、掘進が難しくなる。

設計断面耐力 せつけいだんめんたいりょく 【管路更生】

英 designed cross-sectional strength

接合長さ（抜け出さずに残っている）

せつごうながさ（ぬけださずにのこっている） 【一般】

英 remaining joint overlap

用例(英) : After the earthquake, all the pipeline joints satisfied the criteria for remaining joint overlap.

用例(日) : 地震の後、全ての管継手は、接合長さの基準を満たしていた。

接合部シーリング材

せつごうぶしーりんぐざい 【管路更生】

英 seam sealant

用例(英) : Seam sealant serves greatly to the watertightness of the spirally-wound pipe.

用例(日) : 接合部シーリング材は、ら旋巻管の水密性を大きく向上させる。

切削破碎推進工法（改築推進工法）

せつさくはさいすいしんこうほう（かいちくすいしんこうほう） 【推進工法】

英 microtunneling for pipe reconstruction-cutting type

ゼロ応力

ゼロおうりょく 【管路更生】

英 zero stress

用例(英) : The separation of the two elements meant that zero stress was transferred between them.

用例(日) : 二つの要素が分離するということは、二つ要素の間の応力がゼロであったことを意味する。

先行隆起

せんこうりゅうき 【推進工法】

英 heave at the ground surface above the tunnel face

用例(英) : Heave at the ground surface above the tunnel face may occur when the face pressure is too high.

用例(日) : 切羽の圧力が高すぎる場合、先行隆起が起きることがある。

浅層埋設

せんそうまいせつ 【一般】

英 install at the shallow depth, shallow installation

用例(英) : Small diameter pipes, such as gas pipes, can be installed at a shallow depth.

用例(日) : ガス管のような小口径管は浅層埋設にすることができる。

センタシャフト方式

せんたしゃふとほうしき 【推進工法】

英 center shaft system

用例(英) : The tunneling machine used a center shaft system to transmit torque to the cutter face.

用例(日) : 掘進機はトルクを面板に伝達する方法としてセンタシャフト方式 を使っていた。

せん断ひずみ せんだんひずみ 【管路更生】

英 shearing strain

用例(英) : The shearing strain from an earthquake can cause distortion and cracking of buried pipes.

用例(日) : 地震によって発生するせん断ひずみは、埋設管のひずみやクラックにつながることもある。

せん断強度 せんだんきょうど 【推進工法】

英 shear strength

用例(英) : The shear strength of the soil proved too low to allow the earth bank to remain stable.

用例(日) : 土堤防を安定して保持するには、地盤のせん断強度が弱すぎる事が分かった。

先頭管 せんとうかん 【推進工法】

英 pilot pipe, leading pipe

用例(英) : The initial step for installing the product pipe involves the controlled installation of the pilot head/pilot pipe until it reaches the reception shafts.

用例(日) : (小口径管推進工法の圧入方式において) 既成管を敷設する最初の工程では、方向修正を行いながら先導体および誘導管を到達立坑まで推進させる。

先導体 せんどうたい 【推進工法】

英 pilot head, slant head, steering head

用例(英) : The operator controls the direction of the pilot tube by rotating the orientation of the pilot-head of the pilot tube.

用例(日) : (小口径管推進工法の圧入方式において) オペレータは、先導管の先端に位置する先導体の回転を制御しながら、先導管の方向修正を行う。

備考 : slant head は斜切りヘッド。

全面開放型掘進機 ぜんめんかいほうがたくっしんき 【推進工法】

英 full face open shield machine (with mechanical-excavation)

用例(英) : The full face open shield was preferred in better ground conditions.

用例(日) : 全面開放型掘進機は、地盤が良好な場合に使われる。

占用許可 せんようきょか 【推進工法】

英 permission for occupation of roads

用例(英) : Permission for occupation of roads is used to control unnecessary traffic delays.

用例(日) : 交通遅延を必要以上に起こさないよう、占用許可を取った。

ソイルセメント そいるせめんと 【推進工法】

英 soil cement

用例(英) : A soil cement layer was used beneath the road pavement.

用例(日) : 道路舗装下にソイルセメント層 が設けられた。

総厚み、総肉厚 そうあつみ、そうにくあつ 【管路更生】

英 total thickness

用例(英) : Two individual layers were required to be installed in order to provide the total liner thickness required.

用例(日) : 要求されたライナーの総厚みを満足させるため、二つの独立したライナーを施工した。

増径 そうけい 【推進工法】

英 upsizing

用例(英) :

用例(日) : 「増径」参照。

相対変位 そうたいへんい 【管路更生】

英 relative deflection

用例(英) : The relative deflection between the two ends of the pipe was not significant.

用例(日) : 管の両端の相対変位はさほど大きくなかった。

送泥管 そうでいかん 【推進工法】

英 slurry feed line

用例(英) : The slurry feed line transported the slurry to the face chamber of the machine.

用例(日) : 泥水は送泥管を通して掘進機のカッタチャンバーまで送られた。

増粘剤 そうねんざい 【推進工法】

英 thickener

用例(英) : Thickener was used to increase the viscosity of the slurry.

用例(日) : 泥水の粘性を高めるために増粘剤が使われた。

送風機 そうふうき 【推進工法】

英 blower

用例(英) : A portable blower was used to improve the air movement within the confined space.

用例(日) : 狭い空間の換気を良くするために、持ち運び式の送風機を使用した。

側方流動 そくほうりゅうどう 【管路更生】

英 lateral flow

側視 そくし 【管内調査】

英 lateral vision

用例(英) : The CCTV did not have a lateral vision capability.

用例(日) : そのテレビカメラに側視機能はなかった。

測線 そくせん 【地下探査】

英 survey line

用例(英) : The operator of the detection equipment followed the survey line previously marked on the site.

用例(日) : 探査作業員は、現場に事前に引かれた測線に沿って調査を行った。

測点 そくてん 【地下探査】

英 survey point

用例(英) : The operator marked the survey point on the road as the center of the cavity.

用例(日) : 空洞の中心を示す点として、作業員が路面に測点をマーキングした。

側面接合（掘進機） そくめんせつごう（くっしんきの） 【推進工法】

英 lateral connection, side connection

用例(英) : The lateral connection to the microtunneled sewer was able to be completed without excavation from the surface.

用例(日) : 推進工法等で敷設された下水道管きよに、開削しないで側面接合（地中接合）をした。

塑性限界 そせいげんかい 【推進工法】

英 plastic limit

用例(英) : The plastic limit of the clay was determined as part of the soil testing protocol.

用例(日) : 土質試験の手順の一つとして粘土の塑性限界が決められた。

粗石層（玉石層） そせきそう（たまいしそう） 【推進工法】

英 boulder bed

用例(英) : The boulder bed had not been identified in the original site investigation.

用例(日) : 最初の現場調査では粗石層は確認されなかった。

粗度 そど 【管路更生】

英 roughness

用例(英) : The roughness of the sewer pipe had an impact on the pipe flow.

用例(日) : 下水道管の粗度が流量に大きな影響を与えた。

粗度係数 そどけいすう 【管路更生】

英 roughness coefficient

用例(英) : The roughness coefficient of the sewer pipe was measured through a flow test.

用例(日) : フロー試験により、下水道管の粗度係数が測定された。

損傷を受けた管 そんしょうをうけたかん 【一般】

英 damaged pipe

用例(英) : The damaged pipe was scheduled to be repaired in the next year's budget.

用例(日) : その損傷を受けた管は、来年度予算で補修する予定である。

ゾンデ(発信機) ぞんで (はっしんき) 【HDD 工法】

英 sonde

用例(英) : A sonde was installed behind the drill head so that a locator could monitor the drill head position and depth.

用例(日) : ロケータ (受信器) でドリルヘッドの位置と深度を把握できるよう、ドリルヘッドの背後にゾンデが取り付けられた。

耐圧性、圧力に耐える たいあつせい、あつりよくにたえる 【推進工法】

英 pressure resistance, withstand to pressure

用例(英) : The water pressure test proved that the pipe could withstand up to a pressure of 0.5 MPa.

用例(日) : その管は 0.5Mpa の水圧試験に耐えることが証明された。

耐圧性を持つ管 たいあつせいをもつかん 【管路更生】

英 high- pressure resistant pipes

用例(英) : A trunk line requires high-pressure resistant pipes.

用例(日) : 幹線には高い耐圧性を持つ管が必要である。

耐応力腐食性 たいおうりよくふしょくせい 【管路更生】

英 stress corrosion resistance

耐震計算 たいしんけいさん 【管路更生】

英 seismic design calculation, earthquake resistance calculation

用例(英) : The loading conditions to be applied in the seismic design calculation were specified in the xxx code.

用例(日) : 耐震計算に適用する荷重条件をコード番号 xxx に規定する。

耐震設計 たいしんせつけい 【推進工法】

英 earthquake-resistant design, seismic design

用例(英) : Earthquake-resistant design is required for underground pipelines in areas with a significant level of seismic risk.

用例(日) : 地震が高い確率で発生する可能性のある地域の埋設管路には耐震設計を施すことが必要である。

耐震継手 たいしんつぎて 【推進工法】

英 earthquake proof joint

用例(英) : An earthquake-proof joint is designed to resist joint separation and/or displacement during an earthquake.

用例(日) : 耐震継手は、継手の抜け出し、及び又は 地震動によるズレに耐えられるように設計される。

大深度 だいしんど 【推進工法】

英 deeper (ground) levels, great depth

用例(英) : Underground utilities in cities in recent years are expected to be installed at deeper levels or in complicated ground conditions such as with other utility pipes and/or undetected obstructions.

用例(日) : 最近の都市部では、地下埋設管は大深度や他埋設管及び／又は地中障害物のある複雑な地盤条件下での設置が多くなっている。

帯水層 たいすいそう 【推進工法】

英 aquifer

用例(英) : The borehole had to be carefully sealed after the investigation to prevent future contamination of the aquifer.

用例(日) : 帯水層が今後汚染されないよう、調査後の掘削孔に防水処理が施された。

耐ストレインコロージョン性 たいすとれいんころーじょんせい 【管路更生】

英 strain corrosion resistance

用例(英) : Strain corrosion resistance must be assessed for certain materials in a high stress-strain environment.

用例(日) : 材料によっては、高い応力ひずみ下で耐ストレインコロージョン性の評価を行わなければならない。

大断面推進 だいだんめんすいしん 【推進工法】

英 large cross-section pipe jacking

用例(英) : Large cross-section pipe jacking such as for 3,500 mm diameter pipe needs special consideration for pipe transport to the site.

用例(日) : 管径 3500mm の大断面推進管の運搬には特別な配慮が必要である。

大口径管推進工法 だいちゅうこうけいかんすいしんこうほう 【推進工法】

英 medium to large diameter pipe jacking method

耐摩耗層 たいまもうそう 【管路更生】

英 abrasion layer

用例(英) : An abrasion layer is provided as a sacrificial layer for anticipated abrasion of the CIPP product in service.

用例(日) : 耐摩耗層は、供用中の現場硬化管に摩耗が起きることを想定し、犠牲層として設けられる。

耐用年数 たいようねんすう 【一般】

英 service life, useful life

省略形 : SL

用例(英) : This is a case study of condition assessment and service life analysis of a DN 1000 sewer pipeline which had been in service for 38 years.

用例(日) : このケーススタディ（事例研究）は、38年間の運用を終えた呼び径 1000 の下水道管の状態評価と残存耐用年数に関する分析である。

滞留水 (管きよ) たいりゅうすい (かんきよ) 【一般】

英 stagnant water

用例(英) : Measures against stagnant water were taken to solve the odor problem.

用例(日) : 臭気問題に対処するため、滞留水対策が取られた。

耐力 たいりょく 【管路更生】

英 bearing strength

ダクタイル鋳鉄管 だくたいるちゅうてつかん 【推進工法】

英 ductile iron pipe

用例(英) : Ductile iron pipe has been a common type of pressure pipe used in water distribution systems.

用例(日) : ダクタイル鋳鉄管は給水システムにおいて一般的に使われている圧力管の一つである。

多孔質部材 たこうしつぶざい 【管路更生】

英 porous component

立坑バイパス たてこうばいぱす 【推進工法】

英 pit by-pass

縦締め連結 たてじめれんけつ 【管路更生】

英 longitudinal interlock

縦引張強さ たてひっぱりつよさ 【管路更生】

英 longitudinal tensile stress

たるみ たるみ 【管内調査】

英 sagging, slack

用例(英) : The sagging of the pipe was caused by vertical settlement of the ground.

用例(日) : その管のたるみは、地盤沈下によるものだった。

たわみ たわみ 【管路更生】

英 deflection

用例(英) : The ground settlement caused deflection of the renovated pipe.

用例(日) : 地盤沈下により、更生管にたわみが生じた。

たわみ計算 たわみけいさん 【推進工法】

英 deflection calculation

用例(英) : The deflection calculation showed that the structure would not deform too much.

用例(日) : たわみ計算によって構造がさほど変形しないことが分かった。

たわみ量 たわみりょう 【推進工法】

英 deflection amount

用例(英) : The deflection amount was within tolerances.

用例(日) : たわみ量は許容値内であった。

単位体積質量 たんいたいせきしつりょう 【推進工法】

英 unit weight

用例(英) : The unit weight of the soil increased as the gravel content increased.

用例(日) : 砂利の含有量が増えるにつれ、地盤の単位体積質量が大きくなった。

段差 だんさ 【管路更生】

英 level difference

弾性限界 だんせいげんかい 【管路更生】

英 elastic limit

用例(英) : The test was stopped when the elastic limit of the material was reached.

用例(日) : その材料の弾性限界に達したので、試験を停止した。

炭素繊維 たんそせんい 【管路更生】

英 carbon fiber

用例(英) : Carbon fiber has a high strength and modulus.

用例(日) : 炭素繊維は高弾性,高強度である。

断面 (管きよ) だんめん (かんきよ) 【一般】

英 cross-section

用例(英) : A pipe cross-section provides a view cutting through the pipe perpendicular to the longitudinal axis.

用例(日) : 管の断面とは、管軸方向に対して直角に切った場合の切り口のことである。

断面耐力 だんめんたいりょく 【管路更生】

英 cross-sectional (bearing) strength

断面力 だんめんりょく 【管路更生】

英 cross-sectional strength, section force

地下水 ちかすい 【推進工法】

英 groundwater

用例(英) : Contamination of groundwater was a serious concern.

用例(日) : 地下水への汚染は重大な関心事であった。

地下水圧 ちかすいあつ 【推進工法】

英 groundwater pressure

用例(英) : The groundwater pressure at the bottom of the shaft created active leaks.

用例(日) : 立坑底の地下水圧が漏水を引き起こしていた。

地下水位 ちかすい 【推進工法】

英 groundwater level

用例(英) : Since the groundwater level was high, chemical grout injection was necessary to stabilize the soil around the excavation area.

用例(日) : 地下水位が高かったので、掘削対象エリアの地盤を安定させるために薬液注入を必要とした。

地下水位低下工法 ちかすいいていかこうほう 【推進工法】

英 dewatering method

用例(英) : A suitable dewatering method had to be chosen based on the detailed site investigation.

用例(日) : 地下水位低下工法は、詳細な現場調査を元に使用を決めなければならない。

地下水汚染 ちかすいおせん 【推進工法】

英 groundwater contamination

用例(英) : Groundwater contamination was found during the site investigation.

用例(日) : 現地調査の最中に、地下水の汚染が発見された。

地形 ちけい 【推進工法】

英 geography

遅硬性滑材 ちこうせいかつざい 【推進工法】

英 grout retarder

用例(英) : A grout retarder was used to make sure that the grout could flow throughout the annular space before it hardened.

用例(日) : 管外周の隙間の流動性を維持できるよう、グラウトが硬化する前に遅硬性滑材が使用された。

地質柱状図 ちしつちゆうじょうず 【推進工法】

英 geologic column

用例(英) : The geologic column anticipated from geological survey documents was used in preliminary job planning.

用例(日) : 地質調査書から推測して作られた地質柱状図が予備計画に使用された。

地層構成 ちそうこうせい 【推進工法】

英 stratum structure

用例(英) : The geologic stratum structure had been disturbed during previous earthquake events.

用例(日) : 前回の地震（数回）によって、地層構成に乱れが起きた。

地中接合 ちちゅうせつごう 【推進工法】

英 underground connection

用例(英) : The underground connection from the lateral was made by having the jacking machine intersect the sewer trunk line.

用例(日) : その推進機は、既設の下水幹線に対して側面から地中接合を行った。

地中埋設管 ちちゅうまいせつかん 【推進工法】

英 utility pipes

用例(英) : Excavation beneath roads is made difficult by the presence of utility pipes.

用例(日) : 地中埋設管が敷設してある路面下は、掘削するのが困難である。

地中レーダ ちちゅうれーだ 【地下探査】

英 ground-penetrating radar

用例(英) : Due to the growing number of road cave-ins, the demand for detecting cavities by using GPR has increased more than ever.

用例(日) : 道路陥没事故が増えてきているので、地中レーダを使って空洞を検知する需要はこれまでになく高まっている。

地表沈下 ちひょうちんか 【推進工法】

英 surface settlement

用例(英) : Only negligible surface settlements were expected from the deep pipe jacking project.

用例(日) : その大深度推進工法施工では、地表沈下量がわずかしか発生しないと予測された。

中間支持方式 ちゅうかんしじほうしき 【推進工法】

英 intermediate support system

中継ポンプ ちゅうけいぼんぷ 【推進工法】

英 relay pump

用例(英) : A relay pump was added to boost the flow rate.

用例(日) : 送・排泥流量を上げるために中継ポンプを使用した。

沖積層 ちゅうせきそう 【推進工法】

英 alluvial layer

注入設備 ちゅうにゅうせつび 【推進工法】

英 injection system

用例(英) : An injection system for the grout was installed in the pipe immediately behind the machine.

用例(日) : 掘削機の後方にグラウト注入設備が設置された。

中和剤 ちゅうわざい 【推進工法】

英 corrector

長期曲げ強度 ちようきまげきょうど 【管路更生】

英 long-term flexural strength

長期曲げ弾性率 ちょうきまげだんせいりつ 【管路更生】

英 long-term modulus

用例(英) : The long-term modulus was estimated using an accelerated creep test.

用例(日) : 加速クリープ試験を使って「長期曲げ弾性率」を予測した。

長距離推進 ちょうきよりすいしん 【推進工法】

英 long distance pipe jacking

用例(英) : Long-distance pipe jacking is becoming more common worldwide.

用例(日) : 長距離推進は世界中でよく行われるようになった。

調査延長 ちょうさえんちよう 【管内調査】

英 inspection length

用例(英) : The inspection length of CCTV may be limited by several factors, including pipe condition, cable length, etc.

用例(日) : テレビカメラによる調査延長は、管の状態、ケーブル長などのいくつかの要因によって制限される。

調査日数 ちょうさにっすう 【管内調査】

英 the number of days required for inspection

用例(英) : The number of days required to inspect the total length of 1,000 m was five days.

用例(日) : 総延長 1,000m の管路に要した調査日数は 5 日間であった。

調査路線 ちょうさろせん 【管内調査】

英 inspection path

用例(英) : Branching of the mainline required two separate inspection paths to complete the survey.

用例(日) : その幹線は分岐していたので、2 本の調査路線を必要とした。

調整槽 ちょうせいそう 【推進工法】

英 regulation tank

超大口径管推進工法 ちょうだいこうけいかんすいしんこうほう 【推進工法】

英 super-sized pipe jacking

用例(英) : Super-sized pipe jacking involves splitting a pipe longitudinally for transport by road.

用例(日) : 超大口径管推進工法は管軸方向の二分割管の輸送を伴う。

沈下 ちんか 【管路更生】

英 settlement

突出し (マンホール側に) つきだし (まんほーるがわに) 【管路更生】

英 protruded into the manhole, pushed into the manhole

継手 つぎて 【推進工法】

英 joint, coupling

用例(英) : The joint was redesigned to improve the watertightness performance.

用例(日) : 水密性を向上させるために継手が再設計された。

継手隙間 つぎてすきま 【管路更生】

英 joint gap

継手ズレ つぎてずれ 【一般】

英 displaced joints, offset joints

用例(英) : Displaced joints and offset joints may cause problems for CCTV inspection.

用例(日) : 継手ズレやオフセット配管は、テレビカメラの走行時に問題が起きることがある。

土の湿潤密度 つちのしつじゅんみつど 【推進工法】

英 wet density of soil

用例(英) : The wet density of soil is compared with its dry density to determine the soil moisture content.

用例(日) : 湿潤密度を土の乾燥密度に対して比較し、土壌水分量を求めた。

定荷重 ていかじゅう 【管路更生】

英 constant load

泥岩 でいがん 【推進工法】

英 mudstone

用例(英) : A mudstone layer was encountered in the exploratory drilling.

用例(日) : 試掘中に泥岩層に遭遇した。

定期点検 ていきてんけん 【管内調査】

英 periodic inspection, regular inspection

用例(英) : A periodic inspection is essential for future sewer maintenance in Japan.

用例(日) : 日本の今後の下水道管きよの維持管理には、今後の定期点検が欠かせない。

備考 : 年次の点検は annual inspection.

抵抗曲げモーメント ていこうまげもーめんと 【推進工法】

英 resistance bending moment

用例(英) : The resistance bending moment was calculated from the pipe cross-section and its material properties.

用例(日) : 管の有効断面積とその材料特性から抵抗曲げモーメントが算出された。

泥水式推進工法 でいすいしきすいしんこうほう 【推進工法】

英 slurry type pipe jacking method

泥水室 でいすいしつ 【推進工法】

英 slurry chamber

用例(英) : The slurry chamber had become plugged with sticky clay.

用例(日) : 粘性の高い粘性土のため泥水室に閉塞が発生した。

泥水処理設備 でいすいしよりせつび 【推進工法】

英 slurry treatment plant

用例(英) : A compact slurry treatment plant was set up near the launching shaft.

用例(日) : コンパクト型泥水処理設備 を発進立坑付近に配置した。

泥水調整 でいすいちょうせい 【推進工法】

英 slurry management

用例(英) : Slurry management is an important part of slurry-type microtunneling.

用例(日) : 泥水調整は泥水式推進工法で重要な要素である。

泥水ユニット、作泥ユニット でいすいゆにっと、さくでいゆにっと 【HDD 工法】

英 bentonite mixing station

用例(英) : Before use, the bentonite was thoroughly mixed in a bentonite mixing station on site.

用例(日) : ベントナイトを使用する前に、現場に設置された泥水ユニットで、ベントナイトをよく攪拌した。

ディスクカッタ でいすくかッタ 【推進工法】

英 disk cutter

用例(英) : A disc cutter is effective in cutting hard rock with low cutter wear.

用例(日) : ディスクカッタは硬い岩盤で摩耗を少なく掘削する際に有効である。

低耐荷力方式 ていたいかりよくほうしき 【推進工法】

英 low load bearing capacity method

泥濃式推進工法 でいのうしきすいしんこうほう 【推進工法】

英 high-density slurry type pipe jacking method

テールボイド てーるぼいど 【推進工法】

英 tail void

用例(英) : The tail void aided in the steering capability for the pipe jacking.

用例(日) : テールボイドの造成で方向修正能力を高めた。

手押し型地中レーダ ておしがたちちゅうれーだ 【地下探査】

英 walk-behind GPR

用例(英) : Walk-behind GPR equipment is suitable for surveys beneath sidewalks or where road widths are too narrow for vehicle-mounted types.

用例(日) : 手押し型の地中レーダは、歩道のような、車載型が入れない狭い路幅の道路下に有効である。

鉄筋 てつきん 【推進工法】

英 reinforcing bar, steel bar

用例(英) : The pipe reconstruction technique features the ability to deal with the reinforcing bars of the existing RC pipes.

用例(日) : この改築技術は、既設管の鉄筋コンクリート管の鉄筋を切断処理することができる。

鉄筋コンクリート管 てつきんこんくりーとかん 【一般】

英 reinforced concrete pipe

省略形 : RCP

鉄筋露出状態 てつきんろしゅつじょうたい 【管内調査】

英 steel reinforcement visible

用例(日) : 「腐食」参照。

テレビカメラ、TVカメラ てれびかめら 【管内調査】

英 CCTV (Closed Circuit Television)

省略形 : CCTV

用例(英) : CCTV is comprised of cameras, recorders, interconnections and displays that are used to inspect pipelines.

用例(日) : テレビカメラは管内を調査するためのシステムを指し、カメラ、レコーダー、連結機材、及びディスプレイによって構成されている。

添加材 てんかざい 【推進工法】

英 additive

用例(英) : The additive was added during the mixing process.

用例(日) : 攪拌の工程で添加材が添加された。

添加材注入 てんかざいちゅうにゅう 【推進工法】

英 additive injection

用例(英) : Additive injection was used to reduce problems with sticky clay.

用例(日) : 粘性が高い粘土が原因で起きる問題に対して添加材注入が行われた。

点検方法 てんけんほうほう 【管内調査】

英 inspection method

用例(英) : The inspection methods were evaluated by inspection speed, operator's safety and data compatibility.

用例(日) : その点検方法は、点検作業の早さ、作業員の安全性及び取得したデータの互換性において評価された。

備考 : 通常の定期的な点検の場合は regular inspection。追跡調査は follow-up inspection。

電磁波 でんじは 【地下探査】

英 electromagnetic wave

用例(英) : The transmitting antenna of a GPR unit radiates electromagnetic waves into the ground.

用例(日) : GPR の送信アンテナは地下に向けて電磁波を放射する。

電磁波パルスレーダ でんじはばるすれーだ 【地下探査】

英 electromagnetic wave pulse radar

用例(英) : The electromagnetic wave pulse radar emits repeated sharp pulses of electromagnetic signal.

用例(日) : 電磁波パルスレーダは、鋭いパルスを持つ電磁信号を繰り返し発信する。

電磁誘導法 でんじゆうどうほう 【地下探査】

英 electromagnetic induction method

用例(英) : The electromagnetic induction method relied on inducing an alternating current in a buried conductor and then detecting the electromagnetic signal emitted by that conductor from above ground.

用例(日) : その電磁誘導法では、埋設された導体に交流電流を流し、その導体から発せられる電磁誘導信号を地上から探査した。

転石 てんせき 【推進工法】

英 boulder stone

用例(英) : Access to the face was required to fragment the boulder stone encountered.

用例(日) : 遭遇した転石を破砕するため、切羽に入る必要が出た。

土圧 どあつ 【推進工法】

英 earth pressure

用例(英) : The calculated earth pressure was used to design the pipe.

用例(日) : 算出した土圧で管を設計した。

土圧式掘進機 どあつきくっしんき 【推進工法】

英 earth pressure balance machine

省略形 : EPBM

用例(英) : The spoil from an earth pressure balance machine typically needs less treatment than that from a slurry-type machine.

用例(日) : 一般的に土圧式掘進機の掘削残土処理は泥水方式と比較すると簡易である。

土圧式推進工法 どあつきすいしんこうほう 【推進工法】

英 earth pressure type pipe jacking method

土圧分布 どあつぶんぶ 【推進工法】

英 earth pressure distribution

用例(英) : The difference in earth pressure distribution around the pipe circumference was significant.

用例(日) : 管外周にかかる土圧分布にはかなりの変化があった。

陶管 とうかん 【一般】

英 stoneware pipe

用例(英) : The old stoneware pipe had good corrosion resistance but was susceptible to breakage due to ground settlement.

用例(日) : その古い陶管は耐食性をもっていたが、地盤沈下によって破損しやすい状況になっていた。

透水係数 とうすいけいすう 【推進工法】

英 coefficient of permeability

用例(英) : The coefficient of permeability varied greatly among the different soil layers.

用例(日) : 異なる土層間で、透水係数にかなりの違いが出ていた。

透水試験 とうすいしけん 【推進工法】

英 permeability test

用例(英) : A permeability test was conducted on site to estimate the pumping requirements.

用例(日) : ポンプの要求性能を推測するために現場で透水試験が行われた。

到達坑口パッキン とうたつこうぐちぱっきん 【推進工法】

英 exit seal

用例(英) : The exit seal prevented leakage and soil loss around the pipe jacking machine and trailing pipe string.

用例(日) : 到達坑口パッキンによって、掘進機及び後続管外周からの地下水や土砂の流入が防がれた。

到達立坑 (大型) とうたつたてこう (おおがた) 【推進工法】

英 arrival shaft, reception shaft

用例(英) : For the MTBM project, it was difficult to find a suitable location for the arrival shaft.

用例(日) : 小口径推進工事で、到達立坑を設置するのに適した場所がなかった。

到達立坑 (小型)、到達ピット

とうたつたてこう (こがた)、とうたつびつと 【推進工法】

英 arrival pit, reception pit

用例(英) : An arrival pit rather than an arrival shaft can be used when the pipe is installed at a shallow depth.

用例(日) : 管を敷設する位置が浅ければ、到達立坑ではなく、到達ピット(小型)にすることができる。

備考 : 小型で浅い立坑を pit という。大型の立坑 (掘進機を回収するタイプ) は shaft。

到達立坑不要 とうたつたてこうふよう 【推進工法】

英 without (the need for) an arrival shaft

用例(英) : The excavating machine is able to arrive at an existing building or a pipeline without the need for an arrival shaft as it can be pulled back to the starting shaft after a drive.

用例(日) : その掘進機は推進完了後、発進立坑まで引戻回収できるため到達立坑が不要である。また、既設構造物あるいは既設管路に地中接合が可能である。

等分布荷重 とうぶんぷかじゅう 【推進工法】

英 uniformly distributed load

用例(英) : A uniformly distributed load was assumed for the foundation design.

用例(日) : 基礎設計を行う際に、等分布荷重を算出した。

道路陥没 どうろかんぼつ 【地下探査】

英 road cave-in, cave-in

用例(英) : In Japan, road cave-ins are getting more attention due to the growing number of deteriorated sewer pipes.

用例(日) : 日本では劣化した下水道管の増加により、道路陥没がこれまでよりも関心を集めている。

道路管理者 どうろかんりしゃ 【地下探査】

英 road agencies, road administrators

用例(英) : Employees of local road agencies are responsible for reviewing their roads, identifying hazards, and making conditions safer.

用例(日) : 現地の道路管理者は、道路の状況を点検したり、危険箇所を把握したりして、道路をより安全な状態にする責任がある。

道路の崩壊 どうろのほうかい 【地下探査】

英 road collapse

用例(英) : There was a danger of road collapse due to large cavities found in a shallow soil layer beneath the road.

用例(日) : 路面下の浅層部に大きな空洞が検出され、道路が崩壊の危機にさらされていた。

土被り どかぶり 【一般】

英 ground depth, depth, ground cover

用例(英) : The ground cover over the new pipe was specified to be at least ten times the outer diameter of the new pipe so as not to affect the road surface.

用例(日) : 道路面に影響を与えないため、最低でも新管の外径の10倍以上の土被りを設けること、と規定された。

土質 どしつ 【推進工法】

英 type of soil

土質条件 どしつじょうけん 【推進工法】

英 ground condition

用例(英) : The ground conditions at the site were poor due to the soft soil and recent heavy rains.

用例(日) : 現場の土質条件は、軟弱土に加えて最近の豪雨が影響して悪化していた。

土質分類 どしつぶんるい 【推進工法】

英 soil classification

用例(英) : The soil classification was determined to be a silty clay.

用例(日) : 土質分類は、シルト質粘土となった。

土丹 どたん 【推進工法】

英 hardpan

トラッキング (追跡) とらっきんぐ (ついせき) 【HDD 工法】

英 tracking

用例(英) : A battery-powered sonde was used in the drilling head so that its position could be tracked by locating equipment on the surface.

用例(日) : ドリルヘッドの位置が地表のロケータでトラッキングできるよう、ドリルヘッドの先端には電池式のゾンデがに使われた。

トラバーサ とらばーさ 【推進工法】

英 traverser

用例(英) : A traverser was located at the bottom of the starting shaft for pushing the pipe sideways.

用例(日) : 発進立坑内で推進管を横引きするのにトラバーサを使用した。

取扱い とりあつかい 【管路更生】

英 handling

用例(英) : Careful handling of the chemical was required on site.

用例(日) : その化学物質は現場での取扱いに注意を要した。

取付管 とりつけかん 【管路更生】

英 lateral, lateral piipe

用例(英) : The place that leaked the most was the connection between the lateral pipe and the main.

用例(日) : 一番よく水漏れを起こしたのは、取付管と本管の接合部であった。

取付管推進工法 とりつけかんすいしんこうほう 【推進工法】

英 microtunneling for lateral pipe

取付管の突き出し とりつけかんのつきだし 【一般】

英 protrusion of lateral pipes

用例(英) : Protrusion of lateral pipes can cause a partial blockage of the mainline sewer.

用例(日) : 取付管の突き出しが下水道本管を部分的に閉塞させることがある。

取付管閉塞 とりつけかんへいそく 【一般】

英 lateral blockage

用例(英) : Lateral blockage caused a sewer backflow into the building.

用例(日) : 取付管の閉塞が下水を建物側に逆流させていた。

土粒子 どりゅうし 【推進工法】

英 soil particle

土粒子密度 どりゅうしみつど 【推進工法】

英 density of soil particles

用例(英) : The density of soil particles is often assumed.

用例(日) : 土粒子密度は推定されることが多い。

ドリルヘッド どりるへつど 【HDD工法】

英 drill head

用例(英) : The drill head was selected to be able to drill the hard rock expected.

用例(日) : 対象地盤が硬い岩盤であることが想定されたので、岩盤対応のドリルヘッドが選定された。

ドリルマシン どりるましん 【HDD工法】

英 drilling machine, drilling rig

用例(英) : The drilling rig needed sufficient thrust and torque for the pilot hole drilling plus sufficient pullback capability for the pipe installation.

用例(日) : ドリルマシンはパイロット削孔工に必要なだけの推進力とトルク、及び管の引込工に必要な引込能力を有する必要がある。

トルク とるく 【推進工法】

英 torque

用例(英) : Both the maximum torque at the cutting face and the ground condition are important in machine selection.

用例(日) : 掘進機の選定は、土質条件および面板の最大トルク等で選定する。

内径 ないけい 【一般】

英 inner diameter

省略形 : ID

用例(英) : Most types of pipe are sized by their inner diameter.

用例(日) : 一般的に、下水道管は内径で区分される

備考 : inside より inner の方が頻出。外径は outer diameter (OD)

内部摩擦角 ないぶまさつかく 【推進工法】

英 angle of internal friction

用例(英) : The angle of internal friction of the sand was inferred from the slope of the sand pile.

用例(日) : 砂の内部摩擦角が斜面のサンドパイルから推定された。

内面周長 ないめんしゅうちょう 【管路更生】

英 internal perimeter

内面フィルム ないめんふいるむ 【管路更生】

英 internal membrane

用例(英) : An internal membrane was used allow inflation of the liner.

用例(日) : ライナーを膨張させるのに内面フィルムが使われた。

中押管 なかおしかん 【推進工法】

英 intermediate jacking pipe

用例(英) : An intermediate jacking pipe consists of a leading interjack pipe and a trailing interjack pipe separated by sets of removable intermediate jacks.

用例(日) : 中押管は、先頭中押管、中押しジャッキ、そして後続中押管のセットで構成されており、中押しジャッキは取り外しが可能である。

中押推進工法 なかおしすいしんこうほう 【推進工法】

英 intermediate jacking method

用例(英) : The intermediate jacking method allows the movement of only a portion of the pipe string at one time.

用例(日) : 中押推進工法によって、一回の推進につき、管路の一部しか移動させずに推進を行うことができる。

中押前方管 なかおしぜんぼうかん 【推進工法】

英 leading interjack pipe

中押し装置、中押しジャッキ なかおしそうち、なかおしじゃっき 【推進工法】

英 intermediate jack

用例(英) : Intermediate jacks were installed to keep the maximum jacking loads on the pipe string within the allowable value.

用例(日) : 管列の許容値内で最大推進力を保持するために中押し装置が使用された。

中折れジョイント なかおれじょいんと 【推進工法】

英 articulated joint

用例(英) : Machines for tight-radius pipe jacking have specially articulated joints.

用例(日) : 急曲線推進に使用する掘進機には、特殊な中折れジョイントが装備されている。

長手方向（管きよ） ながてほうこう（かんきよ） 【一般】

英 longitudinal direction (of the pipe)

用例(日) : 「管軸方向」参照。

軟岩 なんがん 【推進工法】

英 soft rock

軟弱地盤 なんじゃくじばん 【推進工法】

英 soft ground stratum

用例(英) : The soft ground stratum caused problems with sinking of the machine.

用例(日) : 軟弱地盤によって掘進機が沈下する問題が起きた。

肉厚、管厚 にくあつ、かんあつ 【管路更生】

英 wall thickness

用例(英) : The wall thickness of the pipe had been reduced by erosion.

用例(日) : 浸食によって管の肉厚が減っていた。

二次注入 (滑材の) にじちゅうにゅう (かつざいの) 【推進工法】

英 second-stage lubrication

用例(英) : For the second stage lubrication, a lubricant having a high viscosity was used to complement the first stage's lubricant.

用例(日) : 二次 (補足) 注入の滑材は、一次注入の補充として高い粘性を持つ滑材を用いた。

二層滑材 にそうかつざい 【推進工法】

英 two-layered type lubrication

用例(英) : Two-layered type lubrication was used to reduce the thrust friction.

用例(日) : 推進抵抗力を低減するために、二層滑材注入が使われた。

日進量 にっしんりょう 【推進工法】

英 advance rate

用例(英) : The advance rate of the excavating machine was about 8 to 10 meters per day.

用例(日) : その掘進機の日進量は、約 8~10m/日であった。

抜けだし (マンホールからの) ぬけだし (まんぼーるからの) 【管路更生】

英 pulled out (from the manhole), separated (from the manhole)

抜出し長 ぬけだしちょう 【推進工法】

英 opening length of a joint

用例(英) : The earthquake caused a longitudinal stretching of the pipeline exceeding the safe maximum opening length of the joint.

用例(日) : 地震により管路の軸方向に、継手の許容最大抜出し長を超える伸びが生じた。

抜け出し量 ぬけだしりょう 【管路更生】

英 separation amount, longitudinal separation

熱可塑性 ねつかそせい 【管路更生】

英 thermoplastic

用例(英) : The thermoplastic liner was able to be softened to aid in removal.

用例(日) : 熱可塑性ライナーは、後から剥がせるよう材料を軟化させることができた。

熱可塑性プラスチック管 ねつかそせいぷらすちつくかん 【管路更生】

英 thermoplastics liner pipes

用例(英) : A close-fit thermoplastic liner pipe was installed.

用例(日) : 密着型の熱可塑性プラスチック管を用いて更生された。

粘性 ねんせい 【推進工法】

英 viscosity

用例(英) : The viscosity of the grout was lowered to ease its pumpability.

用例(日) : ポンプの能力に負担をかけないように、グラウトの粘性を低くした。

粘性土 ねんせいど 【推進工法】

英 cohesive soil

用例(英) : The cohesive soil had low cohesion and friction angle values.

用例(日) : 粘性土は粘着力が低く内部摩擦角の値が小さかった。

粘着力 ねんちやくりょく 【推進工法】

英 cohesion

粘土 ねんど 【推進工法】

英 clay

排水設備 はいすいせつび 【推進工法】

英 water discharging facility

排泥管 はいでいかん 【推進工法】

英 slurry discharging pipe

用例(英) : The slurry discharging pipe carried the excavated soil to the ground surface.

用例(日) : 掘削土が排泥管を通して地表まで送られた。

排泥ポンプ はいでいぼんぷ 【推進工法】

英 slurry discharging pump

排土バルブ はいどぼるぶ 【推進工法】

英 spoil discharging valve

パイプルーフ工法 ぱいぷるーふこうほう 【推進工法】

英 piperroof jacking method

用例(英) : The pipe roof jacking method was used to provide stability for the metro station construction.

用例(日) : パイプルーフ工法は地下鉄駅工事での掘削安定性を与えるために行われた。

パイロット削孔工 ぱいろっとさっこうこう 【HDD 工法】

英 pilot hole

用例(英) : The pilot hole was steered in a series of arcs and straight sections.

用例(日) : ドリルヘッドの方向修正を行いながら曲線部、直線部のパイロット削孔工を行った。

吐口 はきぐち 【一般】

英 outfall

用例(英) : A new longer sewer outfall was required to reduce pollution in the bay.

用例(日) : 湾の汚染を削減するために、新設する下水の吐口は、沖へ長く伸ばすことが求められた。

バキューム掘削 ばきゅーむくっさく 【HDD 工法】

英 vacuum excavation

用例(英) : Vacuum excavation is sometimes used for digging small pits for HDD installation.

用例(日) : バキューム掘削は HDD 工法による施工で、小さなピットを掘るときに使われることがある。

刃口 はぐち 【推進工法】

英 cutting edge

刃口式推進工法 はぐちしきすいしんこうほう 【推進工法】

英 open shield pipe jacking, open face pipe jacking

用例(英) : Open shield pipe jacking is possible in good quality ground and allows access to the face to remove obstructions.

用例(日) : 刃口式推進工法は、地山が安定している場合に可能で、切羽から障害物を取り除くことができる。

破碎 (管きよ) はさい (かんきよ) 【推進工法】

英 crush the pipe

用例(英) : The machine with a special cutter head can crush and remove the existing pipe while simultaneously replacing it with a new pipe.

用例(日) : その掘進機は、特殊カッタヘッドで既設管を破碎しながら新設管を敷設する。

備考 : 改築推進工法を想定した説明文。

バックリング防止装置 ばっきんぐぼうしそうち 【推進工法】

英 back pressure protection device

用例(英) : The back pressure protection device protected the workers in the launch shaft.

用例(日) : バックリング防止装置によって発進立坑で作業していた作業員が守られた。

バックリーマ、拡張治具 ばっくりーま、かくけいじぐ 【HDD 工法】

英 back reamer

用例(英) : Three different back reamers were used to enlarge the HDD borehole before the product pipe was installed.

用例(日) : 埋設管が引き込まれるまでの工程で、3つの異なるバックリーマが拡張に使用された。

発見率 はっけんりつ 【管内調査】

英 detection rate

用例(英) : The old CCTV camera had a low detection rate for cracks.

用例(日) : その古いテレビカメラは、クラックの発見率が低かった。

発進坑口 はっしんこうぐち 【推進工法】

英 entry eye

用例(英) : Preparation of an entry eye allowed a smooth transition of the machine into the soil.

用例(日) : 発進坑口を設置したことにより、掘進機は円滑に土中に入っていった。

発進坑口リング はっしんこうぐちりんぐ 【推進工法】

英 entrance ring, entry ring

発進立坑（小型）、発進ピット

はっしんたてこう（こがた）、はっしんぴつと 【推進工法】

英 starting pit, launch pit

用例(英) : A starting pit can be used to launch a pipe jacking project with a curved vertical alignment.

用例(日) : バーチカルカーブの場合は、掘進機の発進にピット（小型）を使用することができる。

備考 : 英語では大型の立坑（掘進機が発進するタイプ）を shaft、小型で浅い立坑を pit という。

発進立坑（大型） はっしんたてこう（おおがた） 【推進工法】

英 starting shaft, launch shaft,

用例(英) : This machine can be pulled back to the starting shaft from the arrival shaft.

用例(日) : その掘進機は、到達立坑から発進立坑まで引き戻して回収することができる。

発進坑口パッキン はっしんたてこうぱっきん 【推進工法】

英 entrance seal

発生気体 はっせいきたい 【管路更生】

英 evolved gas

バット融着 ばつとゆうちやく 【管路更生】

英 butt-fusion

用例(英) : The treated cross sections of both pipe ends were held against both sides of a flat heating plate until the PE material reached fusion temperature before the butt-fusion was completed.

用例(日) : 処理された管端接合面を、ヒーター板で PE 材が融解温度に達するまで加熱し、バット融着を行った。

パラメータ ぱらめーた 【管路更生】

英 parameter

用例(英) : During design, the required thickness that would match the given strength parameter was calculated.

用例(日) : 設計時に、要求される管厚に見合う強度パラメータが算出された。

パン・チルトカメラ ぱん・ちるとかめら 【管内調査】

英 pan-tilt camera

用例(英) : The pan-tilt camera had a wide vision and was able to zoom into the crack.

用例(日) : そのパン・チルトカメラは広角レンズを用いて、クラックにズームすることができた。

反射波 はんしゃは 【地下探査】

英 reflection wave

用例(英) : The receiving antenna of a GPR unit detects reflected waves from buried pipes.

用例(日) : GPR の受信アンテナは埋設管からの反射波を検出する。

反転工法 はんてんこうほう 【管路更生】

英 inversion method

用例(英) : The liner was installed in the host pipe using the air inversion method.

用例(日) : そのライナーは空気圧による反転工法で本管内に挿入された。

反力壁 はんりょくへき 【推進工法】

英 thrust wall, reaction wall

用例(日) : 「支圧壁」参照。

半割部材 はんわりぶざい 【推進工法】

英 segmental parts

用例(英) : Segmental pipes are manufactured at the factory in the form of two segmental parts and then transported to the site and assembled into one.

用例(日) : 分割管は、二分割半割部材として工場で製作、現場に運搬され推進管として組立てられる。

被圧帯水層 ひあつたいすいそう 【推進工法】

英 confined aquifer

用例(英) : High groundwater pressures can be present in a confined aquifer.

用例(日) : 被圧帯水層には、高い地下水圧が存在していることがある。

非圧力管 ひあつりょくかん 【一般】

英 non-pressure pipe

非開削工法 ひかいさく 【推進工法】

英 trenchless method

非開削技術 ひかいさくぎじゅつ 【推進工法】

英 trenchless technology, nodig technology

備考 : nodig は口語表現。

引込工程 (埋設管) ひきこみこうてい (まいせつかん) 【HDD 工法】

英 pullback

用例(英) : The drill rig was used to pullback the product pipe towards the starting pit.

用例(日) : ドリルマシンで埋設管の引込工程を行い、管を発進坑まで引き込んだ。

引込治具 ひきこみじぐ 【HDD 工法】

英 lead attachment piece, product pipe attachment device

用例(英) : A lead attachment piece was used to connect the pipe to the drill string via a swivel device to prevent rotation.

用例(日) : ドリルロッドに埋設管を接続するのに、回転防止用のスイベル、次に引込治具が取り付けられた。

引抜推進工法（改築推進工法）

ひきぬきすいしんこうほう（かいちくすいしんこうほう） 【推進工法】

英 microtunneling for pipe reconstruction-pull-out type

引き戻し ひきもどし 【推進工法】

英 pull back, drawing back

用例(英) : This new MTBM had the capability of pulling back and redeploying the machine, which was applicable for pipe-roofing installation..

用例(日) : その新しい掘進機は、引き戻し及び再投入の機能を持っていたので、パイプルーフ施工に適用することができた。

ひずみ ひずみ 【管路更生】

英 strain, deformation

ピッチ制御（掘進機） ぴっちせいぎょ（くっしんき） 【推進工法】

英 pitch control

用例(英) : A jacking machinee needs to have good pitch control when driving through a soft ground layer.

用例(日) : 軟弱地盤を推進するためには、掘進機に高度なピッチ制御機能を持たせる必要がある。

備考 : ピッチ制御とは縦方向の制御のこと。

ピッチング ぴっちんぐ 【推進工法】

英 pitching

ビット びつと 【推進工法】

英 bits, cutter bits

用例(英) : In some cases, such as a long distance drive in hard rock or gravel with boulders, cutter bits need to be replaced during the drive.

用例(日) : 硬質地盤、玉石混じり礫地盤における長距離推進では、カッタービットの交換が途中で必要な場合がある。

ビットの摩耗 びつとのまもう 【推進工法】

英 cutter bit wear

用例(英) : Cutter bit wear depends on the type of rock being excavated.

用例(日) : カッタービットの摩耗量は、掘削する岩質に依存する。

引張り ひっぱり 【管路更生】

英 tension

用例(英) : The earthquake loading applied tension to the pipe joints.

用例(日) : 地震荷重により継手に引張りが生じた。

引張弾性率 ひっぱりだんせいりつ 【管路更生】

英 tensile elastic modulus, tensile modulus of elasticity

用例(英) : The tensile elastic modulus was measured but not used in the design calculation.

用例(日) : 引張弾性率が測定されたが、設計計算には使用されなかった。

引張強さ ひっぱりつよさ 【管路更生】

英 tensile strength

用例(英) : Tensile strength testing typically uses dog-bone shaped test specimens.

用例(日) : 引張強さの試験には通常、ドッグボーン型の試験体を使う。

人が入れない管 ひとがはいれないかん 【推進工法】

英 non-man entry pipe, non-person entry pipe

用例(英) : Non-man-entry pipe in Japan is a pipe of size DN 700 or less.

用例(日) : 人が入れない管の口径は、日本では呼び径 700 以下とされている。

人が入れる管 ひとがはいれるかん 【推進工法】

英 man-entry pipe, person-entry pipe

用例(英) : A man-entry pipe in Japan is a pipe of size DN 800 or greater.

用例(日) : 人が入れる管の口径は、日本では呼び径 800 以上とされている。

ビトリファイドクレイパイプ びとりふあいどくれいばいぷ 【一般】

英 vitrified clay pipe,

省略形 : VCP

用例(英) : A vitrified clay pipe is one that has been baked during manufacture and may be abbreviated as VCP.

用例(日) : ビトリファイドクレイパイプとは、製造過程で陶管を焼成した管で、省略形は VCP である。

ヒューム管 ひゅーむかん 【推進工法】

英 reinforced concrete pipe (hume pipe)

備考 : 海外では hume pipe だけでは伝わらないことがある。

評価試験 ひょうかしけん 【一般】

英 evaluation test

用例(英) : Before City approval, all new rehabilitation methods must undergo an evaluation test.

用例(日) : 全ての管路更生工法は、発注者（市）の承認を得る前に評価試験を受けなければならない。

表示 ひょうじ 【管路更生】

英 marking

標準貫入試験 ひょうじゅんかんにゆうしけん 【推進工法】

英 standard penetration test

用例(英) : The blow count of a standard penetration test has been correlated with many different soil properties.

用例(日) : 標準貫入試験の N 値が、他の多くの土壌特性と関連付けられた。

表面部材 ひょうめんぶざい 【管路更生】

英 surface member, inner lining material, inner layer

品質保証 ひんしつほしょう 【管路更生】

英 quality assurance

用例(英) : The company had a strong quality assurance program.

用例(日) : その企業は強力な品質保証プログラムを保有していた。

品質保証/品質管理 ひんしつほしょう/ひんしつかんり 【一般】

英 quality assurance/quality control

省略形 : QA/QC

用例(英) : Quality assurance and quality control are different aspects of improving quality in a finished product.

用例(日) : 製品の品質向上において、品質保証と品質管理は、異なる二つの側面である。

ファンネル粘度計 ふあんねるねんどけい 【推進工法】

英 funnel viscosity gauge

ファンネルビスコメータ ふあんねるびすこめーた 【推進工法】

英 funnel viscosimeter

フィルム ふいるむ 【管路更生】

英 membrane

用例(英) : A membrane was used to line the tank to prevent corrosion.

用例(日) : タンクの防食用の更生を施すのにフィルムが貼られた。

ブームカッタ (機械掘り式刃口)

ぶーむかった (きかいぼりしきはぐち) 【推進工法】

英 cutter boom

用例(英) : The cutter boom on the excavation machine was used to cut the irregular excavation profile.

用例(日) : 凹凸のある掘削面を切るのに、掘削機に取り付けられたブームカッタが使用された。

深井戸工法 ふかいどうほう 【推進工法】

英 deep well method

吹き出し（浸入水） ふきだし（しんにゅうすい） 【管内調査】

英 gushing

用例(英) : Infiltration is classified into three levels, depending on the amount of infiltration: Gushing, Running and Seeping.

用例(日) : 浸入水はその量によって3つのレベルにランク分けされる : 吹き出ている、流れている、そして滲んでいる。

複合管 ふくごうかん 【管路更生】

英 lining with a rigidly anchored plastic inner layer, rigid composite liner pipe

省略形 : RAPL

用例(英) : A pipe rehabilitated by "lining with a rigidly anchored plastic inner layer" is widely used for rehabilitating large-diameter sewers in Japan.

用例(日) : 複合管による更生は、日本では大口径の下水道管の更生に広く用いられている。

備考 : lining with a rigidly anchored plastics inner layer (通称 RAPL - ISO 11296 Part 9) が一番近いが、一体構造という考えには基づいていない。複合管は日本独自の考え方なので、複合管を完全に言い表すには、補足の説明が必要である。

複合材料、複合材 ふくごうざいりょう、ふくごうざい 【管路更生】

英 composite

用例(英) : A composite material was formed using a resin to coat a fiberglass reinforcing mesh.

用例(日) : レジンを用いてメッシュ状のガラス繊維をコーティングし、複合材料となった。

複合作用 ふくごうさよう 【管路更生】

英 composite action

用例(英) : The liner and the host pipe were considered to have a composite action in resisting the internal pressure.

用例(日) : ライナーと既設管は内圧に対して複合作用を持つと考えられる。

部材 ぶざい 【管路更生】

英 member

部材係数 ぶざいけいすう 【管路更生】

英 member factor

浮上 ふじょう 【管路更生】

英 floating

腐食 ふしょく 【管内調査】

英 corrosion

用例(英) : Corrosion of concrete pipes is classified in three levels: steel reinforcement visible, aggregate visible, and surface roughness.

用例(日) : コンクリート管の腐食は3つにランク分けされる : 鉄筋露出状態、骨材露出状態、及び表面が荒れた状態。

腐食 (コンクリートの) ふしょく (こんくりーとの) 【推進工法】

英 concrete corrosion

用例(英) : The concrete corrosion had exposed the edges of the reinforcing steel.

用例(日) : コンクリート腐食が進み、鉄筋の端が露出した。

腐植土 ふしょくど 【推進工法】

英 humic soil

敷設 (新設) ふせつ (しんせつ) 【推進工法】

英 construction, installation

用例(英) : The construction of the sewer main was carried out by ABC Corporation between July and October of 2019.

用例(日) : その下水道本管の敷設は ABC 会社によって 2019 年の 7 月から 10 月にかけて行われた。

布設替え ふせつがえ 【管路更生】

英 pipe replacement

用例(英) : When pipe replacement for old gas mains is carried out, the new pipe is usually a PE pipe.

用例(日) : 古いガス本管を布設替えする場合、新しく入れる管はポリエチレン管 (PE 管) が多い。

付着応力 ふちやくおうりょく 【推進工法】

英 bond stress

用例(英) : The effective bond stress of the pipe coating was measured by a pull-off test.

用例(日) : 引離し試験によって管のコーティングの有効付着応力が計測された。

付着防止剤 ふちやくぼうし 【推進工法】

英 anti-adhesive agent

復旧 (路面の) ふつきゅう (ろめんの) 【推進工法】

英 road restoration

用例(英) : Final road restoration was delayed for several weeks.

用例(日) : 最終的な路面の復旧までには数週間を要した。

物理的性能 ぶつりてきせい 【推進工法】

英 physical performance

用例(英) : The assembled pipe needed to have the same physical performance and watertightness as a continuous pipe.

用例(日) : 組み立てた管は、一体成型した管と遜色のない物理的性能、及び水密性能を持つことが要求された。

不透水層 ふとうすいそう 【推進工法】

英 impermeable layer

用例(英) : An impermeable layer separated the two aquifers.

用例(日) : 不透水層が二つの帯水層を分けていた。

部分補修 ぶぶんほしゅう 【管路更生】

英 local repair

用例(英) : A local repair of the damaged pipe was made before the whole pipe section was relined.

用例(日) : 管の全長をライニングする前に、損傷した箇所の部分補修を行った。

プレライナー ぷれらいなー 【管路更生】

英 preliner

用例(英) : A pre-liner may be used when heavy inflow is present in the host pipe.

用例(日) : 既設管の中に大量の流入水がある場合はプレライナーを用いる。

プレリーミング工 (拡径工) ぷれりーみんぐこう (かくけいこう) 【HDD 工法】

英 pre-reaming

用例(英) : The pre-reaming was carried out in two steps in order to reach the final hole diameter.

用例(日) : 最終的な削孔径に達するまでプレリーミング工 (拡径工) を2回行った。

分割回収 (掘進機の) ぶんかつかいしゅう (くっしんきの) 【推進工法】

英 retrievable in segments (jacking machine)

用例(英) : The jacking machine was able to be dismantled and retrieved in several segments so that it could be hoisted to the ground through the small arrival shaft.

用例(日) : 狭い到達立坑では、掘進機をいくつかのセグメントに解体し、分割回収することができた。

分割可能な推進機 ぶんかつかのうなすいしんき 【推進工法】

英 segmented jacking machine

用例(英) : The segmented jacking machine was able to be lowered through a small shaft and to be assembled at the bottom of the shaft.

用例(日) : 小型立坑内に分割した推進機を降ろし、立坑下で組立てた。

分割管 ぶんかつかん 【推進工法】

英 segmental pipes

用例(英) : Segmental pipes (split longitudinally) are used for pipe sizes exceeding DN 3,000 in Japan.

用例(日) : 分割管(管軸方向に) は、日本では呼び径 3000 以上の推進管に適用される。

粉じん対策 ぶんじんたいさく 【推進工法】

英 dust control, measures against dust

用例(英) : Dust control measures were important when tunneling in the sandstone formation.

用例(日) : 砂岩の中を掘削している時は粉じん対策を取ることが重要である。

平均値 へいきんち 【管路更生】

英 mean value

用例(英) : The minimum required value was assessed against the mean value of the test results.

用例(日) : 試験結果の平均値を踏まえ、最低必要値を決定した。

閉塞 (管きよ) へいそく (かんきよ) 【管内調査】

英 blockage

用例(英) : The blockage caused by pipe collapse made a large impact on the flow rate.

用例(日) : 管の崩壊によって、管が閉塞し、流量に深刻な影響が出た。

平面図 へいめんず 【一般】

英 plan view

用例(英) : A small plan view also was included on each drawing.

用例(日) : 各図には小さな平面図も付いていた。

平面線形 へいめんせんけい 【推進工法】

英 horirzontl aligment

用例(英) : The vertical alignment of the sewer was more critical than the horizontal alignment.

用例(日) : その下水道管の垂直線形は、平面線形より重要であった。

ベルトコンベヤ べるとこんべや 【推進工法】

英 belt conveyer

用例(英) : Because the soil was coarse-grained, a belt conveyer was used to carry out the excavated soil.

用例(日) : 礫地盤のため、掘削土砂はベルトコンベヤで搬出を行った。

変位 (管きよ) へんい (かんきよ) 【一般】

英 displacements (of the pipe)

用例(英) : The displacements of the existing pipes were caused by increased traffic loads.

用例(日) : その既設管の変位は、増加した交通量による交通荷重によって引き起こされた。

変形（管きよ） へんけい（かんきよ） 【管内調査】

英 deformation

用例(英) : If a pipe is too badly deformed, it may not be a candidate for pipe relining.

用例(日) : もしその管の変形が激しければ、ライニングの対象にはならないだろう。

偏向（ズレ角） へんこう（ずれかく） 【推進工法】

英 deviation

用例(英) : The deviation from the planned alignment was minor.

用例(日) : 計画線形からの偏向は少なかった。

偏土圧 へんどあつ 【推進工法】

英 unsymmetrical earth pressure

用例(英) : There was an unsymmetrical earth pressure on the pipe near the slope face.

用例(日) : 斜面の近くに敷設された管に偏土圧がかかっていた。

ベントナイト べんとないと 【推進工法】

英 bentonite

用例(英) : The quality of bentonite materials for drilling and tunneling work can vary according to their source.

用例(日) : トンネル掘削用のベントナイト材の品質は、材料の原料に依存するところがある。

ベントナイト泥水 べんとないとでいすい 【HDD 工法】

英 bentonite drilling mud

用例(英) : The bentonite drilling mud was able to keep the drill hole open during the reaming stage.

用例(日) : 引込工程時にベントナイト泥水で削孔壁の保持を行った。

ボーリング、噴砂 ぼいりんぐ、ふんさ 【推進工法】

英 boiling

用例(英) : Sand boiling at the bottom of the shaft was encountered.

用例(日) : 立坑の底で砂のボーリングが発生した。

方向修正ジャッキ ほうこうしゅうせいじゃっき 【推進工法】

英 steering jack

方向制御（掘進機） ほうこうせいぎよ（くっしんき） 【推進工法】

英 direction control

用例(英) : The machine needed to have a highly advanced direction control to maneuver through the challenging geotechnical conditions.

用例(日) : 厳しい土質条件を持つ地盤を推進するには、掘進機の高度な方向制御が求められた。

防爆構造 ぼうばくこうぞう 【推進工法】

英 explosion-proof structure

放流管 ほうりゅうかん 【一般】

英 outfall (pipe), outlet (pipe)

用例(英) : A outfall pipe is usually in large diameter.

用例(日) : 放流管は大口径のものが多い。

ボーリング柱状図 ぼーりんぐちゅうじょうず 【推進工法】

英 boring log

用例(英) : The boring logs for the job could be accessed online in a standard format.

用例(日) : その現場のボーリング柱状図は、オンライン上で標準フォーマットのものを見ることができるとができる。

ボーリング調査 ぼーりんぐちょうさ 【推進工法】

英 boring survey

ボーリング方式 (小口径推進工法)

ぼーりんぐほうしき (しょうこうけいすいしんかんこうほう) 【推進工法】

英 auger boring method (microtunneling)

保管 ほかん 【管路更生】

英 storage

用例(英) : The storage conditions for CIPP liners after wet out must be carefully controlled.

用例(日) : 含浸後の現場硬化管ライナーは、保管に注意を要する。

補修 ほしゅう 【管路更生】

英 repair

用例(英) : The small hole in the pipe was repaired by grouting.

用例(日) : その管の小さな穴はグラウトで補修された。

補助工法 ほじょこうほう 【推進工法】

英 auxiliary construction method

ボックスカルバート推進工法 ぼっくすかるばーとすいしんこうほう 【推進工法】

英 box culvert jacking

用例(英) : Box culvert jacking may be more suitable than circular pipe jacking for some conditions.

用例(日) : 条件によっては、円形管の推進工よりボックスカルバート推進工法の方が適している場合がある。

ポリエチレン ぼりえちれん 【管路更生】

英 polyethylene

省略形 : PE

用例(英) : Several formulations of polyethylene pipe are available according to their purpose.

用例(日) : ポリエチレン管には用途によっていくつかの製造方法がある。

本管 ほんかん 【一般】

英 main pipe, main

用例(英) : The main pipe was connected to many lateral pipes.

用例(日) : その本管には多くの取付管が接続されていた。

本管 (ライナーに対して) ほんかん (らいなーにたいして) 【管路更生】

英 host pipe, main (pipe)

用例(英) : The host pipe was too badly deformed to permit a lining process to be used.

用例(日) : その本管は、ライニングを行えないほど変形していた。

マグレーション まぐれーしょん 【地下探査】

英 migration

用例(英) : A migration algorithm was used to process the GPR data.

用例(日) : GPR で取得したデータをマグレーションアルゴリズムを用いて処理した。

埋設管 まいせつかん 【一般】

英 buried pipe

用例(英) : The new cavity detection system clearly identified the difference between the buried pipe and the foreign objects.

用例(日) : その新しい空洞探査システムは埋設管と異物の違いを鮮明に写し出した。

曲げ まげ 【管路更生】

英 flexure, bending

用例(英) : The specimen was subject to a flexure test in the laboratory.

用例(日) : 研究機関にて試験体の曲げ試験が行われた。

曲げ応力 まげおうりょく 【管路更生】

英 flexural stress, bending stress

備考 : ISO では flexural stress

曲げ強度 まげきょうど 【管路更生】

英 flexural strength, bending strength

曲げクリープ まげくりーぷ 【管路更生】

英 flexural creep

用例(英) : Flexural creep of a liner material can contribute to its failure by buckling over time.

用例(日) : ライナー材の曲げクリープは、時間の経過が座屈を起こす原因となり、管の破損に影響を与えることがある。

曲げ試験 まげしけん 【管路更生】

英 flexural test

曲げ弾性率 まげだんせいりつ 【管路更生】

英 flexural modulus, bending modulus

用例(英) : The flexural modulus of a liner is an important design parameter for a liner.

用例(日) : 曲げ弾性率は、ライナーの設計パラメータの中でも重要なものである。

曲げ強さ まげつよさ 【管路更生】

英 flexural strength

用例(英) : The flexural strength, tensile strength and flexural modulus of the liner were reported.

用例(日) : ライナーの曲げ強さ、引張強さおよび曲げ弾性率が報告された。

曲げ特性 まげとくせい 【管路更生】

英 flexural properties

曲げひずみ まげひずみ 【管路更生】

英 flexural strain

曲げモーメント まげもーめんと 【推進工法】

英 bending moment

摩擦係数 まさつけいすう 【推進工法】

英 friction coefficient

摩擦の低減 まさつのていげん 【HDD 工法】

英 reducing friction

用例(英) : Keeping the bentonite drilling mud fluid is important to reduce the friction during pullback.

用例(日) : ベントナイト泥水で削孔壁を保持することは、引込工で摩擦を低減させる上で重要である。

摩擦抵抗 まさつていこう 【推進工法】

英 sliding friction

用例(英) : When re-starting the jacking machine after the weekend, sliding friction often rises and thus the jacking force must be increased.

用例(日) : 週末の休工後に再発進する場合は周面摩擦抵抗が上昇するので、縁切推進を行うことがある。

マッドバランス まっどばらんす 【推進工法】

英 mud balance

マンホール開閉箇所 まんほーるかいへいかしよ 【管内調査】

英 manhole openings

用例(英) : The number of manhole openings during inspection can be reduced by inspecting several pipe segments from a single manhole entry point.

用例(日) : 1つのマンホール入坑箇所から複数区間を調査することにより、マンホールの開閉箇所数を減らすことができる。

マンホールに入孔する まんほーるににゅうこうする 【管内調査】

英 personnel entering a manhole

用例(英) : The CCTV was capable of inspecting more than 300 m a day without personnel entering a manhole.

用例(日) : そのテレビカメラは、人がマンホールに入孔せずに 300m/日の調査を行う能力があった。

未確認障害物 みかくにんしょうがいぶつ 【推進工法】

英 undetected obstructions, undetected obstacles

用例(英) : Sometimes the only solution is to remove undetected obstructions by excavating from the ground surface.

用例(日) : 未確認の障害物に遭遇した場合、開削工法で撤去するほか解決方法がない場合がある。

見掛けの曲げ弾性率 みかけのまげだんせいりつ 【管路更生】

英 apparent flexural modulus

用例(英) : The apparent flexural modulus changes with duration of loading due to creep effects.

用例(日) : 見掛けの曲げ弾性率は、クリープ効果による荷重時間によって変化する。

見掛けの曲げひずみ みかけのまげひずみ 【管路更生】

英 apparent flexural strain

水替えが必要（更生時） みずかえがひつよう（こうせいじ） 【管路更生】

英 offline replacement, replacement with bypassing

用例(英) : Offline replacement requires the pipe to be taken out of service or bypassed while the work is done.

用例(日) : 施工において水替えが必要な場合、施工中は供用を停止するか、もしくは停止せずに下水をバイパスさせる。

水替えが不要（更生時） みずかえがふよう（こうせいじ） 【管路更生】

英 online replacement, replacement without bypassing

用例(英) : The newly developed rehabilitation technology was an online replacement method, which allows the job to be carried out without using a bypass.

用例(日) : その新しく開発された更生技術は水替えが不要な方式だったので、供用下でも作業が進められた。

備考 : 海外では大口径のスリップライニング等がこれに当たる。

密着（クローズフィット） みっちゃく（くろーすふいっと） 【管路更生】

英 close-fit, close fit

用例(英) : Close-fit is a description of the relationship of the outside of the installed liner relative to the inside of the existing pipeline, which may either be an interference fit or include a small annular gap between the host pipe and the liner.

用例(日) : 「密着」とは、施工されたライナーの外側と既設管の内面との関係で、この二つの面は接しているか、又は狭い環状の隙間がある状態でもよい。

備考 : 密着管は close-fit pipe。

密着型ら旋巻管 みっちゃくがたらせんまきかん 【管路更生】

英 close-fit spirally-wound pipe

用例(英) : A close-fit spirally-wound pipe is expanded or wound in place to achieve a close fit to the existing pipeline.

用例(日) : 密着型ら旋巻管は、帯状体を内径に合わせて拡張又は内径に合わせる形で巻き立て、既設管と密着する管である。

密着管 みっちゃくかん 【管路更生】

英 close-fit pipe

用例(英) : Close-fit pipe is a continuous lining pipe of thermoplastic material, reshaped or expanded after insertion to achieve a close fit to the existing pipeline.

用例(日) : 密着管は、熱可塑性の材料から成る連続したライニング管のことで、引込時に変形、又は拡張し既設管に密着する。

密閉型推進工法 みっぺいがたすいしんこうほう 【推進工法】

英 closed face pipe jacking method, closed face pipejacking method

ムーバブルフード むーばぶるふード 【推進工法】

英 movable hood

用例(英) : A movable hood is attached to the top of the jacking machine to provide additional protection against face collapse.

用例(日) : 地盤崩壊に対する更なる対策として、推進機の上部にムーバブルフードが取り付けられた。

無収水 むしゅうすいりょう 【管路更生】

英 non-revenue water

用例(英) : Leakage of potable water in distribution systems contributes to the non-revenue water total.

用例(日) : 給水システムにおける漏水は、無収水量の総量の一部となる。

目地 めじ 【推進工法】

英 joint

目地開口長 めじかいこうちょう 【推進工法】

英 joint opening length

目開き めびらき 【推進工法】

英 joint opening, joint separation

用例(英) : When going through a tight curve, the maximum joint separation should always be monitored.

用例(日) : 急曲線区間を通過する場合は、推進管の最大目開き量を常に監視する。

面板 めんばん 【推進工法】

英 cutting wheel

用例(日) : 「カッティングホイール」参照。

面板、カッティングホイール めんばん、かっていんぐホイール 【推進工法】

英 cutting wheel

用例(英) : On some machines the rotation of the cutting wheel can be reversed.

用例(日) : 掘進機の面板によっては、逆回転も可能である。

元押ジャッキ もとおしジャッキ 【推進工法】

英 hydraulic jack, main hydraulic jack, thrust jack

モニタリング探査 もにたりんぐたんさ 【地下探査】

英 monitoring survey

用例(英) : The monitoring survey was conducted five years after the first detection of the cavity.

用例(日) : モニタリング探査は、最初の空洞探査から 5 年経過した時点で行われた。

模倣施工 もほうせこう 【管路更生】

英 simulated installation

用例(英) : The test set up in the laboratory attempted to provide a simulated installation for training purposes.

用例(日) : トレーニングの目的で、研究所内で模倣施工を試みた。

モルタル もるたる 【管内調査】

英 mortar

用例(英) : The inspection noted that much of the mortar was missing in the brick-lined sewer.

用例(日) : レンガ管の管内調査を行った際、大量のモルタルが欠落していることが判明した。

薬液注入 やくえきちゅうにゅう 【推進工法】

英 chemical grouting

用例(英) : Chemical grouting was used to improve the soil near the shaft.

用例(日) : 立坑近の地盤を改良するために薬液注入が行われた。

油圧ジャッキ ゆあつジャッキ 【推進工法】

英 hydraulic jack

油圧ポンプユニット ゆあつぽんぷゆにっと 【推進工法】

英 hydraulic pump unit

有害ガス ゆうがいがす 【推進工法】

英 hazardous gas

用例(英) : Special safety measure were required after the hazardous gas was discovered.

用例(日) : 有害ガスの存在が分かったので、特別な安全対策が必要となった。

有効長 ゆうこうちょう 【推進工法】

英 effective length

優先順位をつける ゆうせんじゆんいをつける 【管内調査】

英 prioritize the section(s)

用例(英) : Screening should be conducted before CCTV inspection to prioritize the section(s) that need(s) a detailed inspection.

用例(日) : 詳細調査が必要な箇所の優先順位を付けるために、テレビカメラ調査の前にスクリーニングを行うべきである。

融着適合性 ゆうちやくてきごうせい 【管路更生】

英 fusion compatibility

用例(英) : Fusion compatibility should be checked before applying butt-fusion.

用例(日) : バット融着適合性は、バット融着を行う前に確認すべきである。

誘電率 ゆうでんりつ 【地下探査】

英 permittivity

用例(英) : Electromagnetic wave velocity varies with permittivity of the ground.

用例(日) : 電磁波の伝搬速度は地盤の誘電率によって変化する。

誘導管 ゆうどうかん 【推進工法】

英 pilot pipe, lead pipe

用例(英) : The hole enlargement followed the alignment established by the pilot pipe.

用例(日) : 誘導管によって形成された線形に沿って拡径が行われた。

誘導式水平ドリル (HDD) 工法

ゆうどうしきすいへいどりるこうほう 【HDD 工法】

英 horizontal directional drilling (method)

省略形 : HDD

用例(英) : The horizontal directional drilling method was used for the pipeline river crossing.

用例(日) : 誘導式水平ドリル (HDD) 工法で河川越しの施工を行った。

輸送 ゆそう 【管路更生】

英 transport

用例(英) : Special arrangements had to be made to transport the heavy CIPP liner to the site.

用例(日) : 重い重量の現場硬化管用ライナーを現場へ輸送する場合は、特別な処置を要する。

緩み高さ ゆるみたかさ 【推進工法】

英 height of loosened ground

用例(英) : The height of loosened ground only extended less than a meter above the pipe due to the arching present in the soil.

用例(日) : アーチ作用によって、緩み高さは管の上 1m 以内に留まっていた。

緩み土圧 ゆるみどあつ 【推進工法】

英 earth pressure of loosened ground

要求事項 (を定める) ようきゅうじこう (をさだめる) 【管路更生】

英 set requirements for

要求性能 ようきゅうせい のう 【一般】

英 required performance, requirements

用例(英) : The contractor was able to complete the job and to satisfy all the required performance standards.

用例(日) : 施工者は、要求性能基準の全ての項目を満たす施工を行った。

ヨーイング よーいんぐ 【推進工法】

英 yawing

呼び径 よびけい 【一般】

英 nominal diameter

省略形 : DN

用例(英) : The nominal diameter of the pipe provides an approximate size class but not exact dimensions.

用例(日) : 管の呼び径とは、管のおおよその大きさのことであり、正確な寸法を示すものではない。

余裕 よゆう 【管路更生】

英 allowance

用例(英) : The manufactured length and thickness of the lining tube should include allowances for any stretch during installation.

用例(日) : ライニングチューブ(更生材)の製造長さ及び厚さは、施工中の伸びを考え、余裕をもたせて設定することが望ましい。

ライナー らいなー 【管路更生】

英 liner

用例(英) : Small wrinkles in the liner were seen on the inside of the bend after the cure.

用例(日) : 硬化後のライナー内の曲り部に小さなシワが見られた。

備考 : "liner" (ライナー) は硬化前でも硬化後でも使える用語。ライナーが硬化後であることを明確に示したい時は、“finished liner”、又は“installed liner”。

ライナプレート式工法 らいなぶれーとしきこうほう 【推進工法】

英 liner plate method

ら旋巻管 らせんまきかん 【管路更生】

英 spirally-wound pipe

用例(英) : A spirally-wound pipe is formed by continuously winding and joining a profiled plastic strip and it is often used for rehabilitating large sized sewers.

用例(日) : ら旋巻管は、帯状体を連続的に巻きながら形成された管で、大口径の下水道更生工事によく用いられる。

ランク分け らんくわけ 【一般】

英 classification

用例(英) : The classification of displaced joints is determined by the extent of pull out of the joint.

用例(日) : 管の継手ズレは、接合部の抜け出し量によってランク分けされる。

リボンスクリュコンベヤ りぼんすくりゅこんべや 【推進工法】

英 ribbon screw conveyor

用例(英) : A ribbon screw conveyor was used to help in the sticky ground conditions.

用例(日) : 粘性の高い土質条件を補助するため、リボンスクリュタイプのコンベヤが用いられた。

流下機能 りゅうかきのう 【管路更生】

英 flow function

流下時間 りゅうかじかん 【管路更生】

英 flow time

流下能力 りゅうかのうりょく 【推進工法】

英 flow capacity

用例(英) : This pipe-reconstruction technique is for upgrading deteriorated and damaged pipes that lacks flow capacity by pipe jacking method.

用例(日) : この管きよ改築技術は、劣化や破損によって流下能力が低下した管きよを推進工法で再構築するための技術である。

隆起 りゅうき 【推進工法】

英 heaving

用例(英) : Heaving of the ground was experienced due to the high thrust forces.

用例(日) : 高い推進力によって、底盤に隆起が発生していた。

粒径加積曲線 りゅうけいかせききょくせん 【推進工法】

英 grain size accumulation curve

硫酸 りゅうさん 【推進工法】

英 sulfuric acid

用例(英) : Sulfuric acid conditions are often present in sewers.

用例(日) : 下水道管には硫酸が発生していることが多い。

流体（泥水）輸送システム りゅうたい（でいすい）ゆそうしすてむ 【推進工法】

英 slurry transportation system

用例(英) : The slurry transportation system needed careful design because of the jacking length and depth of the alignment.

用例(日) : 推進距離、土被り及び線形を考慮しなければならないので、流体（泥水）輸送システムの設計には注意を要する。

流体圧力 りゅうたいあつりょく 【管路更生】

英 fluid pressure

粒度分布 りゅうどぶんぷ 【推進工法】

英 grain size distribution, particle size distribution

流量 りゅうりょう 【管路更生】

英 flow, flow rate

流量特性 りゅうりょうとくせい 【一般】

英 flow characteristics

用例(英) : The inner diameter controls the flow characteristics of the pipe.

用例(日) : 流量特性には内径が大きく影響する。

リング剛性 りんぐごうせい 【管路更生】

英 ring stiffness

用例(英) : The ring stiffnesses of the polyethylene and fiberglass pipes were quite different.

用例(日) : ポリエチレン管とガラス繊維管におけるリング剛性はかなり異なった。

レーザトランジット れーざとらんじっと 【推進工法】

英 laser transit

れき れき 【推進工法】

英 gravel

れき岩 れきがん 【推進工法】

英 conglomerate

用例(英) : The conglomerate soil presented a range of challenges for the excavation.

用例(日) : れき岩土が存在するので、掘削には様々な困難が伴うことが分かった。

れき含有率 れきがんゆうりつ 【推進工法】

英 ratio of mixed gravel

レジンコンクリート管 れじんこんくりーとかん 【推進工法】

英 resin concrete pipe

用例(英) : The resin concrete pipe provided a high compressive strength and corrosion resistance.

用例(日) : レジンコンクリート管の使用により、高圧縮強度及び耐食性のある管路となった。

レジン重合 れじんじゅうごう 【管路更生】

英 resin polymerization

劣化(管きよ) れつか(かんきよ) 【管内調査】

英 deterioration

用例(英) : The municipality was looking for an efficient way to monitor pipe deterioration.

用例(日) : その自治体は管の劣化を効率的にモニタリングする方法を探していた。

老朽管 ろうきゅうかん 【一般】

英 old pipe, aged pipe

用例(英) : Old pipes more than 50 years old tends to have many defects.

用例(日) : 50年を超える老朽管は多くの損傷があることが多い。

漏水 ろうすい 【管内調査】

英 exfiltration

省略形 :

用例(英) : Exfiltration from the sewer pipe was affecting the groundwater quality in the vicinity of the pipe.

用例(日) : その下水道管からの漏水が、付近の地下水の水質に影響を与えていた。

備考 : 浸入水と合わせて infiltration/exfiltration (I/E)と表記することがある。

漏水のある管 ろうすいのあるかん 【一般】

英 pipes with holes, leaky (sewer) pipe

用例(英) : A leaky pipe can cause either infiltration or exfiltration according to the water pressure difference between the inside and outside of the pipe.

用例(日) : 穴が開いている管は、管の内側と外側との水圧の差によって浸入水、又は漏水が発生することがある。

ローラーカッタ、ローラービット ろーらかった、ろーらーびつと 【推進工法】

英 roller cutter, roller bit

用例(英) : In some machines, roller cutters are replacable from inside of the machine when a cutter wears.

用例(日) : 掘進機によっては、ローラービットが摩耗した際、掘進機内部からビットを交換することができる。

ローリング ろーりんぐ 【推進工法】

英 rolling

用例(英) : Rolling of the machine was countered by reversing the cutterhead rotation.

用例(日) : マシンのローリングに対し、カッターヘッドを逆回転させ対処した。

ロケータ ろけーた 【HDD 工法】

英 locator

用例(英) : The locator was used to track the electromagnetic field produced by the sonde.

用例(日) : ゾンデによって発信される磁界をトラッキングするため、ロケータが使われた。

路線 ろせん 【推進工法】

英 path, route

用例(英) : The excavation path had to carefully steer between the building foundations.

用例(日) : 建物基礎との間の路線を通過する際、掘進機の方角修正に注意を要した。

路線数 ろせんすう 【管内調査】

英 number of lines

用例(英) : The number of lines the CCTV managed to inspect per day was four.

用例(日) : そのテレビカメラで調査出来たのは4路線/日であった。

用語の意味は、下記の図書を参考にしてください。

技術区分	発行団体名	書籍名
推進工法	公益社団法人 日本推進技術協会	推進工法体系 I、II、III 2019 年度版
管路更生	公益社団法人下水道協会	管きよ更生工法における設計・施工 管理ガイドライン-2017 年版
管路更生	一般社団法人 日本管路更生工法 品質確保協会	下水道管路更生管理技士 必修テキスト 2019 年 6 月版
管内調査・管路更生	公益社団法人 日本下水道管路管理業協会	下水道管路管理マニュアル -2019-
地下探査技術	一般社団法人 日本非開削技術協会	非開削地下探査技術 適用の手引き (案) 平成 28 年 3 月版
HDD (誘導式水平ドリル) 工法	一般社団法人 日本非開削技術協会	HDD (誘導式水平ドリル) 工法用 設計積算要領 2015 年版

無断転載禁

2020年3月
日英非開削技術用語集

発行日：2020年 3月 初 版

発行者：下水道グローバルセンター
問い合わせ先

：グローバルワークス株式会社

〒103-0013 東京都中央区日本橋人形町 2-20-7 コスモ III ビル 2F

TEL：03-5623-5505 FAX：03-5623-5506

URL <http://www.global-w.com>

：一般社団法人 日本非開削技術協会

〒135-0047 東京都江東区富岡 2-11-18 リードシー門前仲町ビル 3F

TEL：03-5639-9970 FAX：03-5639-9975

URL <http://www.jstt.jp>